

PREMIO 2011
DE ALFABETIZACIÓN
UNESCO



Libro del adulto
Xiskuama nu tr'ante

MEVYT
Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

MIBES
MEVYT Indígena
Bilingüe con Español
como segunda
lengua

5



Uso la lengua
escrita.
Mazahua
Ri pəpji ko nu
jñaa nu ya opjwji.
Jñatrjo



MEVYT ... Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación
para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para población hablante
de lengua mazahua
Grisell Aniceto Ventura
José Dolores Juárez Guadalupe

Asesoría académica
Eric Job Torrescano Valle

Revisión técnica
Liv Kony Vergara Romani

Revisión de la escritura en lengua
mazahua
Antonio López Marín

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Eliseo Brena Becerril
Gabriel Nieblas Sánchez

Diseño de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Diseño de interiores
Adriana Peña Cervantes
Ricardo Figueroa Cisneros

Diagramación
José Damián Castro Calixto
Norma García Manzano

Ilustración de portada
Cristina Niizawa Ishihara

Ilustración de interiores
Cristina Niizawa Ishihara
Emilio Ramírez Sánchez
Adriana Millán Jaramillo
Ernesto Arce Ortega
Octavio Jiménez Quiroz
Mario Grimaldo González
Ricardo Figueroa Cisneros
Melquiades González Becerra
Juan Jesús Sánchez Muñoz
Vanessa Hernández Gusmão
Ricardo Pérez Rovira
Ismael David Nieto Vital

Fotografía
Pedro Hiriart y Valencia

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición del Libro del adulto del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas, Aída Araceli Suárez Reynaga, Elin Emilsson Ingvarsdottir Gudmundsdottir. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz, Margarita Palacios Sierra. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: María Eugenia Mendoza Arrubarrena, Águeda Saavedra Rodríguez, Marcela Zubieta. Diseño gráfico: María Guadalupe Pacheco Marcos. Ilustración de portada: Alma Rosa Pacheco Marcos. Diseño de portada: Ricardo Figueroa Cisneros. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos, Dalia Lilia Alvarado Diez, Luis Gabriel Pacheco Marcos, Abraham Menes Núñez, Marco Antonio Ruiz, Benjamín Llanos, José Luis Guadarrama, Ismael David Nieto Vital. Formación electrónica: Abraham Menes Núñez.

Uso la lengua escrita. Mazahua. MIBES 5. Libro del adulto. D. R. 2013 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Uso la lengua escrita*. Mazahua. MIBES 5. Libro del adulto: En trámite

Impreso en México

Yo b'ɸb'ɸ ba / Índice

Nu janjo ri chøtr'ɸ /

Página

Møjø ra nu'uji	4
Presentación	5

Xogɸ 1 Yo opjɸ pama pama	6
Unidad 1 La escritura en la vida diaria	7

Ts'ixogɸ 1	Yo jøb'i ñeje yo in tsakjoji yo ri pəs'iji	8
Tema 1	Los documentos y nuestra información	23
Ts'ixogɸ 2	Nu b'ødyi kja yo ya opjɸji	38
Tema 2	La familia en los escritos	52
Ts'ixogɸ 3	Tenxeji jña'aji, jña ts'øjə	66
Tema 3	Palabras de todos, palabra de uno	78
Ts'ixogɸ 4	Nu k'o ne jyod'ɸ ri tsaa kja nu ts' ixorɸ	90
Tema 4	Las cosas y los objetos en los escritos	101
Ra nuu yo ro meya		112
Autoevaluación		119

Xogɸ 2 Pa ri nzhod'ɸ yo ñ'ii.	126
Unidad 2 Para andar los caminos	127

Ts'ixogɸ 1	Tenxe yo pəs'i nujoyo søø ri jñanrra na jee kja nu xoñijomɸ	128
Tema 1	Elementos del paisaje	138
Ts'ixogɸ 2	Nu mapa a B'onrrø, in tr'atarajñiñiji	148
Tema 2	El mapa de México, nuestro país	166
Ts'ixogɸ 3	Yo n'angarɸ kja nu ts'ijñiñi	182
Tema 3	Los lugares de la comunidad	195
Ts'ixogɸ 4	Nu mezhe	208
Tema 4	El tiempo	218
Ra nuu yo ro meya		228
Autoevaluación		232

Møjøø ra nu'uji

Nu INEA, xits'i na joo gi enje kja nu xiskuama k'a ne chjuu *Ri pøpji ko nu jñaa nu ya opjũji. Jñatrjo*, ri pøpji ko in jñaa jñatrjo, nujnu nee ra jits'i jangorgi meya ri zopjũ ñeje ri opjũ.

Ko yo xiskuama k'a pøs'i kja nu ts'ijuarũ k'a pjos'ũ nu xopunte k'a yech'e jñaa ñeje yo para, xe ri meya na joo yo ts'ixorũ k'o ri ñee ri zopjũ, ga kjanu, ri majma na joo yo gi mbeñe yo ri ña'atrjo o ri opjũ.

Nziga d'aja xogu, ri dyatr'ø na yeje nujyo ri meya, ko yo ts'ib'øpji k'a dyanrra ga s'øzhi, b'ũb'ũ k'o dyaja nu jango ri ñuu ñeje ri zopjũ in xiskuama zopjũ ya ri søya k'a ts'ike ko in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe*.

Ri xits'ijme ri kjuarũ na joo.

Presentación

El Instituto Nacional para la Educación de los Adultos te da la más cordial bienvenida al módulo *Uso la lengua escrita. Mazahua*, en el que podrás continuar el aprendizaje de la lectura y la escritura.

Con los materiales del módulo, el apoyo del asesor o asesora bilingüe y tus conocimientos previos, tendrás la oportunidad de comprender mejor los textos que quieras leer y, al mismo tiempo, expresar cada vez mejor tus ideas, oralmente y por escrito.

En cada unidad practicarás lo que vas aprendiendo, con actividades sencillas y amenas, algunas de ellas te pedirán leer algún texto en tu Libro de lecturas, y disfrutar un merecido recreo con tu Folleto *Juegos con imaginación*.

¡Te deseamos mucho éxito!

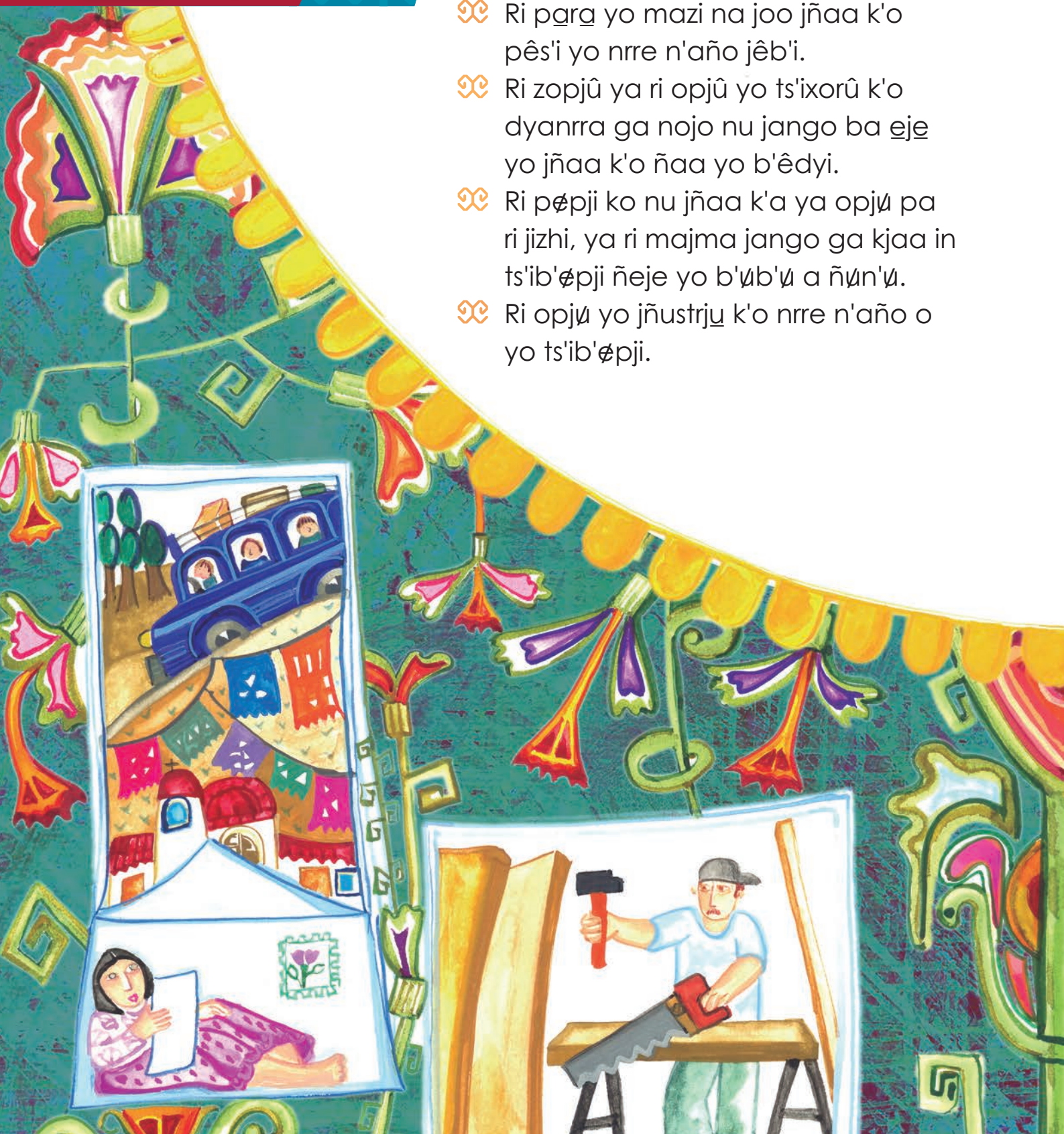
XOGU 1

Yo opjɔ pama pama

Nujyo ri neji

Nujug kja nu xogû:

- ☞ Ri para yo mazi na joo jñaa k'o pês'i yo nrre n'año jêb'i.
- ☞ Ri zopjû ya ri opjû yo ts'ixorû k'o dyanrra ga nojo nu jango ba eje yo jñaa k'o ñaa yo b'êdyi.
- ☞ Ri pɛpji ko nu jñaa k'a ya opjɔ pa ri jizhi, ya ri majma jango ga kjaa in ts'ib'ɛpji ñeje yo b'ɔb'ɔ a ñɔn'ɔ.
- ☞ Ri opjɔ yo jñustrju k'o nrre n'año o yo ts'ib'ɛpji.



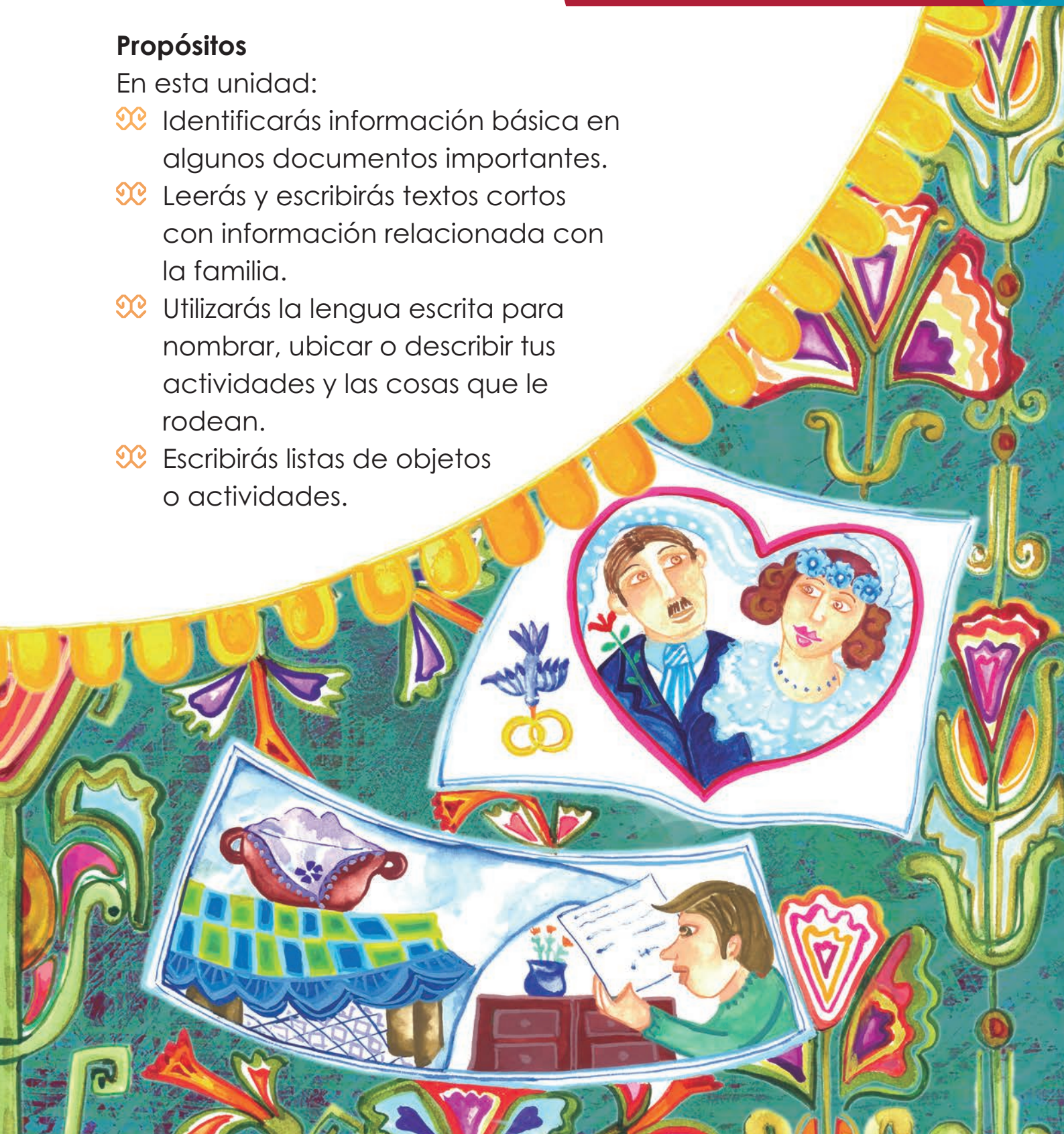
La escritura en la vida diaria

UNIDAD 1

Propósitos

En esta unidad:

- ☞ Identificarás información básica en algunos documentos importantes.
- ☞ Leerás y escribirás textos cortos con información relacionada con la familia.
- ☞ Utilizarás la lengua escrita para nombrar, ubicar o describir tus actividades y las cosas que le rodean.
- ☞ Escribirás listas de objetos o actividades.



Ts'ixogv 1. Yo jəb'i ñeje yo in tsakjoji yo ri pəs'iji



Nujyo ri neji

Nujua kja nu ts'ixogv, ri ñuu yo jəb'i o “yo skuama” nu jango ñetse in chjuu, nu jango gi mimí ñeje k'o xe dyaja jñaa k'o in tsajage; ngeko, ri ñuu na joo pjeko dyeje ñeje pjeko jus'v.

Ts'ib'əpji 1. Yo jəb'i ñeje yo pəs'i

Jñanrra ya ri zopjv.



Instituto Federal Electoral

REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES
SKUAMA PA RA JUAJNV ARKATE

Chjuu nu ntee

Matías

Cayetano

Ubaldo

Nu jango gi menzumv

Cam sin nombre s/n

Loc San Nicolas Guadalupe 50690

San Felipe del Progreso, Méx.

Pezhe **000023860950** Kjəə ma jo kjvk 1991

Clave de elector **MTCYUB77051615M000**

Tr'atajñiñi **15** Distrito

Tr'ajñiñi **075** Ts'ijñiñi **0005** Sección **4069**

Kjəə k'o gi pəs'i **36**

B'əzo o nrixu **H**





GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO

Ma dya gi sodye
Tenxeji
RI TE'EJI NA JOO
TS'IB'ONRRO A ZUMI



SKUAMA NU UNU NU ATA SODYE

Pezhe 7351817

NU NGUNGIJEME	Yo nzhod'u ata sodye	Jñiñi	Agua Zarca, Pueblo Nuevo
Pezhe nu sɛtsi nu ngungijeme	7543-HZ1	Paa	17/08/12
Chjuu nu ata sodye	Dr. Rosario Fernández	Pezhe nu sɛtsi	3179681
Nu tr'angumu nu unu in skuama nu ata sodye			UAEM
Chjuu nu sodye	Grisel Aniceto Ventura		
Chjuu nu ñechje ñeje jango nzii ra zii	Nu pezhe nu ne mbara	Pezhe	
1. Ampicilina, cápsulas 500 mg	2118	2	
Jango nzii ra zii: Ra zii 1 C/ 8h, V-O, ra sotu yenko paa.			
2. Diclofenaco, tableta 250 mg	3407	1	
Jango nzii ra zii: Ra zii 1 C/ 8h, V-O.			
3.			
Jango nzii ra zii:			

NUJNU SKUAMA DYA SOO RA
MAJMA YO S'ONÉCHJE.

Nu ma dya ri sodyeji,
kja nu Ts'ib'onrrò a Zumi,
tenxeziji ri te'eji na joo.

Xanu nu ata sodye



Mbeñe nuts'k'e k'o:

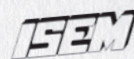
Yo ngunsødyø jo dyøtr'øji pa ra mimiji nu, ra mbø'k'ø ñeje ra jokøts'ø na joo in nzero ñeje yo in b'ødyi.

Nziga d'aja nu jñus'øji ma matr'øji jo dyøtr'øji ma jo ngarø jo mbarøji pjeko gi soo pa ri mimi na joo. Ma tsirgi øøtr'ø na joo pa nuts'k'e, pa yo in b'ødyi ñeje yo xe dyaja yo b'øb'ø kja in ts'ijñiñi.

Kja yo ngunsødyø k'a ra nrunø nu jango gi b'øb'ø ngeje nu pjø's'ø nu øøø sødyø, in b'øpji ngeje ra nuu ri k'a gi mimi na joo ñeje in b'ødyi. Søjø ra øøtr'ø kja in nzumø.



GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO



Ts'ikixiskuama nu jango øs'øji yo paa ma ri maa kja ngunsødyø

Ngunsødyø	CSRD		
Ts'ijñiñi	San Pedro Potla		
Trjuu k'a d'ak'u in taa	María		
Trjuu k'a d'ak'u in ñuu	Gregoria		
Yo in chjuu	Antonia		
Nu paa k'a gi mimi (paa, zana, kjee)	13	08	1936
Nu jango gi menzumu	San Pedro Potla 2° Ts'ijñiñi		
In pezhe nu skuama	081	Nu jango pes'iji	

PAA	ØDYI PAA	B'ØPJI	IN PEZHE NU ØTØ SØDYØ
20 nu enero		Søøø 55	
04 nu febrero		Søøø 54	
03 nu marzo		Søøø TØ 150	
05 nu abril		Søøø 54	
06 nu mayo			
06 nu junio			
06 nu julio			
04 nu agosto			
05 nu septiembre			

PAA	ØDYI PAA	B'ØPJI	IN PEZHE NU ØTØ SØDYØ
06 nu octubre			
07 nu noviembre			
06 nu diciembre			



ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

Registro civil



Skuama ma gi mimí

Ko in chjuu nu tr'atarajñiñi *libre y soberano* kja nu B'onrrø, nuts'kø ri arkate... kja nu jñustrju ri majmagø ñeje ri xits'iji ke nu foja 102 pezhe 06 **kja yo mimí** kja nu jñustrju nu ri b'ub'ugø pəs'i yo xe dyaja:
 Ngu'arkate 01 Pezhe nu skuama 1602
 Paa majo jñus'ŭ nu trjuu 17/05/1977
 Nu jango jo jñus'ŭ nu trjuu San Felipe del Progreso,
México

Ya jñus'ŭ trjuu

Trjuu José Luis Ramírez Sánchez
 Paa ma jo mimí 4/03/1977
 Nu jango gi mimí San Francisco solo Edyi paa 06:00
 Jo jizhji vivo B'ezo o nrixu masculino
 Jo enje madre
 Nasionalidad mexicana Yo kjøø ko gi pəs'i 37

Yo n'año ntee k'o sidyi nu jñusb'ŭji in chjuu
 B'ødyi _____
 Nu joskuama nu ya jokŭji kis'i in ñŭnŭ nujyo.
 Nu arkate... kja nu jñustrju ri majmagø.
 Nu seyo kja nu ngu'arkate nu jñustrju.

Ngumŭ kja nu justriu a tr'ajñiñi San Felipe del Progreso, B'onrrø. Nujnu skuama dya ga joo ma ñetse xanŭ o ma ch'økø.

Laura Arellano Patiño
 Kaz goka

Lha nha firm chie



079605

Chjɿrɿ.

Gi para yo jɿbi. Jaa () Iyo ()

Jango ngeje k'o.

Pjeko ra dyejezɿgøji nu ts'ikixiskuama nu jango ɿs'ɿji yo paa
ma ri maa kja ngunsødyø.

Pjeko ra dyejezɿgøji nu skuama ma gi mimí.

Pjeko ra dyejezɿgøji nu skuama pa ra juajnɿ arkate.

Yo skuama yo ya gi ñuu a nrrɿb'ɿ, jango ngeje k'o gi pəs'ige.

Pjeko xe dyaja jñaa k'o pəs'i nziga kjaa nu chjuu ñeje jango gi
menzumɿ.

Jñanrra yo xe dyaja jëb'i ya ri xanɗ pjeke majma.

- a) Skuama nu unɗ nu ɗtɗ sɔdyɗ
- b) Skuama ma gi mimi
- ch) Skuama pa ra juajɗ arkate
- d) Ts'ikixiskuama nu jango ɗs'ɗji yo paa ma ri maa kja ngunsɔdyɗ



GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO

Ma dya gi sɔdyɗ
Tenxeji
RI TE'EJI NA JOO
TS'IB'ONRRO A ZUMI



SKUAMA NU UNɗ NU ɗTɗ SɔDYɗ

Pezhe 7351817

NU NGUNGIJEME	Yo nzhod'ɗ ɗtɗ sɔdyɗ	Jñiñi	Agua Zarca, Pueblo Nuevo
Pezhe nu sɛtsi nu ngungijeme	7543-HZ1	Paa	17/08/12
Chjuu nu ɗtɗ sɔdyɗ	Dr. Rosario Fernández	Pezhe nu sɛtsi	3179681
Nu tr'angumɗ nu unɗ in skuama nu ɗtɗ sɔdyɗ			UAEM
Chjuu nu sɔdyɗ	Grisel Aniceto Ventura		
Chjuu nu ñechje ñeje jango nzii ra zii		Nu pezhe nu ne mbara	Pezhe
1. Ampicilina, cápsulas 500 mg		2118	2
Jango nzii ra zii: Ra zii 1C/ 8h, V-O, ra sotu yencho paa.			
2. Diclofenaco, tableta 250 mg		3407	1
Jango nzii ra zii: Ra zii 1 C/ 8h, V-O.			
3.			
Jango nzii ra zii:			

NUJNU SKUAMA DYA SOO RA
MAJMA YO S'OÑECHJE.

Nu ma dya ri sɔdyɗji,
kja nu Ts'ib'onrrɗ a Zumi,
tenxezɗji ri te'eji na joo.

Xanɗ nu ɗtɗ sɔdyɗ

- a) Skuama nu unʉ nu ɔtɔ sɔdyɛ
- b) Skuama ma gi mimí
- ch) Skuama pa ra juajnʉ arkate
- d) Ts'ikixiskuama nu jango ʉs'ʉji yo paa ma ri maa kja ngunsɔdyɛ

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
Registro civil

Skuama ma gi mimí

Ko in chjuu nu tr'atarajñiñi libre y soberano kja nu B'onrrɔ, nuts'kɔ ri arkate... kja nu jñustrju ri majmagɔ ñeje ri xits'iji ke nu foja 102 pezhe 06 kja yo mimí kja nu jñustrju nu ri b'ʉb'ʉgɔ pɛs'i yo xe dyaja:
Ngu'arkate 01 Pezhe nu skuama 1602
Paa majo jñus'ʉ nu trjuu 17/05/1977
Nu jango jo jñus'ʉ nu trjuu San Felipe del Progreso, México

Ya jñus'ʉ trjuu
Trjuu José Luis Ramírez Sánchez
Paa ma jo mimí 4/03/1977
Nu jango gi mimí San Francisco solo Eɔdyi paa 06:00
Jo jizhji vivo B'ezo o nrrixu masculino
Jo enje madre
Nasionalidad mexicana Yo kjeɛ ko gi pɛs'i 37

Yo n'año ntee k'o sidyi nu jñusb'ʉji in chjuu
B'ɔdyi
Nu joskuama nu ya jokʉji kis'i in ñʉnʉ nujyo.
Nu arkate... kja nu jñustrju ri majmagɔ.
Nu seyo kja nu ngu'arkate nu jñustrju.

Ngumʉ kja nu justriu a tr'ajñiñi San Felipe del Progreso, B'onrrɔ. Nujnu skuama dya ga joo ma ñetse xanʉ o ma ch'akɔ.

Laura Arellano Patiño
Kaz goka

Lha nñá firm chie

079605


ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
Instituto Federal Electoral
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES
SKUAMA PA RA JUAJNʉ ARKATE

Chjuu nu ntee Matías Kjeɛ k'o gi pɛs'i 36
Cayetano Ubaldo B'ezo o nrrixu H
Nu jango gi menzumʉ
Cam. sin nombre s/n
Loc. San Nicolas Guadalupe 50690
San Felipe del Progreso, Méx.
Pezhe 000023860950 Kjeɛ majo kjʉkʉ 1991
Clave de elector MTCYUB77051615M000
Tr'atajñiñi 15 Distrito
Tr'ajñiñi 075 Ts'ijñiñi 0005 Sección 4069




- a) Skuama nu unʉ nu ɔtɔ sɔdyɛ
- b) Skuama ma gi mimí
- ch) Skuama pa ra juajnʉ arkate
- d) Ts'ikixiskuama nu jango ʉs'ʉji yo paa ma ri maa kja ngunsɔdyɛ

- a) Skuama nu unʋ nu ɔtɔ sɔdyɛ
 b) Skuama ma gi mimi
 ch) Skuama pa ra juajɲ arkate
 d) Ts'ikixiskuama nu jango ʋs'ʋji yo paa ma ri maa kja ngunsɔdyɛ



GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO



Ts'ikixiskuama nu jango ʋs'ʋji yo paa ma ri maa kja ngunsɔdyɛ

Ngunsɔdyɛ	CSRD		
Ts'ijñiñi	San Pedro Potla		
Trjuu k'a d'ak'u in taa	María		
Trjuu k'a d'ak'u in ñuu	Gregoria		
Yo in chjuu	Antonia		
Nu paa k'a gi mimi (paa, zana, kjee)	13	08	1936
Nu jango gi menzumu	San Pedro Potla 2° Ts'ijñiñi		
In pezhe nu skuama	081	Nu jango pes'iji	

Chɔkɔ ko d'aja yaxʋ nu skuama ñeje pjeko dyeje.

**Skuama nu unʋ nu
ɔtɔ sɔdyɛ**

Ngeje d'aja skuama k'a dyeje pa ri juajɲ arkate ñeje pa ra mbaraji kjoko ngetsk'e. Ɔtr'k'ʋji ma ya gi sɔtʋ 18 kjɛɛ, nujyo nee ra majma ma ya na nojots'ʋ.

Skuama ma gi mimi

Majma jangorga zii yo ñechje.

**Skuama pa ra juajɲ
arkate**

Dyeje pa ra jñus'ʋji yo paa k'o ri maa kja ngunsɔdyɛ k'a ya tsapʋji.

**Ts'ikixiskuama nu
jango ʋs'ʋji yo
paa ma ri maa kja
ngunsɔdyɛ**

Majma nu paa, nu ɛdyi paa ñeje nu jango ro mimiji, majma kjoko ngeje in ta'a ñeje in ñʋʋ.

Chjuru.

In chju yo skuama nu majma jango gi mimí.

Pjeko otr'ʋ ñetse, nu chju o in chju k'a d'ak'ʋ ni ta'a o in chju k'a d'ak'ʋ ni ñʋʋ.

Pjeko ma skuama ñetse nu jango gi menzumʋ nudya.

Jango ñetse nu ɛsñidyø.

Pjenga na joo nu ɛsñidyø.

Zopjʋ ya ri zonʋ.



Na joo ri ñuu nu jñaa k'a pɛs'i nujyo skuama pa ri tsajǝ ma jango ne jyonk'ʋ.

Ts'ib'əpji 2. In chju'uji kja yo skuama

Zopjʉ nu xe d'aja b'ezhe.



Zonʷ kja nu xe d'aja

Pjeko jo majma nu b'ezhe.

Pjeko ma kjá'aji yo ntee kja nu b'ezhe.

Jñanrra nu jmicha ya ri zopjʷ pjeko ra kjogʷ.



Chjʌrʌ.

Pjeko xe dyaja, nziga kjaa yo ya kjogʌ, sɔɔ ra dyɔtrk'ʌji ma ri nichí d'aja skuama tr'ørʌ.

Chɔtr'ʌ k'a d'aja in skuama nu k'a ra dyɔtrk'ʌji ya ri opjʌ nu jango ne jyod'ʌ.

Chjʌʌ k'a d'ak'ʌ in ta'a: _____

Chjʌʌ k'a d'ak'ʌ in ñʌʌ: _____

In chjʌʌ: _____

Chjʌtʌ o dya chjʌtʌ: _____

Pjeko pɔpji: _____

Kjɔɔ k'o gi pɔs'i: _____

Nu jango gi mimí: _____

Nu jango gi menzumʉ

Ñ'ii: _____

Pezhe: _____

Ts'ikijñiñi: _____

In pezhe nu jñiñi: _____

Jñiñi: _____

Tr'atajñiñi: _____

Nasionalidad: _____

Zopjʉ ya ri zonʉ.

Ma ri ma dyørʉ ra dyətr'k'əji d'aja skuama,
ri ñuu kjo jus'ʉ na joo in chjuu.



Dyon'ɥ pjeko ne jyod'ɥ ñeje jango ri maa pa ra dyak'ɥji yo jɛb'i k'o xe b'ɛzhits'ɥ. Opjɥ kja yo dyax'ɥ, ma ya gi pɛs'i tenxe yo ne jyonk'ɥ.

Pjeko ma skuama ne jyongø.

Jango søø ra tɔtr'ɥ.

Pjeko ne jyod'ɥ pa ra ørɥ.

Zopjɥ ya ri zonɥ.



Na joo ri pɛs'i tenxe in skuama k'o ne jyonk'ɥ, tsaa k'a ri dyørɥ ngeko ra dyak'ɥji, pjongɥ na punkjɥ xøkø ya ri pɛs'i nu jango dya kjoko ra chøtr'ɥ.

Jyod'ɥ kja in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe* ya ri eñe ko nu Tr'eñe 1. Kanasta yo jñaa. Xe ri pɛpji ko yo ts'ib'ɛpji kja nu xiskuama nu tr'ante.

Ra zopjɔji ñeje ra opjɔji na joo

Jyod'ɔ ya ri zopjɔ kja in “Nu jñiñi Alkosauka” ya ri opjɔ in chjuu yo jñiñi k'o ri chɔtr'ɔ nu.

Chjɔrɔ.

Jo mbɔxk'ɔ yo jmicha pa gi meya na joo in ts'ixorɔ. Pjenga.

Jyod'ɔ kja in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe* ya ri eñe ko nu Tr'eñe 5. Skuama ñeje ntee. Xe ri pɔpji ko yo ts'ib'ɔpji kja nu Xiskuama nu tr'ante.

Tema 1. Los documentos y nuestra información



Propósito

Identificarás los documentos o “papeles” donde aparece tu nombre, el lugar donde naciste y otra información personal; es importante analizar para qué son y qué datos contienen.

Actividad 3. Los documentos y su información

Observa y lee.



Instituto Federal Electoral

REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES
CREDENCIAL PARA VOTAR

Nombre	Edad	
Matías	36	
Cayetano	H	
Ubaldo		
Domicilio		
Cam. sin nombre s/n		
Loc. San Nicolas Guadalupe 50690		
San Felipe del Progreso, Méx.		
Folio 000023860950 Año de registro 1991		
Clave de elector MTCYUB77051615M000		
Estado 15		
Municipio 060 Distrito 0005 Sección 4069		



GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO

En salud, juntos
AVANZAMOS



RECETA MÉDICA

No. de folio 7351817

UNIDAD MÉDICA		Brigada Móvil	Localidad	Agua Zarca, Pueblo Nuevo
No. de Licencia Sanitaria de la Unidad		7543-HZ1	Fecha	17/08/12
Nombre del médico	Dr. Rosario Fernández		Cédula profesional No.	3179681
Institución que otorga el título al médico				
Nombre del paciente	Grisel Aniceto Ventura			
Nombre genérico del medicamento y cantidad			Clave	No.
1. Ampicilina, cápsulas 500 mg			2118	2
Dosificación: Tomar 1 C/ 8 h, V-O, durante 7 días.				
2. Diclofenaco, tabletas 250 mg			3407	1
Dosificación: Tomar 1 C/ 8 h, V-O.				
3.				
Dosificación				

ESTE RECETARIO NO ES AUTORIZADO PARA
PRESCRIPCIÓN DE ESTUPEFACIENTES.

En acciones de salud,
en el Estado de México,
juntos avanzamos.

Firma del médico

ESQUEMA DE VACUNACIÓN

VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSIS	EDAD Y FRECUENCIA	FECHA DE VACUNACIÓN
BCG	TUBERCULOSIS	ÚNICA	AL NACER	
HEPATITIS B	HEPATITIS B	PRIMERA	AL NACER	
		SEGUNDA	2 MESES	
		TERCERA	6 MESES	
PENTAVALENTE ACELULAR DPTa + VPI + Hib H. in? vaccine b	DIFTERIA, TOSFERINA, TETANOS, POLIOMIELITIS E INFECCIONES POR H. in? vaccine b	PRIMERA	2 MESES	
		SEGUNDA	4 MESES	
		TERCERA	6 MESES	
		CUARTA	18 MESES	
DPT	DIFTERIA, TOSFERINA Y TETANOS	REFUERZO	4 AÑOS	
ROTAVIRUS	DIARREA POR ROTAVIRUS	PRIMERA	2 MESES	
		SEGUNDA	4 MESES	

ESQUEMA DE VACUNACIÓN

VACUNA	ENFERMEDAD QUE PREVIENE	DOSIS	EDAD Y FRECUENCIA	FECHA DE VACUNACIÓN
NEUMOCÓCICA CONJUGADA	INFECCIONES POR NEUMOCOCO	PRIMERA	2 MESES	
		SEGUNDA	4 MESES	
		OTRAS		
INFLUENZA	INFLUENZA	PRIMERA	6 MESES	
		SEGUNDA	7 MESES	
		REVACUNACIÓN	ANUAL HASTA LOS 35 MESES	
SRP	SARAMPION, RUBÉOLA Y PAROTIDITIS	PRIMERA	1 AÑO	
		REFUERZO	6 AÑOS	
SABIN	POLIOMIELITIS	ADICIONALES		
SR	SARAMPION Y RUBÉOLA	ADICIONALES		
OTRAS VACUNAS				

Cada uno de sus hijos menores de 10 años tiene derecho a recibir un cartilla como ésta. Le sirve para conocer las acciones de PROMOCIÓN Y PREVENCIÓN PARA UNA MEJOR SALUD que debe recibir de acuerdo con su edad.

Esta cartilla se otorga y utiliza en todas las unidades médicas de la SS, el IMSS, el ISSSTE, el DIF, PEMEX, SEDENA, SEMAR y del sector privado.

Además, la cartilla le servirá para que le registren sus próximas citas a los diferentes servicios de la institución.

GRATUITA

MÉXICO
GOBIERNO DE LA REPÚBLICA



CARTILLA NACIONAL DE SALUD

Niñas y niños de 0 a 9 años

CARTILLA NACIONAL DE VACUNACIÓN



SALUD

SEMAR

SEDENA

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
Registro del Estado Civil
Acta de nacimiento

Boleta N°: MA0655833 día: 17 mes: 05 año :1977 Derechos\$ 40

En nombre del estado libre y soberano de México y como oficial del registro civil certifico y hago saber que en la foja número 102 del libro numero 06 de **Nacimientos** del registro civil a mi cargo se encuentran asentados los datos siguientes:

Oficialía 01 No. de Acta 1602
 Fecha de registro 17 /05/ 1977
 Lugar de registro San Felipe del Progreso, México

Registrado
 Nombre José Luis Ramírez Sánchez
 Fecha de nacimiento 4 de marzo de 1977
 Lugar de nacimiento San Francisco solo Hora 06:00
 Presentado vivo Sexo masculino
 Compareció madre

Padres
 Nombre: José Ramirez García † Edad 37 años
 Nombre: María Natividad Sánchez Estrada Edad 32 años

Persona distinta a los padres que presentan al registrado
 Nombre _____
 Parentesco _____ Edad _____ años

El original de la presente certificación tiene al margen las siguientes anotaciones C. Oficial ... del registro civil doy fe.

Oficina del registro civil de San Felipe del progreso, México. Este documento no es válido si presenta tachaduras o enmendaduras.

Laura Arellano Patiño [Firma]
 Nombre Firma

JUZGADO DEL REGISTRO DEL ESTADO CIVIL

079605



Contesta.

¿Conoces estos documentos? Sí () No ()

¿Cuáles son?

¿Para qué nos sirve la cartilla de vacunación?

¿Para qué nos sirve el acta de nacimiento?


¿Para qué nos sirve la credencial para votar?

De los documentos anteriores, ¿cuáles tienes tú?


¿Qué otra información contienen además del nombre y el domicilio?

Observa los siguientes documentos y subraya la opción según se trate.

- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- ch) Cartilla de vacunación


**GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO**

En salud, juntos
AVANZAMOS



RECETA MÉDICA

No. de folio 7351817

UNIDAD MÉDICA	Brigada Móvil	Localidad	Agua Zarca, Pueblo Nuevo
No. de Licencia Sanitaria de la Unidad	7543-HZ1	Fecha	17/08/12
Nombre del médico	Dr. Rosario Fernández	Cédula profesional No.	3179681
Institución que otorga el título al médico			UAEM
Nombre del paciente	Grisel Aniceto Ventura		
Nombre genérico del medicamento y cantidad	Clave	No.	
1. Ampicilina, cápsulas 500 mg	2118	2	
Dosificación: Tomar 1 C/ 8 h, V-O, durante 7 días.			
2. Diclofenaco, tabletas 250 mg	3407	1	
Dosificación: Tomar 1 C/ 8 h, V-O.			
3.			
Dosificación			

ESTE RECETARIO NO ES AUTORIZADO PARA
PRESCRIPCIÓN DE ESTUPEFACIENTES.

En acciones de salud,
en el Estado de México,
juntos avanzamos.

Firma del médico

- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- ch) Cartilla de vacunación

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
Registro del Estado Civil
Acta de nacimiento

Boleta N°: MA0655833 día: 17 mes: 05 año: 1977 Derechos \$ 40

En nombre del estado libre y soberano de México y como oficial del registro civil certifico y hago saber que en la foja número 102 del libro número 06 de **Nacimientos** del registro civil a mi cargo se encuentran asentados los datos siguientes:

Oficialía 01 No. de Acta 1602
 Fecha de registro 17 /05/ 1977
 Lugar de registro San Felipe del Progreso, México

Registrado
 Nombre José Luis Ramírez Sánchez
 Fecha de nacimiento 4 de marzo de 1977
 Lugar de nacimiento San Francisco solo Hora 06:00
 Presentado vivo Sexo masculino
 Compareció madre

Padres
 Nombre: José Ramírez García † Edad 37 años
 Nombre: María Natividad Sánchez Estrada Edad 32 años

Persona distinta a los padres que presentan al registrado
 Nombre _____
 Parentesco _____ Edad _____ años

El original de la presente certificación tiene al margen las siguientes anotaciones C. Oficial ... del registro civil doy fe.

Oficina del registro civil de San Felipe del progreso, México. Este documento no es válido si presenta tachaduras o enmendaduras.

Laura Arellano Patiño [Firma]
 Nombre Firma

079605

Instituto Federal Electoral
REGISTRO FEDERAL DE ELECTORES
CREDENCIAL PARA VOTAR

Nombre **Matías Cayetano Ubaldo** Edad **36** Sexo **H**

Domicilio **Cam. sin nombre s/n Loc. San Nicolas Guadalupe 50690 San Felipe del Progreso, Méx.**

Folio **000023860950** Año de registro **1991**
 Clave de elector **MTCYUB77051615M000**
 Estado **15** Distrito _____
 Municipio **060** Localidad **0005** Sección **4069**



- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- ch) Cartilla de vacunación

- a) Receta médica
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- ch) Cartilla de vacunación



Relaciona con una línea el nombre del documento y su función, es decir, para qué sirve.

**Receta
médica**

**Acta
de nacimiento**

**Credencial
para votar**

**Cartilla de
vacunación**

Es una credencial que sirve para votar en las elecciones y como identificación. Se solicita cuando la persona cumple 18 años, o sea, al alcanzar la mayoría de edad.

Indica la forma en que deben tomarse los medicamentos.

Sirve para registrar las vacunas recibidas.

Da constancia de la fecha, hora y lugar de nuestro nacimiento y certifica quiénes son nuestros padres.

Contesta.

Nombre de los documentos donde se menciona el lugar donde naciste.

¿Qué aparece primero, el nombre o los apellidos?

¿En qué documentos aparece tu domicilio actual?

¿En dónde aparece tu huella digital?

¿Por qué es importante la huella digital?

Lee y piensa.



Es importante identificar la información que contienen estos documentos para utilizarla cuando la necesitemos.

Actividad 4. Nuestros nombres en los documentos

Lee la siguiente historia.



Piensa en lo siguiente.

¿De qué se trató la historia?

¿Qué estaban haciendo las personas de la historia?

Observa la imagen y lee la situación.



Contesta.

¿Qué otros datos, además de los anteriores, te pueden pedir cuando tienes que llenar una solicitud?

Busca en alguno de tus documentos personales la información que se te solicita a continuación y escríbela en donde corresponde.

Apellido paterno: _____

Apellido materno: _____

Nombre(s): _____

Estado civil: _____

Ocupación: _____

Edad: _____

Lugar de nacimiento: _____

Domicilio

Calle: _____

Número: _____

Colonia: _____

Código postal: _____

Delegación o municipio: _____

Estado: _____

Nacionalidad: _____

Lee y piensa.



Cada vez que tramites un documento, revisa que tus datos queden escritos correctamente.



Investiga qué necesitas y adónde debes acudir para obtener los documentos que te faltan. Cuando tengas la información, anótala en las siguientes líneas.

¿Qué documentos me faltan?

¿Dónde los puedo conseguir?

¿Qué necesito para tramitarlos?

Lee y piensa.



Es importante tener siempre a la mano y en regla los documentos personales; realiza los trámites necesarios para obtenerlos, saca varias copias y guárdalos en un lugar seguro.

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 18. Memorama de documentos. Continúa con las actividades del Libro del adulto.



Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee la leyenda “Las glorietas del Paseo de la Reforma, Ciudad de México”; después escribe los nombres de calles y avenidas que ahí encuentres.

Contesta.

¿Te ayudaron las imágenes a comprender mejor tu lectura?
¿Por qué?

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 36. Al derecho y al revés. Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Ts'ixogv 2. Nu b'edyi kja yo ya opjvji



Nujyo ri neji

Nujua kja nu ts'ixogv, ri chøtr'v yo ts'ixorv ko nujyo søø ri zoji pama pama ko in b'edyiji; ko nujyo, søø ri para pjeko ma jñaa k'a ñaa pjeko ne kja'aji ñeje jango ne jyod'v. Nrre ri chøtr'v yo jñaa k'a dya b'vb'v na joo kja yo ts'ixorv.

Ts'ib'epji 5. Yo jñaa ñeje pjeko ne kja'aji

Tsotr'v yo jñaa pjeko ne kja'aji kja nu ts'ixorv.

3 kja nu otr'v zana nu kjøø 2013.

Elías:

Ri sokvts'v nu jñonv kja nu nrrajmu ngeko ri chun'v kja nu mbaxkjua k'a b'vb'v ga ma a xoñiji.

Jo dyøtr'ø, in zizi.



Chjuru yo dyaja tr'ønu.

Pjeko gi mbeñe ra dyeje nu ts'ixoru.

Kjoko jo opju.

Kjoko t'eb'eji ra zopju.

Pjeko ra tsaa ma dya ra zopju e Elías nu jñaa nu k'a pempeji.

Nu ntee k'a ra zopju ñeje k'a jo opju, kjo patebi.

Jango ga chjuu nu ts'ixoru uji.

Zopj̃u ya ri zoñu.

Nu ts'ixor̃u a nrr̃u b'̃u ne chjuu **zogj̃ña**, dyeje pa ra mbempe j̃ña a d'aja ntee k'a dya b'̃u b'̃u. Dyeje pa ra zop'k̃uji j̃ña a d'aja ntee k'a ri paṛaṛaṛa k'a ri neji ra mbaṛaṛa yo ri nee ra xipjiji.

Jñanrra nu xe d'aja ts'ixor̃u. Chøtr'̃u yo j̃ña a yo pjeko ne kja'aji ya ri tsotr'̃u.

Tr'ajñiñi Biktoria, Tamaulipas,
23 nu yeje zana nu kjøø 2013.

Jorge:

Gi b'øzhi tenxe nu mbaxkjua. Me ma zøø, jo tu'uji na punkj̃u tr'eñe, nu jango mi pøji j̃noñu ñeje tenxe k'o ri ñee.

Ma xom̃u mi kejmejme ro chøjme k'o dyaja in dyojme ngeko ro mojme ro ma nem'ejme. Mi negø k'a nrre ri mage, yo tr'øñu mazi ngeje otr'̃u.

Mbeñe ri penke d'aja ts'ixor̃u nu jango ri opj̃u pa ri xitsi jango gi tsog̃u ñeje jango nzi gi pjong̃u kja yo tr'øñu.

Ri pempe ñakjimi tenxeji.
In dyoji Manuel



Chjuru.

Pjeko gi mbeñe ra dyeje nujnu ts'ixoru.

Gi para jango ga chjuu nujnu nu ts'ixoru. Opju.

Kjoko jo opju.

Kjoko t'eb'ej*i* ra zopju.

Pjeko ra tsaa ma dya ra zopju e Jorge nu jñaa nu k'a pempeji.

Nu ntee k'a ra zopju ñeje k'a jo opju, kjo patebi.

Zopjǎ ya ri zonǎ.

Nu ts'ixorǎ yo jo opjǎji a nrrǎb'ǎ ne chjuu **pejña** dyeje pa ra mbempe jña d'aja ntee k'a dya b'ǎchi b'ǎb'ǎ. Nujnu, ǎtr'ǎji ma b'ǎb'ǎ na jee yo ntee, ga kjanu, nujnu ma gi opjǎ nu ts'ixorǎ mazi na joo.

Jñanrra nujnu ts'ixorǎ. Chǎtr'ǎ yo jña yo pjeko ne kja'aji ya ri tsǎtr'ǎ.

Nu b'ǎzo Francisco Arredondo Solaris
ñeje nu nrixu Martina Fernández de Arredondo

nujyo neebi k'a ri mage ñeje
in b'ǎdyi ma ra jichí in ch'ii

 **E Carlos Arredondo Fernández** 

Nu mixa ra ts'aa nu xabaro 19 nu jñii zana nu kjǎ 2013,
kja nu nrranintsim'i a nrre kja nu jñiñi.



Chjuruu yo xe dyaja tr'ønu.

Pjeko gi mbeñe ra dyeje nujnu ts'ixoru.

Gi para jango ga chjuu nujnu ts'ixoru.

Kjoko jo opju.

Kjoko téb'ej*i* k'a ra zopju.

Pjeko ra tsaa ma dya ra zopju nu jñaa nu k'a pempeji.

Nu ntee k'a ra zopju ñeje k'a jo opju, kjo patebi.

Zopj̃ ya ri zoñ.

Nujnu ts'ixor̃ ne chjuu **xitsj̃ña**, dyeje pa ra xipjiji yo ntee ra m̃oji kja yo mbaxkjua, penpeji ko d'aja ntee o uñts̃eje k'o nee k'a ra maa kja nu mbaxkjua.

Ts'ib'̃epji 6. Pjeko ma skuama nujyo

Zoñ kja yo d'aja.

Pjeko s̃øø ra p̃atr'p̃aji yo ntee ko nujyo skuama k'o ya kjog̃.

Pjeko mbeje k'o ra ts'aa.

S̃øø ri mbeñe nujyo.

Nu b'̃zo Francisco Arredondo Solaris
ñeje nu nrixu Martina Fernández de Arredondo
nujyo neebi k'a ri mage ñeje
in b'̃dyi ma ra jichí in ch'ii
E Carlos Arredondo Fernández
Nu mixa ra ts'aa nu xabaro 19 nu jñii zana nu kj̃ 2013,
kja nu nrranintsim'i a nre kja nu jñiñi.

Jorge:
Tr'ajñiñi Biktoria, Tamaulipas,
23 nu yeje zana nu kj̃ 2013.
Gi b'̃zhi tenxe nu mbaxkjua. Me ma z̃øø, jo t̃u'uj̃i
na punkj̃ tr'eñe, nu jango mi p̃aji jñoñ ñeje
tenxe k'o ri ñee.
Ma xom̃ mi kejeje ro ch̃je k'o dyaja in
dyojme ngeko ro moje ro ma nem'ejme. Mi
neg̃ k'a nre ri mage, yo tr'̃oñ mazi ngeje otr'̃.
Mbeñe ri penke d'aja ts'ixor̃ nu jango ri opj̃ pa ri
x̃tsi jango gi tsog̃ ñeje jango nzi gi pjong̃ kja yo
tr'̃oñ.

Ri pempe ñakjimi tenxeji.
In dyoji Manuel

3 kja nu otr'̃ zana nu kj̃ 2013.

Elías:

Ri sok̃ts̃̃ nu jñoñ kja nu nrajmu ngeko ri chun'̃ kja nu
mbaxkjua k'a b'̃b'̃ ga ma a xoñiji.

Jo dỹatr'̃, in zizi.

Jyod'ɥ kja yo j̃naa nziga d'aja yo ts'ixorɥ ya ri xanɥ Jaa, Iyo o
Dya ri para kja yo ts'ijuarɥ.

4/05/13

Ch'ijue:

Jo matr'kaji kja d'aja b'ɛpji, jo zogɥji nujna pezhe
ngek'o ri ñaa ko nu nrixu Margarita.

In ñɥɥ

Zogj̃na

	Jaa	Iyo	Dya ri para
Nu ñɥɥ ñeje in ch'ijue dachk'o mimibi.			
Nu ch'ijue jod'ɥ b'ɛpji.			
Nu ch'ijue me para na punkjɥ.			
Pɛs'iji jej̃na kja ngumɥ.			

Apodaca, N.L.,
25 nu yencho zana nu kjøø 2012.

Dyøøø xo:

Pjeko kjaa yo b'ødyi ñeje in ts'ib'øchi. Ri xits'i in
tara b'øb'øtrjo na joo.

Ri mbeñegø k'a gi b'øb'øtrjo na joo kja in b'øpji, mi
majmage k'a mi pøs'i na punkjü yo ri tsaa k'a
dyanrra ro mezhe.

Zengazü in kjøø. Dya ra mets'e ri penke d'aja
ts'ixorü.

Nets'e, in ñüü.

Pejña

	Jaa	Iyo	Dya ri para
Angeze b'øb'ø na jee kja in ñüü.			
B'øb'øtrjo na joo kja in b'øpji.			
In tara mi sødyø.			
Pøs'iji jejña kja ngumü.			

Nu b'əzo Benito
Vela Suárez
ñeje in suu,
Adriana Romero
Hores,



Nu b'əzo Manuel
Gómez Ochoa
ñeje in suu,
Rosaura Surán
Lima,

majaji k'a xits'iji nuts'keji ñeje in b'ədyiji ri mə'əji ma
ra chjɯtɯji in ch'i'iji

E Adriana ñeje e Alberto

Nu mixa ra ts'aa nu paa 8 nu tsich'a zana
nu kjə 2014 kja nu n'itsim'i San Jasinto,
ma ra zɯrɯ nu nrree paa.

Xits'jña

	Jaa	Iyo	Dya ri para
Nu jmute ne chjuu nziga kjaa in chjuu nu ñɯɯ.			
E Alberto ngeje in ch'ii e Benito Vela.			
Nu chjɯtɯ ra ts'aa nu paa 8 nu jñii zana.			
E nrrajmu Manuel ra tsaa nu nrraa e Adriana.			
E Adriana ñeje e Alberto ngeje jmutebi nrreze mi jinkjo.			

Zopjɔ ya ri zonɔ.



Ma ra zopjɔji sɔɔ ra tɔtr'ɔji yo jɔ̃aa k'a dyanrra ñetse
na joo, nujoyo sɔɔ ra mbeñeji ma ra zopjɔji k'o nrre
n'año ts'ixorɔ.

Ts'ib'ɛpji 7. In ts'ixorɔgɔ ñeje yo in ts'ixorɔ yo in b'ɛdyi

Opjɔ yo jɔ̃aa k'o ɔtr'k'ɔji.

Ya ro ɔtr'b'ɔgɔ yo zogjɔ̃a e:

Pa ra xipji k'a:



Ya ro kampa yo pejña e:

Ya ro øtr'b'øgø pejña e:

Ya ro kampa xits'jña pa ra mbaxkjua nziga kja:

Ya ro øtr'øgø ñeje ro pempe xits'jña pa ra:





Ra zopjɔji ñeje ra opjɔji na joo

Jyod'ɔ kja in Xiskuama zopjɔ “E Fide ñeje in d'adyo ngumɔ”
ya ri nzhogɔ ri opjɔ pjeko ma ts'ixorɔ jo unɔ in jyoo e Carlos.

Nu ts'ixorɔ ngeje d'aja:

Chjɔrɔ.

Gi ñee nu ts'ixorɔ. Jaa () Iyo ()

Pjeko xe dyaja ts'ixorɔ k'a chjɔtrjui k'o gi para. Opjɔ.

Jyod'ɔ kja in D'otr'skuama k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo
tr'eñe ya ri eñe ko nu Tr'eñe 7. Pontr'ɔ-ts'ixorɔ. Xe ri pɔpji ko yo
ts'ib'ɔpji kja nu Xiskuama nu tr'ante.

Tema 2. **La familia** en los escritos



Propósito

Identificarás los escritos que se utilizan cotidianamente para comunicarnos con familiares; en ellos observarás cuáles son las palabras de parentesco y en qué momentos se utilizan. Además, reconocerás información que no se encuentra explícita en los textos.

Actividad 8. Las palabras y sus relaciones

Encierra en un círculo las palabras de parentesco que se encuentran en el siguiente escrito.

3 de enero de 2013.

Elías:

Te dejo la comida en la cazuela para que la lleves a la fiesta de la cuadra.

Un beso, tu tía.

Responde las siguientes preguntas.

¿Para qué crees que sirve este escrito?

¿Quién lo escribió?

¿Quién se espera que lo lea?

¿Qué pasaría si el destinatario, Elías, no lee el mensaje?

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

¿Cómo se llama este tipo de escrito?

Lee y piensa.

El escrito anterior se llama **recado**, sirve para comunicar información precisa a una persona que no está presente. Se utiliza para dejar un mensaje a alguien que conocemos y que nos interesa que reciba una información determinada.

Observa el siguiente escrito. Encuentra las palabras de parentesco y enciérralas en un círculo.

Ciudad Victoria, Tamaulipas,
23 de febrero de 2013.

Hola, Jorge:

Te perdiste toda la feria. Estuvo muy "padre", hubo muchos juegos mecánicos y todos los puestos de comida y antojitos que te puedas imaginar.

En la noche nos quedábamos de ver algunos amigos para ir a los bailes. Me hubiera gustado mucho que tú también la hubieras disfrutado, pero los exámenes son primero.

Recuerda escribirme para contarme cómo te fue y decirme qué calificaciones obtuviste.

Saludos a todos.
Tu amigo Manuel



Responde las siguientes preguntas.

¿Para qué crees que sirve este escrito?

¿Sabes el nombre de este tipo de escrito? Escríbelo.

¿Quién lo escribió?

¿Quién se espera que lo lea?

¿Qué pasaría si el destinatario, Jorge, no lee el mensaje?

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

Lee y piensa.

El escrito anterior se llama **carta**, sirve para comunicarse a distancia. Se utiliza sobre todo cuando las personas se encuentran muy lejos una de la otra, en estos casos, este medio es muy eficaz.

Observa el siguiente escrito. Encuentra las palabras de parentesco y enciérralas en un círculo.

El señor Francisco Arredondo Solaris
y la señora Martina Fernández de Arredondo

tienen el agrado de invitar a usted y a su
apreciable familia al bautizo de su hijo

 **E Carlos Arredondo Fernández** 

La ceremonia se celebrará
en la catedral de la Plaza Central,
el próximo sábado 19 de marzo de 2013,
a las 10:00 horas.

Responde las siguientes preguntas.

¿Para qué crees que sirve este escrito?

¿Sabes cómo se llama este tipo de escrito?

¿Quién lo escribió?

¿Quién se espera que lo lea?

¿Qué pasaría si la persona destinataria no lee el mensaje?

¿La persona que lo leerá y la persona que lo escribió se conocen?

Lee y piensa.

Este escrito se llama **invitación**, sirve para convocar a las personas a asistir a ceremonias y eventos formales. Se envía por correo o se entrega personalmente a quienes se quiere que asistan al evento.

Actividad 9. ¿Qué documentos son?

Piensa en lo siguiente.

¿Qué podemos saber de las personas a partir de los escritos o documentos anteriores?

¿Cuáles pueden ser sus posibles historias? ¿Puedes imaginarlas?

El señor Francisco Arredondo Solaris
y la señora Martina Fernández de Arredondo

tienen el agrado de invitar a usted y a su
apreciable familia al bautizo de su hijo

E Carlos Arredondo Fernández

La ceremonia se celebrará
en la catedral de la Plaza Central,
el próximo sábado 19 de marzo de 2013,
a las 10:00 horas.

3 de enero de 2013.

Elías:

Te dejo la comida en la cazuela para que la lleves a la
fiesta de la cuadra.

Un beso, tu tía.

Hola, Jorge:

Ciudad Victoria, Tamaulipas,
23 de febrero de 2013.

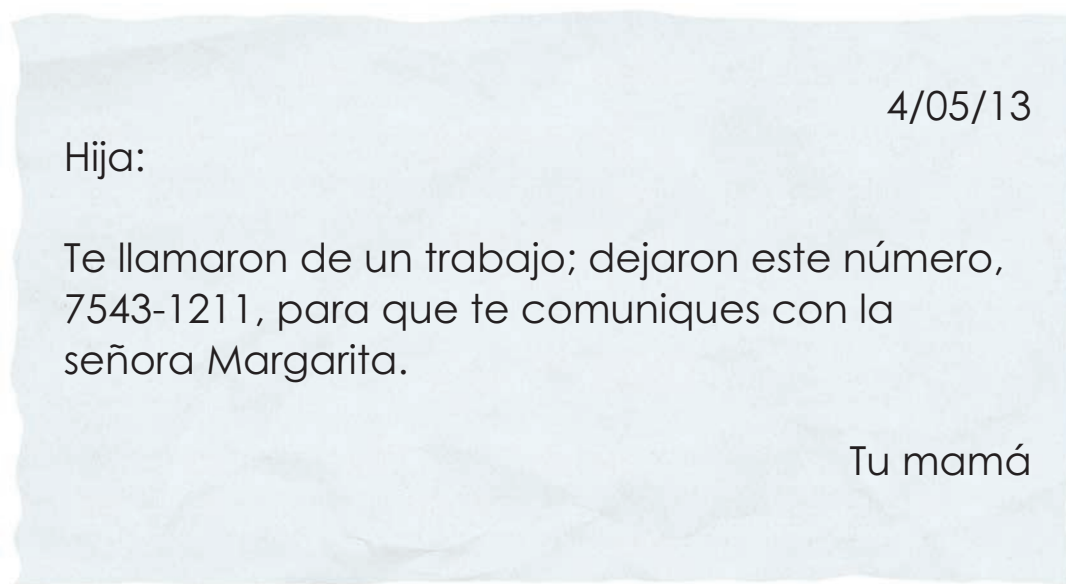
Te perdiste toda la feria. Estuvo muy "padre",
hubo muchos juegos mecánicos y todos los
puestos de comida y antojitos que te puedas
imaginar.

En la noche nos quedábamos de ver algunos
amigos para ir a los bailes. Me hubiera gustado
mucho que tú también la hubieras disfrutado,
pero los exámenes son primero.

Recuerda escribirme para contarme cómo te fue
y decirme qué calificaciones obtuviste.

Saludos a todos.
Tu amigo Manuel

Revisa la información de cada uno de los siguientes documentos y marca Sí, No o No sé en los recuadros correspondientes.



Recado

	Sí	No	No sé
La mamá y la hija viven juntas.			
La hija busca trabajo.			
La hija tiene mucha experiencia.			
Tienen teléfono en casa.			

Apodaca, N.L., 25 de julio de 2012.

Querido hijo:

¿Cómo está la familia?, ¿y mi nieta adorada?

Te cuento que tu papá está bien.

Espero que ahora te esté yendo mejor en el trabajo, con eso de que tenías demasiadas cosas que hacer en tan poquito tiempo.

Un beso a mi nuera. Escribe pronto.

Te quiere, tu mamá.

Carta

	Sí	No	No sé
Él vive lejos de su mamá.			
Le va bien en el trabajo.			
Su papá estaba enfermo.			
Tienen teléfono en casa.			

El señor Benito
Vela Suárez
y su esposa,
Adriana Romero
Hores,



El señor Manuel
Gómez Ochoa
y su esposa,
Rosaura Surán
Lima,

se complacen en invitar a usted y a su
apreciable familia a la boda de sus hijos

Adriana y Roberto

La ceremonia tendrá lugar en la iglesia de San
Jacinto, el 8 de mayo de 2014 a las 12:00 horas.

Invitación

	Sí	No	No sé
La novia se llama igual que su mamá.			
Roberto es hijo de Benito Vela.			
La boda es el 8 de marzo.			
Don Manuel será suegro de Adriana.			
Adriana y Roberto son novios desde hace mucho tiempo.			

Lee y piensa.



Al leer diferentes textos podemos obtener información que no aparece de manera explícita.

Actividad 10. Mis escritos y los de mi familia

Escribe los datos que se te solicita.

He escrito recados a:

Para avisar que:



He recibido cartas de:

He escrito cartas a:

He recibido invitaciones para eventos como:

He hecho y enviado invitaciones para:

64



Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “Diario de clase” y regresa a escribir cuál es el documento del que se habla en el texto.

El documento es un:

Contesta.

¿Te gustó el relato? Sí () No ()

¿Qué otras historias parecidas conoces? Escríbelas.

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 2. Zurciendo sílabas. Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Ts'ixogv 3. Tenxeji jña'aji, jña ts'ejé



Nujyo ri neji

Nujua kja nu ts'ixogv, ri para yo nrre n'año ga xipjiji
yo in b'epji yo ntee, nziga kjaa yo tr'ezb'epji ñeje yo
pjenre ne jyod'v pa ra p'epjiji.

Ts'ib'epji 11. Yo jña ñeje yo b'epji

Zopjv nu xe d'aja.

Nuts'kø ri okv yo ne jyod'v pa ra tr'atr'ø dyatsi. In b'epjigø
ngeje k'a ra okv ko in dyøø o ko d'aja tr'ezb'epji tenxe yo
xiui o k'o xe dyaja k'o dyeje pa ra tr'atr'ø yo dyatsi. Otr'v, ri
juajnvigø tenxe yo na joo, nrrezeku ya ro okv yo nrre n'año
ga ngejme yo dyatsi, k'a ya ne ngarv, ri pejñe nu jango
chøkøji o tøb'øji.

**Xanv kja nu ts'ixorv a nrrvb'v yo jñii k'o ra tsaa nu okv yo ne
jyod'v pa ra tr'atr'ø dyatsi, ngeko ra ngarv in b'epji.**

Chjvrv.

Pjeko ngeje yo ra tsaa k'o gi xanv.

Pjeko ra kjogʊ ma dya ra tsaa k'a d'aja nujnu okʊ dyatsi.

Zonʊ kja yo d'aja.

Pjeko ma b'ɛpji kjaji kja in jñĩñi.

Pjeko nee ra majma nziga d'aja yo ra tsaa pa ra dyɔtr'ɔ nziga d'aja b'ɛpji.

Chɔkɔ nu b'ɛpji ko nu ts'ixorʊ k'a ne chjɛbi.

ɔtr'ɔ ngumʊ

Ri pjɔs'u yo mus'ʊ in mbane.

Mbembʊtr'ʊ

Ri trjitsi yo ntee k'o sɔdyɛ.

Mbɛpjuajma

Ri ɔtr'ɔ yo trjojmɛchi.

Mbɔsmustr'i

Ri ɔtr'ɔ yo mbʊtr'ʊ ñeje yo nrraxidyɔ.

Trjitsi ntee

Ri ɔtr'ɔ trjezhe ñeje tr'ejme.

Yaxza

Ri b'ʊb'ʊ nu jango ɔtr'ɔji ngumʊ.

Mbɔtr'ejme

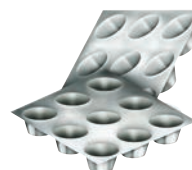
Ri ɔtr'ɔ yo nrre n'año, nziga kjaa mexa.

Mbɔtrjomɛch'i

Ri pɛpi yo juajma.

Ts'ib'əpji 12. Kjoko in tsaja nujyo

Jñanrra yo xe dyaja jmicha ya ri tsotr'ψ, kja in jodyϕ, yo ne jyod'ψ yo ntee pa ra tsaji in b'əpjiiji.



Zon'ɥ kja yo d'aja.

Yo ne jyod'ɥ o yo tr'ɛzb'ɛpji dyeje pa ra tsaaji yo ntee in b'ɛpji nziga kjaa yo b'ɥb'ɥ a nrrɥb'ɥ.

Pjeko ne jyod'ɥ pa ri tsaa yo b'ɛpji nziga kjaa yo gi kjage.

Jizhi ko d'aja (X) yo ne jyod'ɥ nziga d'aja ntee kja in b'ɛpji.



juañi

trjɥjmɥ

kjɥnɥ

ñon'ɥ

ngubeta

mone

s'ɔb'ɔ

tsis'i

mbala

yetsiji

b'ee

tr'ɔpjɥ



tr'uəxb'itu	nrrajmu
tsɯjnɯ	trjədyi

karreto	nrraxichjə
tr'as'a	yeko

Opjɯ k'o jango nzii chjuu yo ne jyod'ɯ kja yo xe dyaja b'əpji.

B'əpji	Nujyo ne jyod'ɯ
Yaxza	
Mbəjuajma	
Trjitsi ntee	
Mbembɯtr'ɯ	
Mbətr'ejme	



Chjɿrɿ.

Pjenga na joo yo ne jyod'ɿ ñeje yo tr'ɛzb'ɛpji nziga d'aja b'ɛpji.

Pjeko ma b'ɛpji, gi majmage, k'a sɔɔ ra tsaji ma dya ra pɛpji ko nujo yo ne jyod'ɿ o ko yo tr'ɛzb'ɛpji. Pjenga.

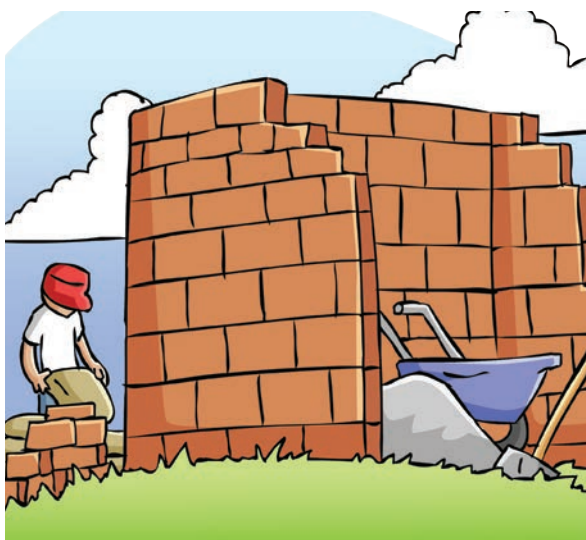
Jichi yo gi para yo dyaja ntee ya ri dyɔrɔ, na joo, nujo majma yo dyaja.

Jyod'ɿ kja in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe* ya ri eñe ko nu Tr'eñe 9. Yo b'ɛpji ñeje yo tr'ɛzb'ɛpji. Xe ri pɛpji ko yo ts'ib'ɛpji kja nu Xiskuama nu tr'ante.

Ts'ib'əpji 13. Yo nrre n'año ñeje pjeko dyeje

Jñanrra nziga d'aja jmicha ya ri opjʉ k'o jango nzi chjuu yo ri paraji ra pəpji. Jñanrra nziga kjaa yo dyaja.

Pjeko gi kjatrjoji. Ngets'kø nu øtø ntee Lipe Pineda. Ne jyongʉ nu termómetro pa ra ødyi jango nzii paja k'o pəs'i yo ntee, nu estetoscopio pa ra ørø in mʉb'ʉ ñeje in jñʉʉ, nu baskula pa ra para jango nzii k'o sʉtʉ.



Ri ʉs'ʉ ñijomʉ kja d'aja ngumʉ.

Ri pəpji ko nu _____

ñeje _____ pa ra

ngarʉ. Nrre ri plana yo

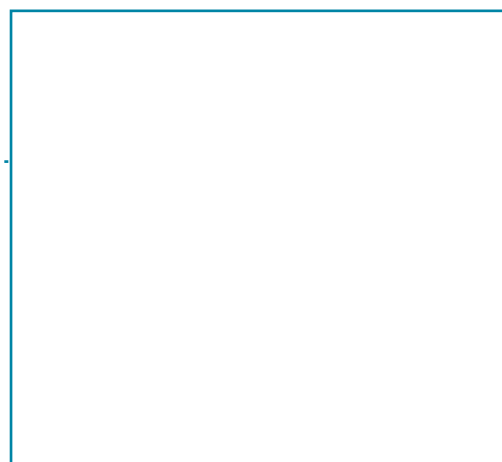
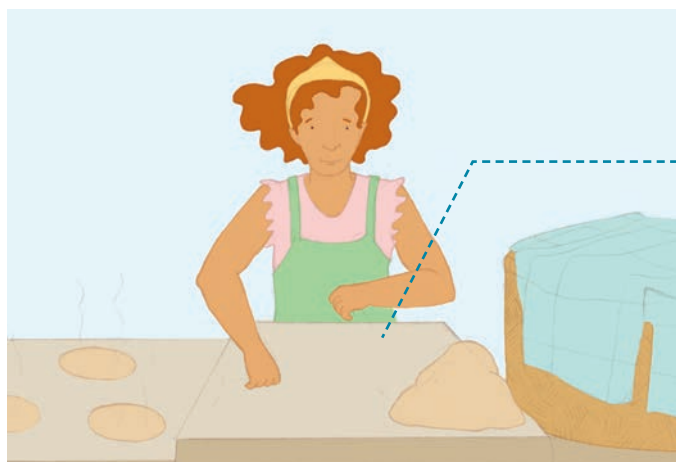
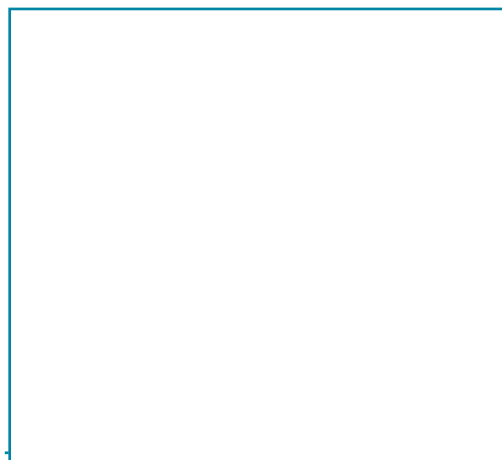
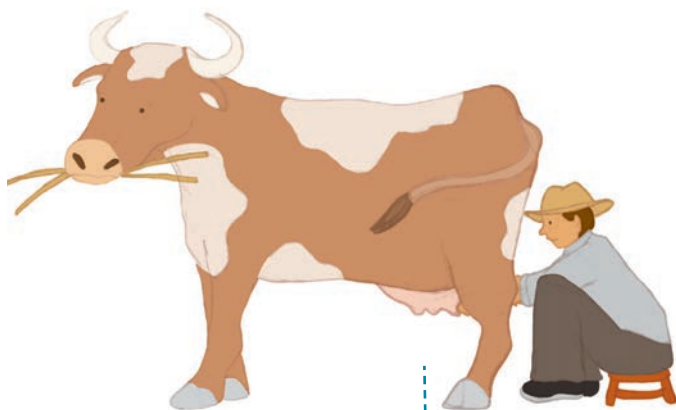
nrrʉngumʉ, ri pəpji ko nu

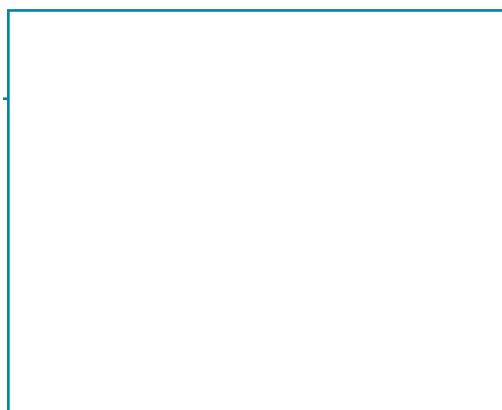
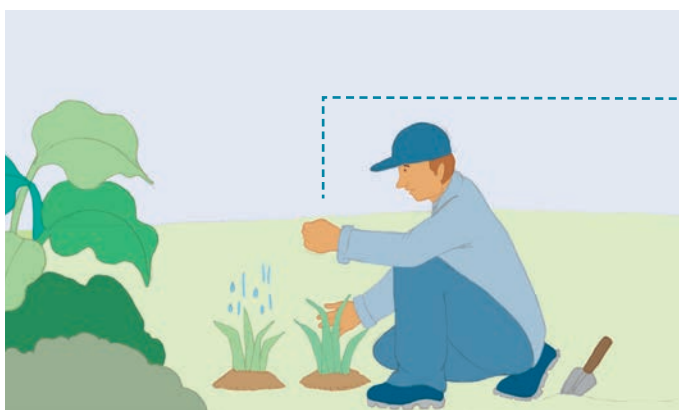
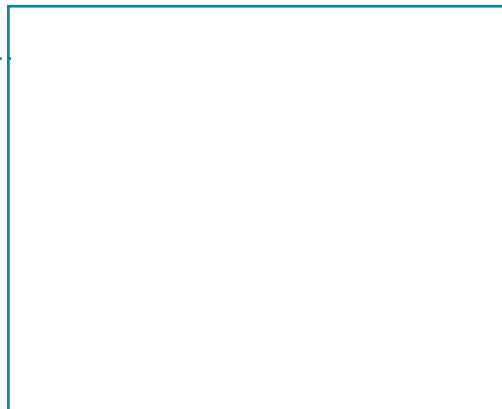
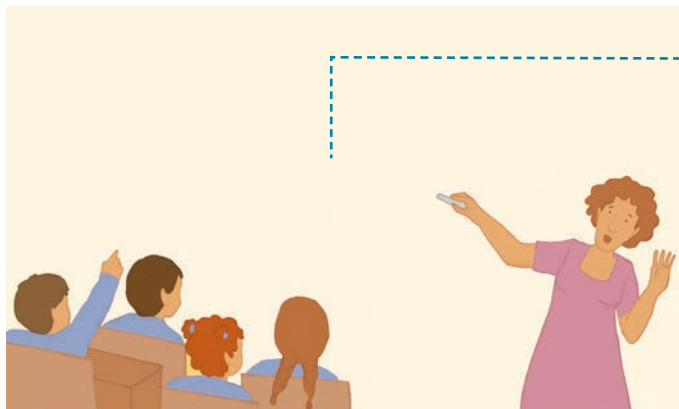
_____.

Na joo, ri mbøtrjomøch'i. Ri pøpji
 ko nu _____ pa ra xichi nu
 kjønø ñeje nu _____ pa ra øtr'ø
 kja nu orno ñeje nu _____
 ngeko ra nrraa yo trjomøch'i.



**Dyøtr'ø d'aja jmicha nu tr'øzb'øpji k'a ne jyod'ø nziga d'aja
 ntee pa ra tsaa yo xe dyaja.**





Opjǎ pjeko dyeje yo tr'ɛzb'ɛpji, jango nrre ga kjaa in b'ɛpji yo ntee, kja yo xe dyaja.

Ri unǎ yo ri pøø kja d'aja nrrɛnrra ri kajǎ skuama ñeje lapje pa ra...

Ri yaxzagø ri pɛpji ko yo tɔtr'ɛzi pa ra...

Ri mbøsmustr'i ri pɛpji ko pjiño ñechje pa ra...



Ri mbøtr'ejme ri pøpji ko nu yeko pa ra...

Ri mbøb'a ri trjæ in mbøb'echje pa ra...

**Dyønʉ k'a d'aja ntee k'a gi para pjeko ma b'øpji pəs'i. Dyørø
k'o ra xits'i ya ri opjʉ in chjuu yo tr'æzb'øpji k'a ra majma ñeje
jango ne jyod'ʉ.**

In b'øpji ngeje:

Yo tr'æzb'øpji o yo ne jyod'ʉ ngeje:

Dyeje:

Ts'ib'əpji 14. In jñaa yo in b'əpjiji

Zonʉ kja yo d'aja.

Ya gi zonʉge tenxe yo ts'ib'əpji k'a gi kjaa pa ri dyətr'ə in b'əpji.

Jango nzii tr'əzb'əpji ko yo ni pəpji.

Jango ngeje yo ne jyod'ʉ pa ri tsaa yo b'əpji.

Sətʉ yo xe dyaja k'o ne jyonk'ʉ kja yo b'əpji yo gi kjaa.

In b'əpjigø ngeje:

Nujoyo ri kjagø kja in b'əpji ngeje yo:

In chjuu yo tr'əzb'əpji o yo ne jyongʉ pa ra kjaa in b'əpji ngeje yo:

Ra zopjɔji ñeje ra opjɔji na joo

Jyod'ɔ ya ri zopjɔ kja in Xiskuama zopjɔ “Yo in b'ɛpji yo b'ɛzo”. Nrrezek'u ya ri opjɔ yo b'ɛpji k'a mi pjɔs'ɔ nu anxe kja in jñiñi.

Yo b'ɛpji ngeje:

Chjɔrɔ.

Pjeko ngeje k'o mazi gi ñee nu b'ezhe.

Gi ne'etrjoge jango ga ngarɔ nu b'ezhe. Jaa () Iyo ()

Jangorgi kjuatuge nu b'ezhe. Opjɔ.

Tema 3. **Palabras de todos, palabra de uno**



Propósito

Identificarás las diferentes formas de nombrar los trabajos de las personas, así como las herramientas y materiales que utilizas para ejercer tu oficio.

Actividad 15. Las palabras y los oficios

Lee el siguiente texto.

Yo soy cortador de material para fabricar calzado. Mi trabajo consiste en cortar a mano o con máquina todo tipo de pieles y otros materiales para producir zapatos. Primero, selecciono las partes que no tienen defectos; después, las corto de acuerdo con los moldes necesarios y, por último, envío las partes adonde las unen o cosen.

Subraya en el texto anterior las tres acciones que debe realizar, el cortador de material para calzado con el fin de que su trabajo quede completo.

Contesta.

¿Cuáles son las acciones que subrayaste?

¿Qué pasaría si el cortador no realiza alguna de las acciones?

Piensa en lo siguiente.

¿Qué oficios se realizan en tu comunidad?

¿En qué consiste cada una de las acciones para realizar cada oficio?

Relaciona con una línea el oficio y el texto correspondiente.

Albañil

Costurera

Campesino

**Trabajadora
doméstica**

Asesor

Electricista

Chofer

Cocinera

Hago la limpieza en la casa.

Ayudo a las personas a estudiar.

Reparo aparatos eléctricos.

Hago y arreglo ropa.

Manejo un camión.

Estoy en la construcción.

Preparo comida.

Cultivo la tierra.

Actividad 16. ¿De quién son estas cosas?

Observa las siguientes imágenes y encierra en un círculo, en la parte derecha, los artículos necesarios para que las personas realicen su trabajo.



Piensa en lo siguiente.

¿Son suficientes los materiales o herramientas para que las personas realicen su trabajo en las situaciones anteriores?

¿Qué materiales son necesarios para realizar un trabajo como el que tú haces?

Marca con una (X) los objetos que cada persona necesita en su trabajo.



varillas

tela

computadora

tabique

trapeador

machete

cuchara

hilos

guadaña

sartén

botones

lápiz



jerga	serrucho
escoba	recogedor

pinzas	cables
peine	casco

Escribe el nombre de algunos objetos que se utilizan en los siguientes oficios.

Oficio	Objetos que se utilizan
Carpintero	
Jardinero	
Curandera	
Plomero	
Chofer	



Contesta.

¿Por qué son importantes los materiales y las herramientas en cada trabajo?

¿Qué trabajo consideras que se puede realizar sin ningún material o herramienta? ¿Por qué?

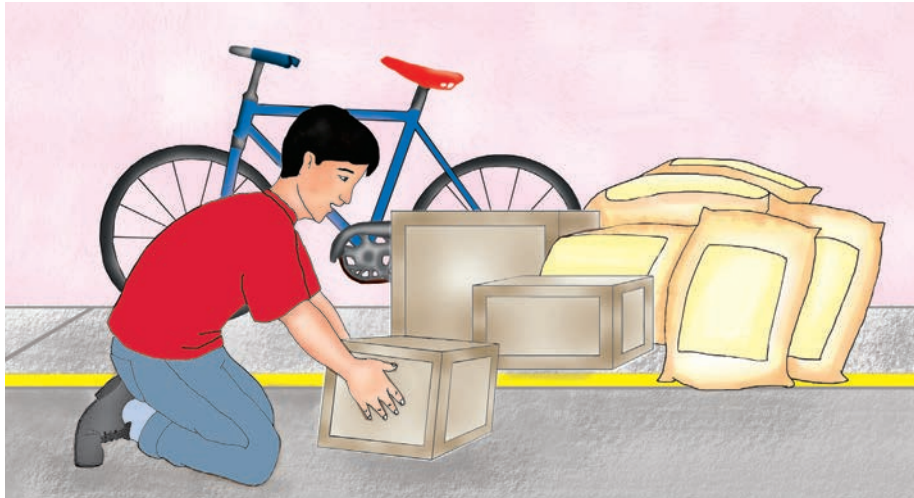
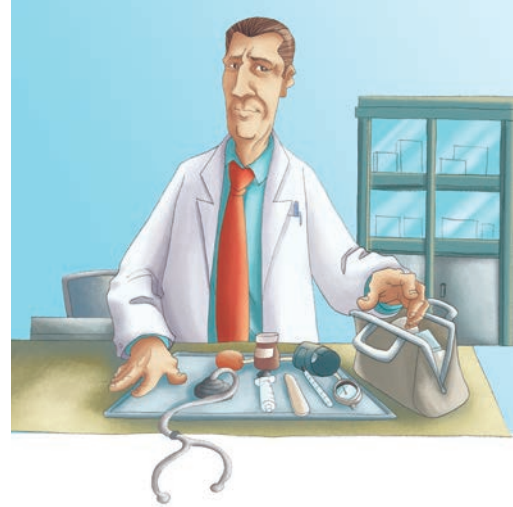
Comparte tus respuestas con otras personas y escucha atentamente las opiniones de los y las demás.

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 14. Memorama de oficios. Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Actividad 17. Las cosas y sus usos

Observa cada imagen y escribe el nombre de algunos objetos, según el oficio que se presenta. Observa el ejemplo.

¿Cómo están ustedes? Yo soy el doctor Felipe Pineda. Uso el termómetro para medir la temperatura de las personas, el estetoscopio para escuchar su corazón y respiración, la báscula para conocer su peso.



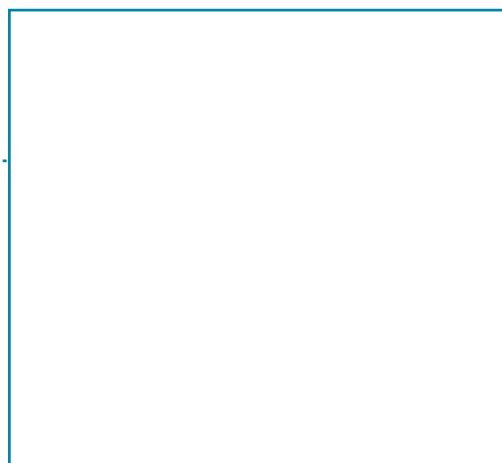
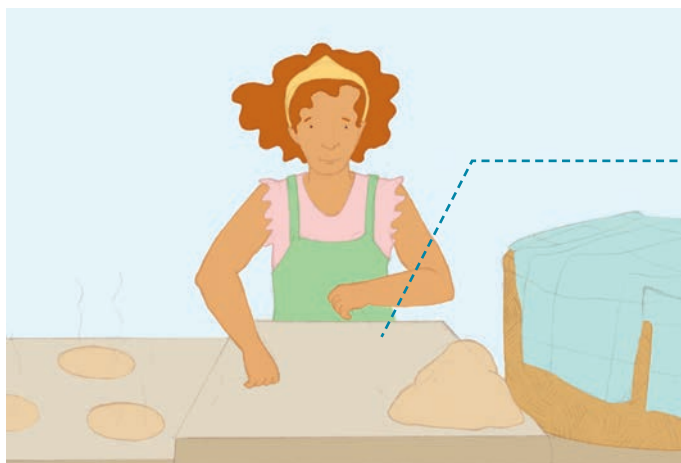
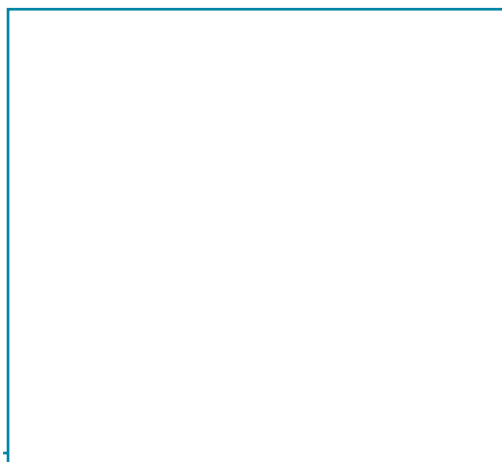
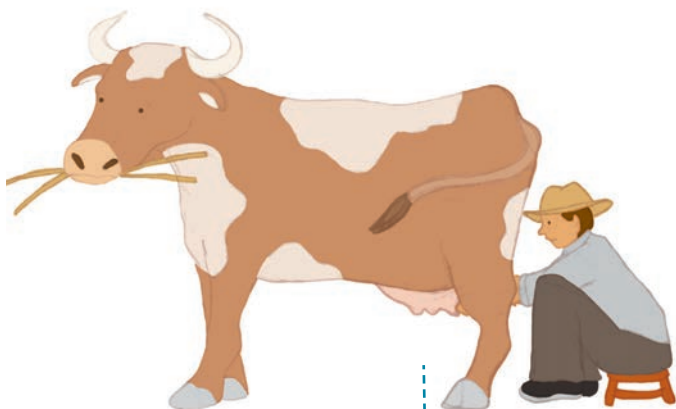
Yo acomodo las cosas en una bodega. Uso _____ y _____ para guardar las mercancías. También reparto los pedidos, para eso uso la _____.

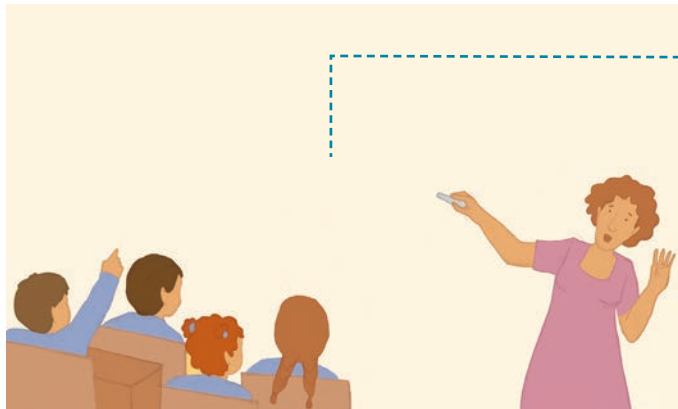
Mucho gusto, yo soy cocinera.

Uso el _____ para
partir o picar los ingredientes,
el _____ para ponerlos
en la estufa y el _____
para freír el guisado.



Dibuja la herramienta que necesita cada persona en las siguientes situaciones.





Empty rectangular box for writing.



Empty rectangular box for writing.

Escribe para qué sirven las herramientas, de acuerdo con el oficio de las personas, en las siguientes situaciones.

Yo despacho productos en una tienda; utilizo lápiz y papel para...

Horizontal line for writing.

Yo soy carpintero; utilizo clavos para...

Horizontal line for writing.

Yo soy enfermera; utilizo la báscula para...

Horizontal line for writing.



Yo soy recepcionista; utilizo el teléfono para...

Yo soy lechero; utilizo la canasta para...

Pregunta a una persona que conozcas acerca del oficio que tiene. Escucha lo que te comente y escribe los nombres de las herramientas y materiales que mencione y para qué los utiliza.

Su oficio es: _____

Las herramientas y materiales que utiliza son:

Los utiliza para:

Actividad 18. Las palabras de nuestro trabajo

Reflexiona en lo siguiente.

¿Te has puesto a pensar en todas las actividades que desarrollas para realizar tu trabajo?

¿Cuántas herramientas utilizas?

¿Qué materiales requieres para realizar las actividades?

Completa las siguientes oraciones de acuerdo con la actividad que realizas.

Mi trabajo es:

Las actividades que realizo en mi trabajo son:

Los nombres de las herramientas o instrumentos que utilizo para realizar mi trabajo son:



Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “El ángel de los caminos”. A continuación, escribe los oficios que apoyaba el ángel en su pueblo.

Los oficios son:

Contesta.

¿Qué fue lo que más te gustó de la historia?

¿Te esperabas ese final de la leyenda? Sí () No ()

¿Qué final esperabas? Escríbelo.

Ts'ixogv 4. Nu k'o ne jyod'v ri tsaa kja nu ts'ixorv



Nujyo ri neji

Nujua kja nu ts'ixogv, ri para pjenga na joo ri dyatr'a d'aja jñustrju, nziga kja ri mbeñ'e nu k'o ra tomvji, ra jmutvji, ra pës'iji o ra kjaji. Nrre ri para k'o nrre n'año jangorgi opjv.

Ts'ib'epji 19. Yo jñustrju ñeje yo dyeje

Jñanrra ñeje ri zopjv jango ga kjaa nziga d'aja.

Jango ga kjaa 1

2 kilo yvd'v zakjua	100 gramo iza
2 kilo menge	1 kilo nrrønxi
6 mbuxa nrrøchjo k'a	3 lechuga
dyab'e tag na joo k'a	2 manaxo rábano
jñupkvji a ñii	1 kilo limu
$\frac{1}{4}$ ii chilaka	$\frac{1}{2}$ kilo xedyi pa ra pib'i

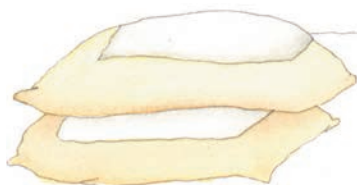
Axoxi ñeje orégano ya ri pës'itrjo...
Mange ya gi tenxetrjo.



Jango ga kjaa 2

25 nu zana yenchó,
nudya kich'i:

8 ts'ijuarú nrroðjnø
30 ts'ijuarú chokolade
5 ts'ijuarú mazapán
10 mape k'o pës'i 50
mbuxa yo oo
20 ts'ijuarú k'apo



Ma ra ngarú ra jyðs'ø
na joo yo kja d'adyo, ra
jñusb'ø in chjuu kja nu
jñustrju yo xe b'øzhitrjo.



Jango ga kjaa 3

Møjø ra øtr'øji d'aja
jñustrju ngek'o ra ñetse
jango nzii ntee.

Kjoko ra xipjiji
ra eje kja nu
chjytø.



Jango ga kjaa 4



Chjuru yo xe dyaja tr'ønø.

Pjeko kjaa nujo ntee.

Pjenga.

Ts'ib'əpji 20. Nu jñustrju ñeje yo dyaja

Jñanrra nu xe dyaja jmicha ya ri zopjɔ.

Nujna jmute mbeñe ra chjɔtɔbi nziga d'aja ɔtr'ɔ d'aja jñustrju nujyo ne jyod'ɔ kja in nzumɔbi.

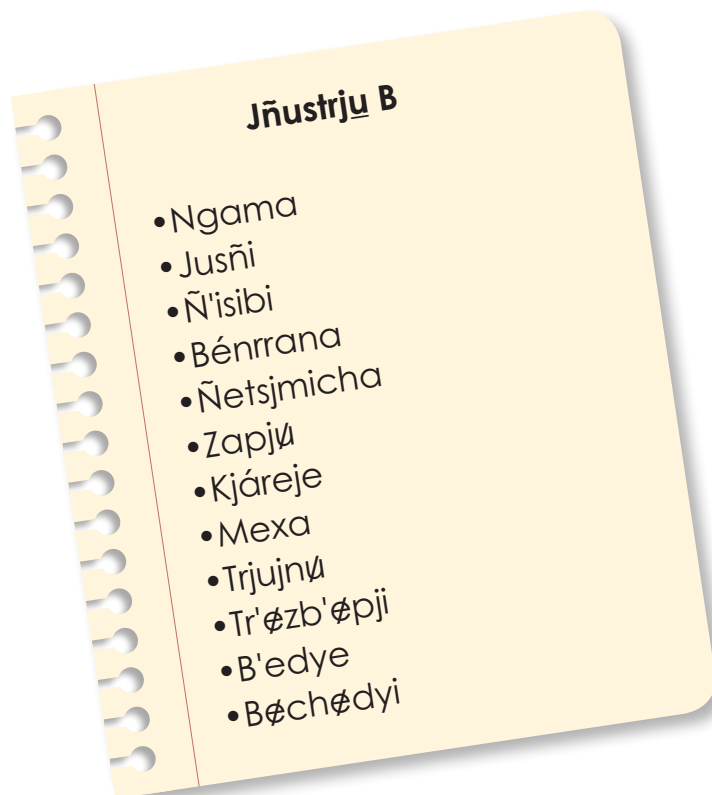
Zopjɔ na joo nu jñustrju A.



Jñustrju A

- Mojmɔ
- Nrredye
- Xabo
- Xika
- Mbayo ñeje nrraxidyo
- Mexa
- Trjujnɔ
- B'echje
- Tr'ɔzb'əpji
- Yeko
- B'itu
- Kjɔnɔ

Zopjʉ nu jñustrju B ya ri juajnʉ yo ra dyeje k'o b'ʉb'ʉ kja nu jñustrju a nrrʉb'ʉ.



Chjʉrʉ.

Kjoko gi mbeñe k'a jo dyʉtr'ʉ nu jñustrju A ñeje kjoko dyʉtr'ʉ nu jñustrju B.

Pjenga.

Zopjǵ ya ri zonǵ.

Yo **jñustrju** dyeje pa ra jizhi nu jñaa, nujuǵ b'ǵb'ǵ in chjuu yo ntee, yo dyeje, yo pǵzhi ñeje k'o xe dyaja. Dyeje pa ra na joo ra ñets'e nujoyo, pa ra jñusb'ǵji in chjuu o ra nu'uji na yeje. D'aja jñustrju sǵǵ ra mbǵxkǵ pa dya ra jyombeñe yo jñaa, jǵtskiji ra pǵpjiji na joo k'a dyanrra ra mezhe ñeje k'a dya ra chǵtr'ǵji nujoyo dya ri neji.

Jyod'ǵ kja in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe* ya ri eñe ko nu Tr'eñe 11. D'aja d'aja. Xe ri pǵpjiji ko yo ts'ib'ǵpjiji kja nu Ts'ixǵǵ 4 kja nu Xǵǵ 1 kja in Xiskuama a nu tr'ante.

Zopjǵ yo xe dyaja ts'ib'ǵpjiji ya ri juajnǵ k'a d'aja.

- Tr'ǵtr'ǵ trjezhe.
- Tr'ǵtr'ǵ ngumǵ.
- Tr'ǵtr'ǵ d'aja b'itu.
- Tr'ǵmǵ nu k'a ǵtǵji in ch'ii kja ngunxorǵ.

Dyǵtr'ǵ d'aja jñustrju nujoyo dyeje k'o ne jyonk'ǵ pa ri tsaa nu ts'ib'ǵpjiji k'a gi juajnǵ. Jichi in xopunte.

Opjɔ̃ yo j̃nustrju k'o ne jyod'ɔ̃ pa nziga d'aja yo xe dyaja.



Pa ra mburū, “Yo trjots'ixorū”;
nrrezek'u ya ro pjeɓ'iji “Sergio
Bailador” ngeko ra mɔjɔji,
nrre ra pjeɓ'iji “Juana la
kubana” ñeje nu “In nem'e nu
pjantr'eje”. Ma yaxne ngarū
ra pjeɓ'iji “Flor de azalea” na
na joo ga ngaraji.



Jñustrju yo tr'omʊ kja nrrɛnrra

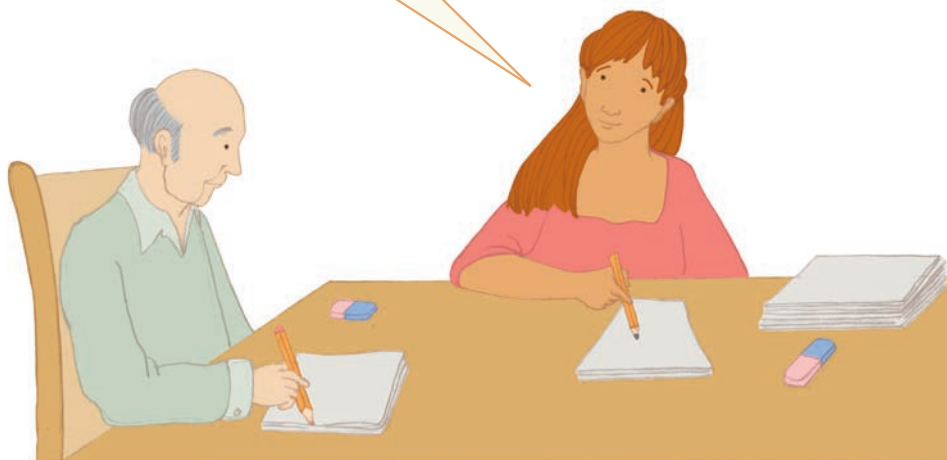
Pontr'ʉ d'aja ngronsi kja yo skuama k'a ra xits'i,
ga kjanu ra nuji jango ngeje k'o b'əzhi ra jod'ʉji.
Ri pəs'ijme: yeje xiskuama pa ra opjʉ, d'aja lapje,
d'aja trjitsi, d'aja pjongʉ s'ʉñi, d'aja ts'ijuarʉ tsiji, d'aja k'a
trjutr'ʉ, d'aja ts'ijuarʉ tsiji, d'aja ñaxa,
d'aja xiskuama pezhe...



Jñustrju yo ɸrʉji kja ngunxorʉ

- D'aja lapje
- D'aja maədyi
- D'aja ñaxa
- Yeje xiskuama pa ra opjʉ
- Dyote tr'əskuama
- D'aja pjongʉ s'ʉñi
- D'aja ts'ijuarʉ tsiji
- D'aja xiskuama pezhe
- D'aja trjitsi

Ra paṛaḡji na joo jango nzi ra s'od'ʋji nu zana dya.
 Ra tomʋji yo jñonʋ kja chomʋ, in dyatsi yo ts'itr'i; ra kjoṭr'ʋji
 nu jango ri oxʋji, nu sibi, nu nrreje, nu jeḡña. Ra tomʋji yo
 bona pa yo pjiño ñeje yo semiya pa yo granada ñeje yo ii.



Jñustrju yo s'od'ʋ

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Zonʋ kja yo d'aja.

Jo dyeje na joo yo jñustrju kja yo jmicha a nrrʋb'u.

Ro dyeje yo ts'ib'əpji zoo dya ro b'ʋb'ʋ yo jmicha. Pjenga.

Ra zopjɔji ñeje ra opjɔji na joo

Jyod'ɔ ya ri zopjɔ kja in *Xiskuama* zopjɔ, nu ts'ixorɔ “In nrrɛnrra e Chona”, nrrzek'u ya ri opjɔ d'aja jñustrju yo mi nee ro tsaji pa ro ñejmeji nu b'ezo.

Chjɔrɔ.

Pjeko xe dyaja b'ezhe k'o chjɔtrjuigi para. Opjɔ, pjek'o dya chjɔtrjui.

Jyod'ɔ kja in D'otr'skuama k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe ya ri eñe ko nu Tr'eñe 3. Jyod'ɔ in jmichagø. Xe ri pɔpji ko yo ts'ib'ɔpji kja nu Xiskuama nu tr'ante.

Tema 4. Las cosas y los objetos en los escritos



Propósito

Reconocerás las situaciones en las que es de gran utilidad hacer una lista para, por ejemplo, recordar lo que debemos comprar, empacar, guardar o hacer. Además, reconocerás diferentes formas de escribirlas.

Actividad 22. Las listas de objetos

Observa y lee cada situación.

Situación 1

2 kilos de codillo de puerco
2 kilos de maciza
6 bolsas de maíz precocido
y descabezado
 $\frac{1}{4}$ de kilo de chile guajillo

100 gramos de chile de árbol
1 kilo de cebolla
3 lechugas romanitas
2 manojos de rábanos
1 kilo de limón
 $\frac{1}{2}$ kilo de tortillas para dorar

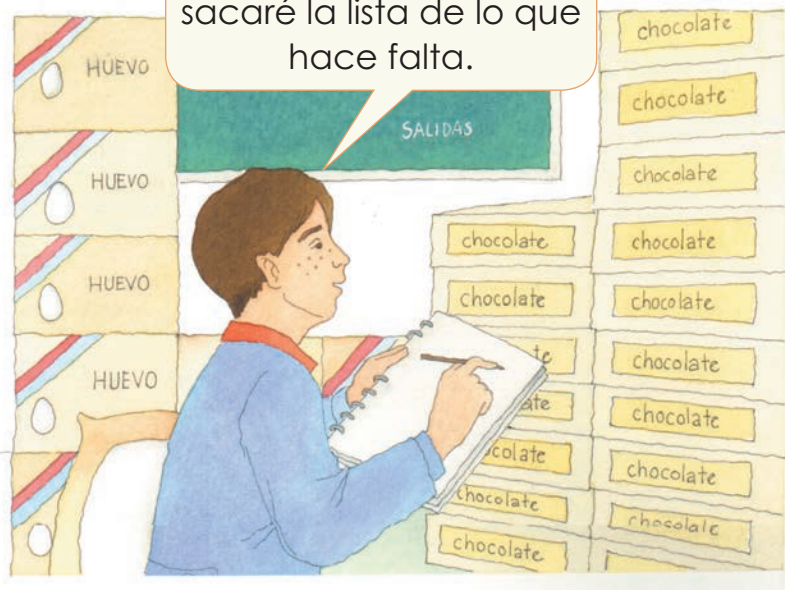
Ajos y orégano ya tengo... Creo que eso es todo.



Situación 2

25 de julio, hoy entran:

8 cajas de huevo
30 cajas de chocolate
5 cajas de mazapán
10 costales con 50
bolsas de dulces
20 cajas de chicle



Situación 3

Vamos a hacer una lista
para calcular cuántas
personas son.



Situación 4



Responde las siguientes preguntas.

¿Qué hacen estas personas?

¿Para qué?

Actividad 23. La lista y las cosas

Observa la siguiente imagen y lee la situación.

Esta pareja piensa casarse y cada quien hace una lista de las cosas que van a necesitar para su casa.

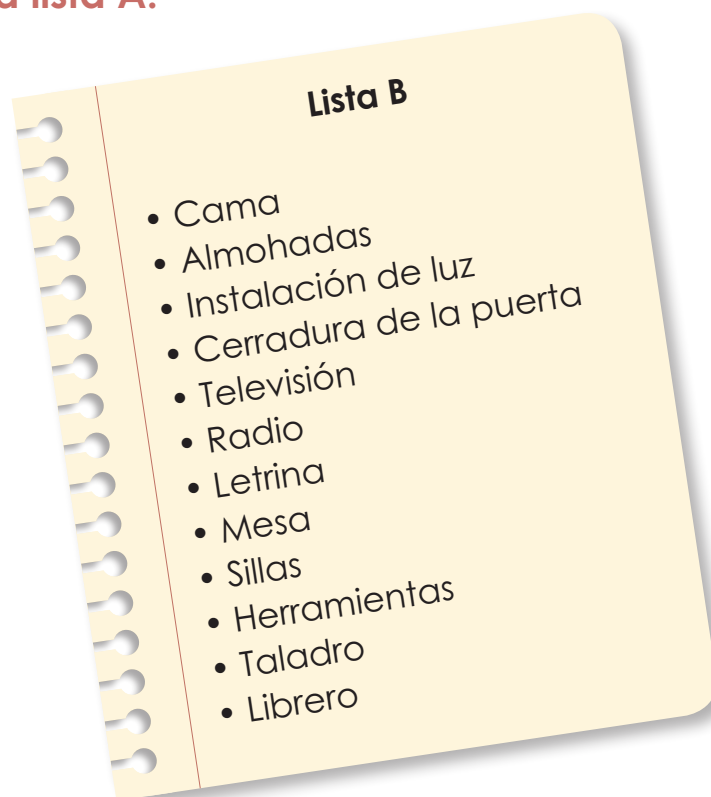
Lee la lista A con detenimiento.



Lista A

- Trastes
- Estufa
- Artículos de limpieza
- Hamaca
- Sábanas y cobijas
- Mesa
- Sillas
- Lavadero
- Radio
- Ollas
- Cortinas
- Librero

Lee la lista B y encierra los objetos que también se encuentran en la lista A.



Responde.

¿Quién crees que hizo la lista A y quién la lista B?

¿Por qué?

Lee y piensa.

Las **listas** son una forma de organizar la información; en ellas se presentan nombres de personas, objetos, ingredientes, etcétera. Nos sirven para llevar una relación ordenada de sus elementos, para su registro o verificación. Una lista puede ayudarnos a recordar una información determinada y nos permite trabajar mejor y ahorrar tiempo, energía y sorpresas desagradables.

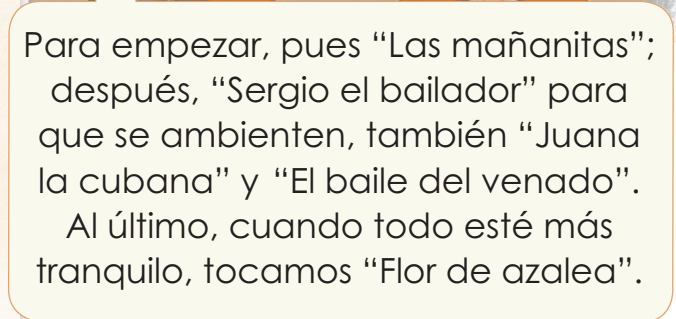
En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 6. Palabras sinónimas y antónimas. Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Lee las siguientes actividades y elije una de ellas.

- Cocinar tamales.
- Construir un cuarto.
- Confeccionar una prenda de vestir.
- Comprar útiles escolares para tu hijo.

Haz una lista de los objetos que necesitas para llevar al cabo la actividad seleccionada. Muéstrasela a tu asesor o asesora.

Libro del adulto





Te encargo que me traigas dos cajas de cereal, una botella de aceite, dos latas de atún, un botecito de café, una bolsita de azúcar, tres paquetes de galletas y una lata de chiles en rajas.

Lista de las compras en la tienda

“Palomea” los útiles que te vaya nombrando,
así veremos cuáles nos falta conseguir.

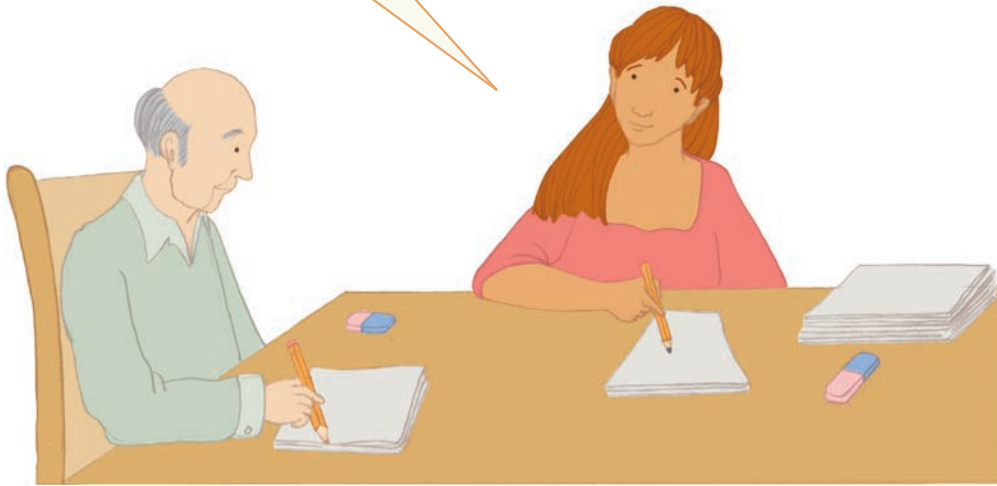
Tenemos dos cuadernos, un lápiz, una goma,
un sacapuntas, una caja de colores, un pegamento,
una regla, unas tijeras, un libro de cuentos...



Lista de útiles escolares

- Un lápiz
- Una regla
- Unas tijeras
- Dos cuadernos
- Un estuche de geometría
- Un sacapuntas
- Una caja de colores
- Un libro de cuentos
- Una goma
- Un pegamento

Hay que tener bien claro los gastos de este mes. Tenemos que comprar la despensa en el mercado y los zapatos de los niños; además, pagar la renta, la luz, el agua y el teléfono. También hay que comprar el abono para las plantas y las semillas para las granadas y los chiles.



Lista de gastos

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Piensa en lo siguiente.

¿Qué tan útiles fueron las listas en las imágenes anteriores?

¿Las actividades hubieran resultado igual sin ellas? ¿Por qué?



Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee el texto “Leyenda de la creación del ser humano”; posteriormente, escribe una lista de los intentos para crear al hombre.

Contesta.

¿Qué otras historias relacionadas con la creación de la humanidad conoces? Escribe en qué son diferentes.

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 28. Buscando la imagen perdida. Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Ra nuu yo ro meya

Jangorga sɔgɔ

Chjɔri, ri juajn nu jojŋa k'a ri ŋee.

Jango gi sɔɔ yo ts'ib'ɔpji kja nu xogɔ.

- a) S'ɔzhi
- b) Me na s'ɔzhi
- ch) Dya ga s'ɔzhi

Jango gi sɔɔ ma gi dyɔtr'ɔ.

- a) Na joo
- b) Me mi mbii
- ch) Mbii

Jango ngeje yo ts'ib'ɔpji k'a mazi gi ŋee.

- a) Nujyo ri zopjɔ
- b) Nujyo ri opjɔ
- ch) Nujyo ba enje kja nu Xiskuama zopjɔ

Jango ngeje yo ts'ib'ɔpji k'a mazi na s'ɔzhi gi sɔɔ.

- a) Nujyo trjɔri
- b) Nujyo opjɔ
- ch) Nujyo sɔtɔ

Opjǃ jango ngeje yo dyanrra mi para, ma b'ǃb'ǃ, yo ba eje
kja nu b'ǃpji nujua kja nu xogǃ. Nrzezuku ya ri xipji in xopunte.

Møjø ra yepeji

Søtǃ ya ri zopjǃ na jens'e:

Ne chjuzgø:

Chjǃtǃ o dya chjǃtǃ:

Ri pǃpji kja:

Ri ne'egø:

Chøpkø ko d'aja yaxψ nu tr'ønψ ko nujoy ne dyørψji yo jøb'i.
Jñanrra nziga kjaa yo dyaja.

a) Pjeko ne chjuu.

b) Nu jango jo mimí.

ch) Jingo mimí.

d) Jango b'ψb'ψ.

e) Chjψtψ o dya
chjψtψ.

f) Pjeko pøpji.

Nu jango gi menzumψ

Pjeko pøpji

Nu jango gi mimí

Tenxe in chjuu

Paa k'a gi mimí

Chjψtψ o dya chjψtψ

Opjψ in chjuu yo skuama k'o gi pøs'i.

Nu k'o ri chjψrψ

a) Tenxe in chjuu; b) Nu jango gi mimí; ch) Paa k'a gi mimí;
d) Nu jango gi menzumψ; e) Chjψtψ o dya chjψtψ; f) Pjeko pøpji

Zopjɿ nu xe d'aja skuama ya ri opjɿ in chjuu a ngeze.

Culiacán, Sinaloa,
31 tsich'a zana nu kjæ 2013.

Ñɿɿ:

Mendi mæjgo k'a ro kank'a in pejña, na joo k'a in
taa ya na jotrjo, dya ma joo ma sægøb'e k'a dya
mi b'ɿb'ɿ na joo.

Ri pechk'e in b'æchi Azucena na tee d'adyi ya gi
majma jango nzi jña k'a dyanrra na nojo.

Na joo ga kjogø kja in b'æpji, zøø me ri pæs'ijme na
punkjɿ k'o ra kjajme ko yo ra tojmɿjme pa yo tr'ii
k'a ya ra ngich'i kja ngunxorɿ.

Zengazɿ tenxe yo b'ædyi, ri netseji na punkjɿ.

In ch'ii Jaime

Nu jøb'i ngeje:

Juajnu nu jña k'a ra nrru nu tr'ønu.

Jango ngeje yo jña k'a ñaa kja nu b'edyi nu ts'ixor a nrrub'.

- a) Nu, taa, b'epji
- b) Nu, taa, b'echi, yo ts'itr'i
- ch) Nu, taa, b'echi, ch'ii

Kjoko opju nu pejña.

- a) In b'echi *Azucena*
- b) In ch'ii *Jaime*
- ch) In taa

Kjoko pempeji nu pejña.

- a) Culiacán, Sinaloa
- b) Nu b'epji
- ch) In ñu

Opju jango ga kjaa d'aja b'edyi k'a gi parage. Mbeñe ri opju ko yo jña yo ñaa b'edyi.

Nu k'o ri chju

Nu skuama ngeje d'aja pejña. ch): b): ch).

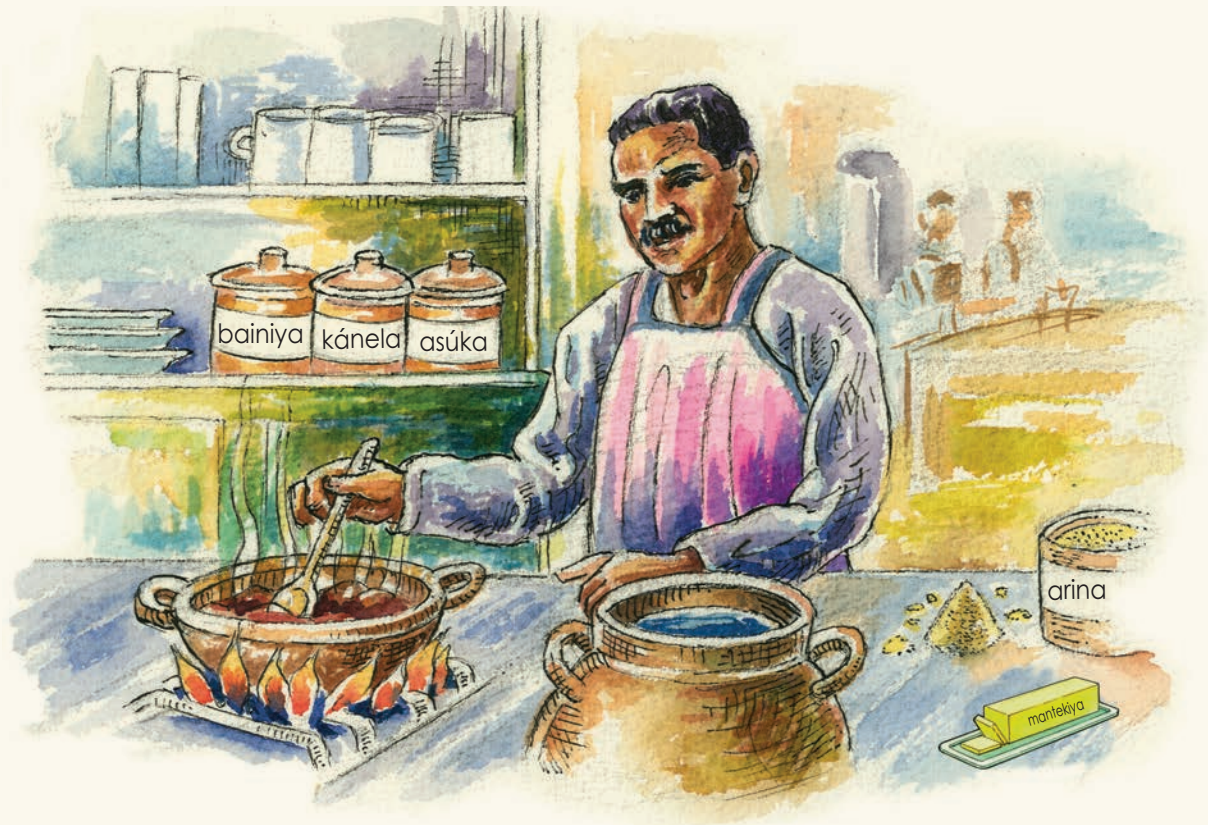
Opjɔ pekjo ma b'ɛpji kja yo xe dyaja ntee, ko nujyo kjaji.

<p>Nujug kja nu b'ɛpji ri pedyejme ri jankjɔjme b'itu ri pjɔrɔjme k'a dya pjeko ra tsaa, mazi sogɔji yo b'itu k'a dyanrra sɔɔ ra mbedyeji kja ngumɔ.</p>	
<p>Nuts'kø ri pjɔtr'ɔ pejña kja yo ngumɔ ñeje kja yo nrrørra o ngumb'ɛpji. Jango nrre ri nzhod'ɔ.</p>	
<p>In b'ɛpjigo me na zɔɔ, zɔɔ dya ri tojo tr'opjɔ, ri pjorɔ in nzumɔ ñeje in ch'ii.</p> <p>Ri ɔtr'ɔ jñonɔ, ri pedye ñeje ri kasɔ yo b'itu, ri ɔtɔ ra mbøxkɔ in ch'ii ñeje in xira, nu ngumɔ in tsakjɔjme tenxe.</p>	

Nu k'o ri chjɔrɔ

Ntee k'a kos'ɔ tsiji yo b'itu; Ntee k'a pjɔtr'ɔ pejña; Nrixɔ k'a mimi kja in nzumɔ

Jñanrra nu xe d'aja jmicha, nrrezek'u ya ri zopjɔ nu ts'ixorɔ ya ri sɔtɔ ko nujoyo pɛs'i.



In chjugø ngeje César Maciel. Ri pøø oo.
 Ri pɛpji ko d'aja _____ k'a na nojo pa yo ob'a
 ñeje kajeta. Nudya ri chansm'a _____, _____,
 _____, _____ ñeje _____.

Kja in Skuama nu jango jizhi yo meya yepe nziga d'aja ts'ixorɔ k'a b'ɔb'ɔ nujuu kja nu xogɔ, ri pjøs'ɔbi ko in xopunte.

Nu k'o ri chjɔrɔ

Juani, bainiya, kanela, asuka, arina, mantekiya.

Autoevaluación

¿Cómo me sentí?

Selecciona la respuesta que consideres adecuada.

¿Cómo me parecieron las actividades de esta unidad?

- a) Difíciles
- b) Muy difíciles
- c) Fáciles

¿Cómo me sentí al momento de realizarlas?

- a) Tranquilo
- b) Muy nervioso
- c) Nervioso

¿Cuáles fueron las actividades que más me gustaron?

- a) Las de leer
- b) Las de escribir
- c) Las del Libro de lecturas

¿Cuáles fueron las actividades que más se me dificultaron?

- a) Las de contestar
- b) Las de escribir
- c) Las de completar

Escribe cuáles son tus dudas, si es que las tienes, que se derivan del trabajo con esta unidad. Después, coméntalas con tu asesor o asesora.

Vamos a repasar

Completa y lee en voz alta.

Me llamo:

Mi estado civil es:

Me dedico a:

Me gusta:

Relaciona con una línea la pregunta con lo que solicitan los documentos. Observa el ejemplo.

- a) ¿Cómo se llama?
- b) ¿Dónde nació?
- c) ¿Cuándo nació?
- ch) ¿En dónde vive?
- d) ¿Es casado o soltero?
- e) ¿En qué trabaja?

Domicilio
Ocupación
Lugar de nacimiento
Nombre completo
Fecha de nacimiento
Estado civil

Escribe los nombres de los documentos personales que tienes.

Respuestas:

a) Nombre completo; b) Lugar de nacimiento; c) Fecha de nacimiento; ch) Domicilio; d) Estado civil; e) Ocupación.

Lee el siguiente documento y escribe su nombre.

Culiacán, Sinaloa, a 31 de mayo de 2013.

Mamá:

Me dio gusto recibir su carta.

Qué bueno que papá ya está bien, porque nos habíamos preocupado mucho por su salud.

Le cuento que su nieta Azucena está creciendo mucho y ya dice algunas palabras cortas.

En el trabajo me va bien, aunque ahorita tenemos mucho quehacer por lo de la compra de uniformes para los niños que van a entrar a la escuela.

Saludos a todos por allá, un abrazo.

Su hijo Jaime

El documento es: _____

Selecciona la opción que conteste cada pregunta.

¿Cuáles son las palabras que se refieren a la familia en el escrito anterior?

- a) Mamá, papá, trabajo
- b) Mamá, papá, nieta, niños
- c) Mamá, papá, nieta, hijo

¿Quién escribió la carta?

- a) Su nieta Azucena
- b) Su hijo Jaime
- c) Su papá

¿A quién está dirigida la carta?

- a) a Culiacán, Sinaloa
- b) al trabajo
- c) a la mamá

Escribe cómo es alguna familia que conozcas. Recuerda utilizar las palabras que mencionan parentesco.

Respuestas

El documento es una carta.
c); b); c)

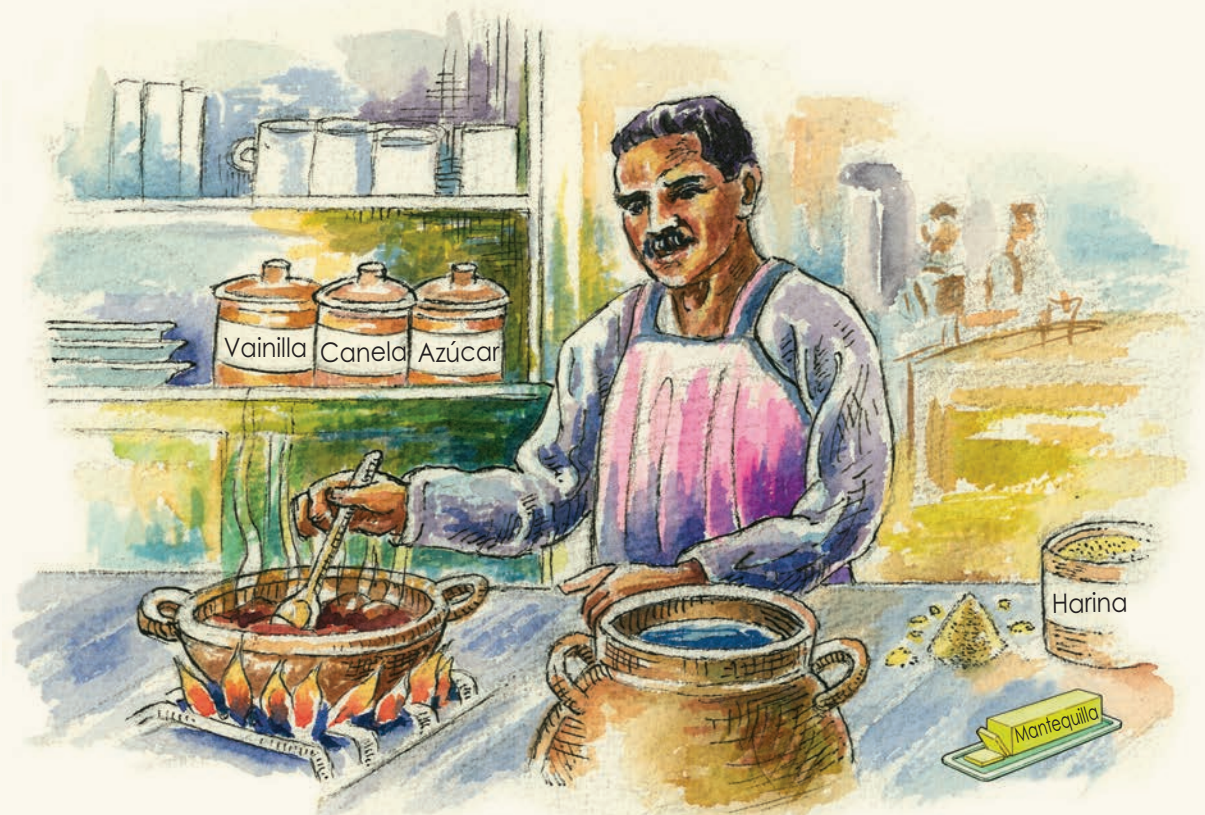
Escribe cuál es el oficio de las siguientes personas, de acuerdo con lo que se describe que hacen.

En este negocio lavamos y planchamos la ropa, cuidando que no se maltrate; por lo regular nos dejan prendas delicadas o difíciles de lavar en casa.	
Yo reparto la correspondencia en las casas, también en algunos negocios y empresas. Ando por muchos lados.	
Mi trabajo es muy bonito, aunque no es remunerado, cuido mi casa y a mis hijos. Preparo la comida y lavo y arreglo la ropa, pero siempre pido el apoyo de mis hijos y mi esposo, porque la casa es de todos.	

Respuestas

Tintorero; cartero; ama de casa

Observa la siguiente imagen; después, lee el texto y complétalo de acuerdo con lo que se encuentra en ella.



Mi nombre es César Maciel. Soy dulcero.

Uso una _____ grande para los dulces de leche y cajeta.

Ahora preparo una mezcla de _____, _____,
_____, _____ y _____.

En tu Hoja de avances repasa, junto con tu asesor o asesora, cada punto correspondiente a esta unidad.

Respuestas

Cuchara, vainilla, canela, azúcar, harina, mantequilla

XOGU 2

Pa ri nzhod'u yo ñ'ii

Nujoyo ri neji

Nujuq̃ kja nu Xogu:

- ☼ Ri chøtr'ʉ tenxe yo pəs'i nujoyo ñ'etse k'a nrree nu xoñijomʉ. Nujoyo b'ʉb'ʉ kja in jñiñi ñeje jango ri chøtr'ʉ kja in b'onrrøji.
- ☼ Ri para ñeje ri tsaja nu skuama nu ñets'e jango ga kjogu yo paa ñeje nu jango ñets'e tenxe yo pəs'i.
- ☼ Ri zopjʉ ñeje ri opjʉ ts'ixorʉ k'o dyanrra ga nojo k'o pəs'i jñaa kja in jñiñi ñeje pjek'o ma b'əpji kjaji ma porʉ yo paa kja nu kjøø.
- ☼ Ri meya ñeje ri opjʉ nu k'o gi mbeñe jango ga kja yo paa.



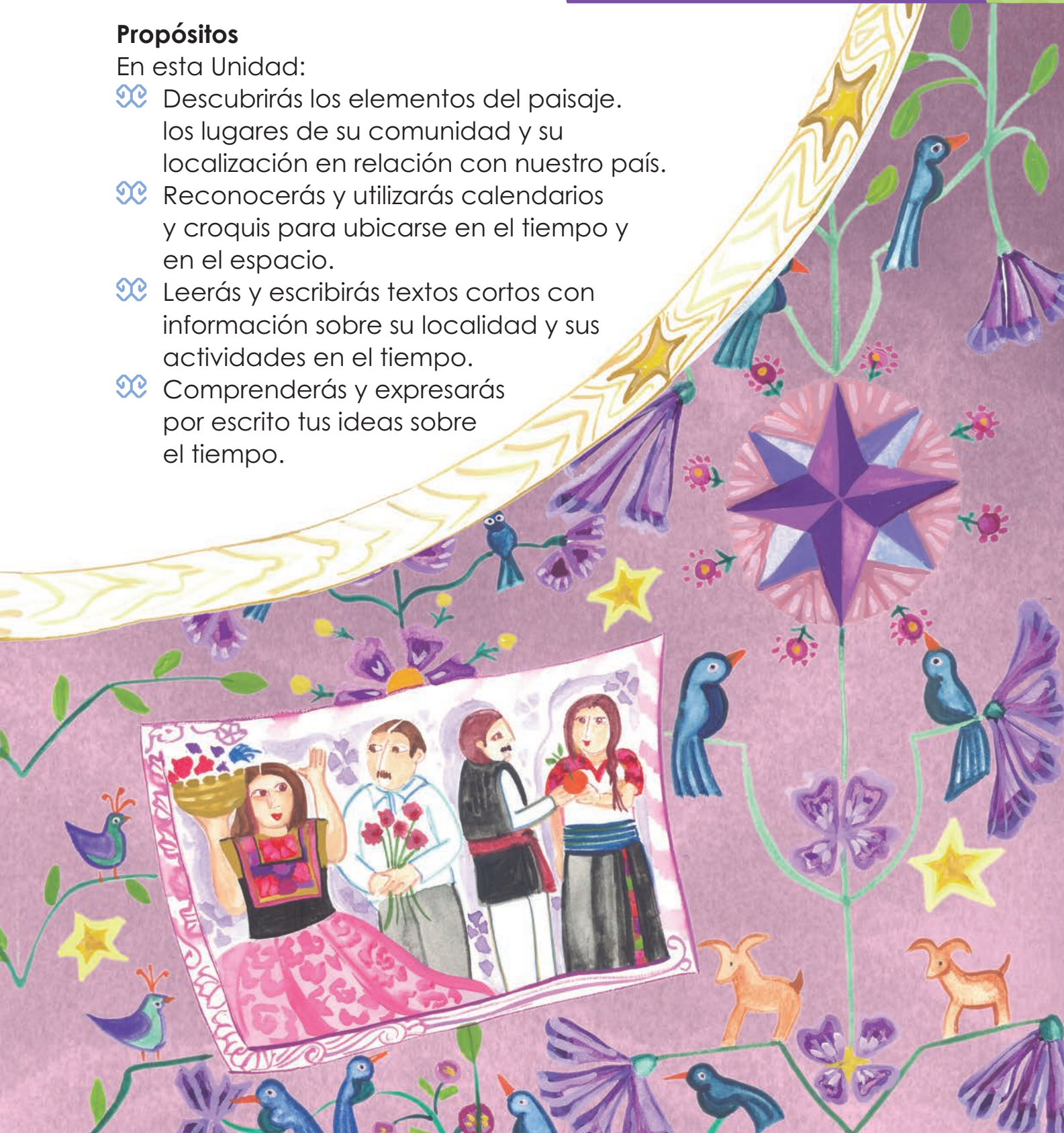
Para andar los caminos

UNIDAD 2

Propósitos

En esta Unidad:

- ☞ Descubrirás los elementos del paisaje, los lugares de su comunidad y su localización en relación con nuestro país.
- ☞ Reconocerás y utilizarás calendarios y croquis para ubicarse en el tiempo y en el espacio.
- ☞ Leerás y escribirás textos cortos con información sobre su localidad y sus actividades en el tiempo.
- ☞ Comprenderás y expresarás por escrito tus ideas sobre el tiempo.



Ts'ixogv 1. Tenxe yo pēs'i nujyo sөө ri jñanrra na jee kja nu xoñijomv

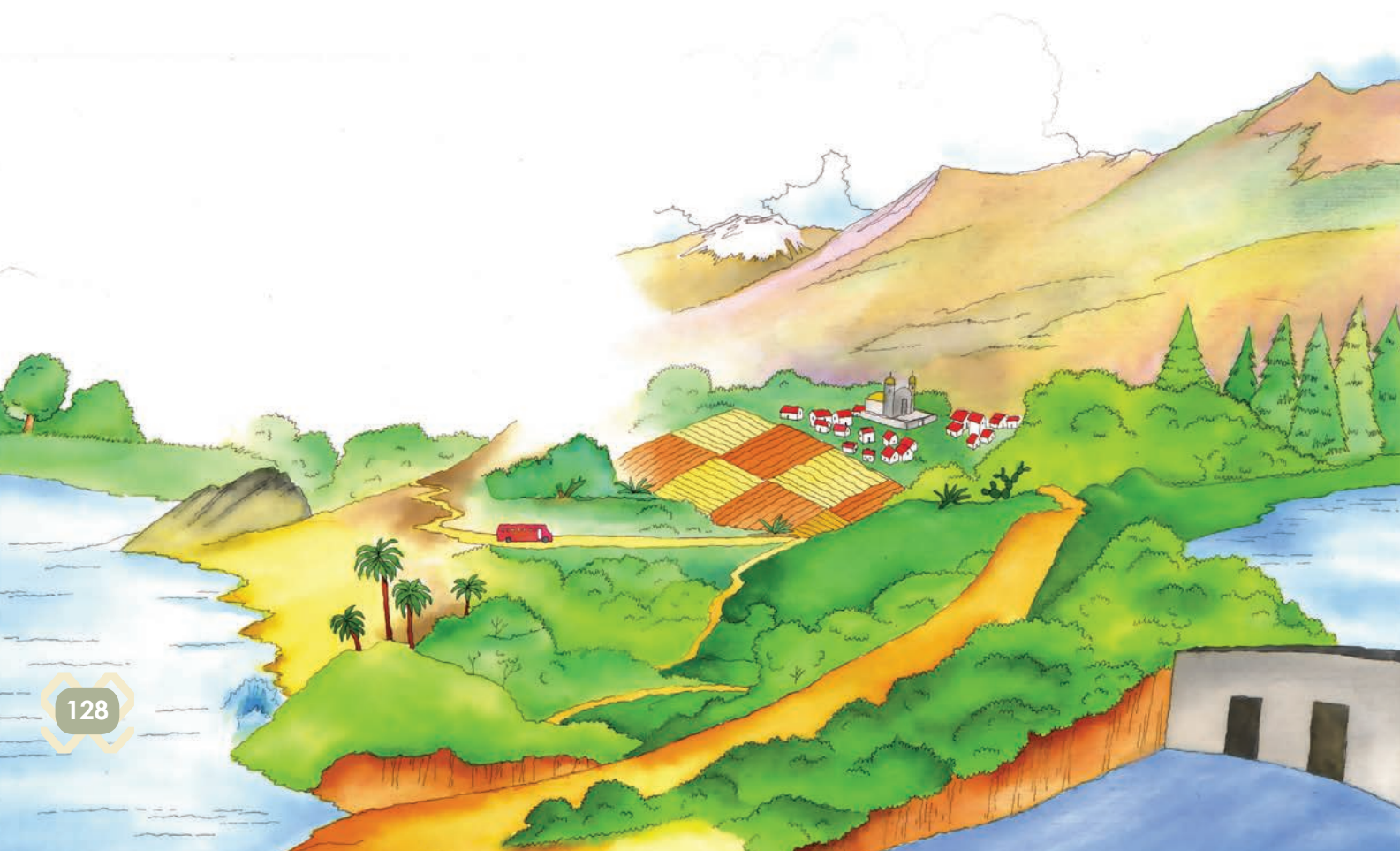


Nujyo ri neji

Nujua kja nu ts'ixogv ri para yo nrre n'año ñeje yo dyeje k'o b'v'b'v kja yo jñiñi nu jango ri karaji, pa ra sөө ra øtr'øji jango ga kjaa nu jango ri karaji.

Ts'ib'epji 25. Nujyo sөө ri jñanrra na jee kja nu xoñijomv.

Jñanrra nu xe d'aja nujyo sөө ri jñanrra na jee kja nu xoñijomv.



Opjɔ nu k'o gi j̃anrra kja nu jmicha.

**Dya gi janrra nujyo s̃øø ri j̃anrra na j̃ee kja nu xoñijomɔ,
juajɔ: Jaa, Iyo o Otrjo, k'a chɛjui nu k'o gi j̃anrra kja nu
jmicha.**

Tenxe yo p̃es'i nujyo s̃øø ri j̃anrra na j̃ee kja nu xoñijomɔ	Jaa	Iyo	Otrjo
Nu tatr'eje k'a trjøgɔ b'ɔb'ɔ a nrree kja nu tr'eje.			
Nu mbøreje b'ɔb'ɔ a xes'e a jens'e.			
Nu dyad'ɔ kjogɔ a xes'e kja nu nrrareje.			
Yo m'ajm'a b'echi b'ɔb'ɔtrjoji kja nu mbøreje.			
Nu n'itsimi b'ɔb'ɔ a ñɔn'ɔ kja nu j̃ñiñi.			
Nu zapjɔ b'ɔb'ɔ a jomɔ kja yo tatr'eje.			

Opjɔ k'o jango nzii chɔkjɛ̃a pa ri majma jangorgi sɔtr'ɔ nrreze kja yo m'ajm'a ra zɔrɔ kja nu zapjɔ. Pɛpji ko yo xe dyaja jɛ̃aa.

mbɔreje	m'ajm'a	ñ'ɔnɔ	tr'eje	tatr'eje
yo n'ujmɔse	jɛ̃iɛ̃i	yo u'arɔ	zapjɔ	tatr'eje k'a trjogɔ
nrrareje	b'atrjɔ	tr'azapjɔ	tr'anrojo	ñ'ii
nrraɲ'i	ngomɔ	zasibi	ts'itr'eje	yo mbɔkijɛ̃i

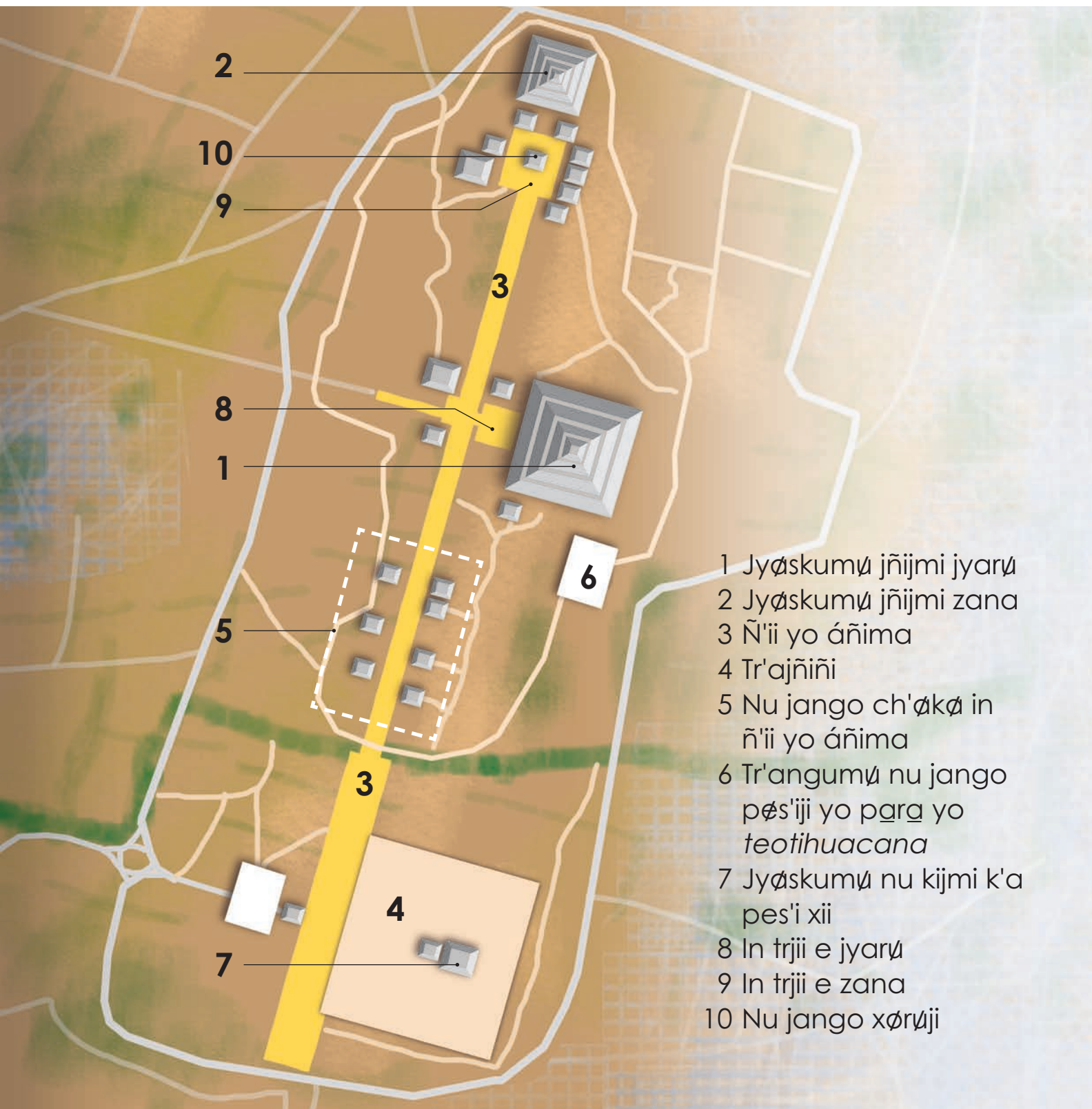
Pa ri sɔtr'ɔ a:

Zopjɔ ya ri zonɔ.

Nu xist'i jango ga kjaa jɛts'kiji ra paraji yo ne mbaraji nu jango gi nee ri maa ñeje yo ntee; ngek'o, ra ñaji na joo ngeko nu ntee k'a ra zopjɔ o ra ɔrɔ nu xits'i jango ga kjaa ra para pjeko ri nee ra majmaji.

Ts'ib'əpji 26. Jangorgi sət'r'ə nu jango gi nee ri maa

Jñanrra nu xe dyaja jmicha.



Zonʉ kja nu xe d'aja.

Pjeko ngeje.

Ya gi ma ñuu o gi nee ri ma paṛa.

Pjeko ma ts'ib'onrrø kja nu B'onrrø gi mbeñe k'a b'ʉb'ʉ.

Chjʉrʉ jangorgi sɔtr'ɔ kja yo nrre n'año yo b'ʉb'ʉ kja nu na zøø a Teotihuacán k'a b'ʉb'ʉ nu jango ne mbes'e e jyarʉ kja nu B'onrrø.

Ma gi b'ʉb'ʉge kja in ñ'ii yo áñima (3), jango nrre ma n'angarʉ ri ts'ogʉ pa ri sɔtr'ɔ kja nu Jyaskumʉ jñijmi zana (2).

Ma gi b'ʉb'ʉge kja Nu jango ch'ɔkɔ in ñ'ii yo áñima (5), jango nrre ma n'angarʉ ri ts'ogʉ pa ri sɔtr'ɔ kja nu Tr'ajñiñi (4).

Ma d'aja ntee b'ɔb'ʉ kja nu Jyaskumʉ Jñijmi jyarʉ (1), pjeko ri xipji pa ra zɔtr'ɔ kja nu Tr'angumʉ nu jango pɛs'iji yo paṛa yo teotihuacana (6).

Ma d'aja ntee b'ub'ub' Nu jango ch'akø in ñ'ii yo áñima (5) pjeko ri xipji pa ra zøtr'ø kja nu Jyøskumø nu kijmi k'a pøs'i xii (7).

Nzhogø kja in jmicha nu *Teotihuacán* ya ri juajnø yo søø ri chjurø yo tr'ønø.

Nrreze kja In trjii e jyarø (8), pa ra zøtr'ø Nu jango xorøji (10) ri xinch'i kja in:

- Jodyø
- B'ørra

Nrreze kja In trjii e zana (9), pa ra zøtr'ø kja nu Jyøskumø nu kijmi k'a pøs'i xii (7), pøs'i k'a ri:

- Ri chøpi nu ñ'ii dya jango ri nzhogø, ri xinch'i kja in jodyø ya ri tsogø kja Nu jango xorøji (10).
- Ri chøpi nu ñ'ii dya jango ri nzhogø, ri xinch'i kja in b'ørra, ri tsogø kja nu Tr'ajñiñi (4) ri søtr'ø kja nu jyøskumø nu kijmi k'a pøs'i xii.

Nrreze nu Jyøskumø jñijmi zana (2), pa ra zøtr'ø kja un Jyøskumø jñijmi jyarø (1), pøs'i k'a ri:

- Ri chøpi nu ñ'ii dya jango ri nzhogø, ri xinch'i kja in b'ørra, ya ri chøpi nu ñ'ii pa ri søtr'ø kja nu jyøskumø.
- Ri chøpi nu ñ'ii dya jango ri nzhogø, ri xinch'i kja in b'ørra, xe ri xinch'i na yeje kja in b'ørra ya ri chøpi nu ñ'ii.

Chjǝrǝ.

Pjeko ra tsaa ma dya ri xipjiji na joo d'aja ntee jangorga zǝtr'ǝ
nu jango nee ra maa.

Pjenga na joo ri pǝrǝ ri mǎjma jango ra zǝtr'ǝ.

Ts'ib'ǝpji 27. Nujyo sǝǝ ri jǎanrrǝ na jee kja nu xoñijomǝ, in jñiñigǝ

Zonǝ kja nu xe d'aja.

Jango ngeje nu mazi na zǝǝ.

Pjeko mbeje yo kjapǝ na zǝǝ, ne ra majma, pjeko pǝs'i k'a
dya pǝs'i yo dyaja.

Dyøtr'ø d'aja ts'ixorʋ jango ga kjaa nu n'angarʋ. Chépi nujoyo.

Mbeñe k'a gi b'ʋb'ʋbi k'o d'aja ntee k'a øtr'ø yo jmicha, nuts'k'e gi nee ri dyøtʋ d'aja jmicha k'a mazi gi nee, ri xipji tenxe yo pəs'i ngek'o ra ngejme na joo nu ts'ijuarʋ jango ga kjaa nu jmicha k'a gi nee.

- Májma jango ngeje nu, ne ra majma, ngeje d'aja tr'eje, d'aja ngumʋ, d'aja tatr'eje, nu jango b'ʋb'ʋ nzhøjnø, d'aja ñʋn'ʋ mbøreje, d'aja tr'eje ñeje k'o xe dyaja.

- Opjʋ ma ngeje nrrempa, xomʋ, nzhøø, jonxorʋ, o k'o xe dyaja.

- Dyøtr'ø d'aja jñustrju tenxe yo b'ʋb'ʋ nu, nrre søø ri chjutr'pʋ uii o ntee, ma gi nee ga kja nu.

- Pa ra ngarɔ, opjɔ jango gi ñee jango ri b'ɔb'ɔ nziga d'aja yo, yo ntee o yo uii k'o gi chjutr'pɔ.

Zopjɔ ko yo dyaja ntee yo gi majma jango ga kjaa, dyonɔ jango ngeje yo mazi neji ya ri chjɛtspi pjeko dya chɛji. Mbeñe na joo ri májma pjenga me neji na punkjɔ.

Chɛpi yo ya kjogɔ pa ri májma jango ga kja nu jango gi b'ɔb'ɔ. Májma pjeko mbeje k'o pɛs'i, pjeko ma ɛdyi paa b'ɔb'ɔ yo dyaja, pjeko kjaji, jango ngeje nu jango mazi sɔtr'ɔ yo ntee ñee yo mazi paraji.

Ra zopjǵji ñeje ra opjǵji na joo

Jyod'ǵ kja in Xiskuama zopjǵ “Nu tr'atr'eje kja nu garsa” ya ri nzhogǵ ri opjǵ jango gi mbeñe ga kjaa nujyo sǵǵ ri jñanrra na jee kja nu xoñijomǵ nu jango jo ngejme nu tr'eje.

Nujyo sǵǵ ra janrra na jee kja nu xoñijomǵ k'a ri mbeñegǵ ngeje:

Chjǵrǵ.

Gi parage yo xe dyaja b'ezhe nu jango ga jyǵrǵ nu d'aja jñiñi k'a b'ǵchi b'ǵb'ǵ kja in jñiñi.

Jaa () lyo ()

Pechkeji d'aja pezhe k'a dyanrra ga nojo k'a chjǵtrjui.

Jyod'ǵ kja in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe* ya ri eñe ko nu Tr'eñe 19. Nu *memorama* nujyo sǵǵ ri jñanrra na jee kja nu xoñijomǵ. Xe ri pǵpji ko yo ts'ib'ǵpji kja nu Xiskuama nu tr'ante.

Tema 1. Elementos del paisaje



Propósito

Identificarás las cosas y los objetos que se encuentran en la comunidad en donde vivimos, para poder hacer una descripción del lugar.

Actividad 28. El paisaje

Observa el siguiente paisaje.





Escribe lo que observaste en esa imagen.

Sin ver el paisaje, selecciona Sí, No o No hay, según corresponda a lo que observaste en la imagen.

Elementos del paisaje	Sí	No	No hay
Los magueyes están en el valle.			
El volcán está en medio del bosque.			
El mar está encima del cielo.			
El puente pasa sobre el río.			
Las palmeras están cerca del mar.			
La iglesia está a la orilla del pueblo.			
La presa está abajo de las montañas.			

Escribe algunos enunciados o expresiones para dar una descripción de cómo llegar desde las palmeras hasta la presa. Utiliza las siguientes palabras.

mar	palmeras	playa	bosque	montaña
sembradíos	pueblo	magueyes	presa	volcán
río	valle	lago	peña	camino
carretera	nube	postes de luz	cerro	nopales

Para llegar a la presa desde las palmeras:

Lee y piensa.

La **descripción** nos permite identificar las características de los lugares y las personas; por ello, debemos tratar de ser muy exactos con el uso del lenguaje, para que la persona que lea o escuche nuestra descripción tenga una idea clara de lo que queremos decir.

Actividad 29. ¿Cómo llegar a los lugares?

Observa la siguiente imagen.



- 1 Pirámide del Adivino y Patio de los Pájaros
- 2 Cuadrángulo de las Monjas
- 3 Ruta hacia la Plataforma de las Estelas
- 4 Ruta hacia el Grupo del Norte y Grupo del Noroeste
- 5 Conjunto del Cementerio
- 6 Juego de Pelota y Pórtico Oriente
- 7 Grupo de las Palomas
- 8 Gran Pirámide
- 9 Palacio del Gobernador
- 10 Casa de las Tortugas
- 11 Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos
- 12 Templo del Chimez
- 13 Ruta hacia el Templo de los Falos

Piensa en lo siguiente.

¿De qué lugar se trata?

¿Lo has visitado?, ¿Se te antoja conocerlo?

¿En qué estado de la República crees que se localiza?

Contesta cómo llegarías a diferentes partes de Uxmal, maravilla arqueológica del sureste mexicano, ubicado en el estado de Yucatán.

Si te encuentras en el Cuadrángulo de las Monjas (2), ¿por cuáles lugares debes pasar para llegar al Conjunto del Cementerio (5)?

Si te encuentras en el Palacio del Gobernador (9), ¿por cuáles lugares pasarías para llegar al Juego de Pelota y Pórtico Oriente (6)?

Si una persona se encuentra parada en la Gran Pirámide (8), ¿qué indicaciones le darías para llegar al Templo del Chimez (12)?, es decir, ¿hacia dónde debe dar vuelta, regresarse o caminar?

Si una persona se encuentra en el Palacio del Gobernador (9), ¿qué indicaciones le darías para llegar al Grupo de las Palomas (7)?

Regresa al mapa de Uxmal y selecciona la opción que contesta cada pregunta.

Desde la Casa de las Tortugas (10), para llegar al Palacio del Gobernador (9) hay que dar vuelta a la:

- Derecha
- Izquierda

Desde el Conjunto del Cementerio (5), para llegar al Cuadrángulo de las Monjas (2) hay que:

- Seguir derecho, dar vuelta a la derecha y pasar por la Casa de las Tortugas (10).
- Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, pasar por el Juego de Pelota y Pórtico Oriente (6) y seguir hasta llegar al Cuadrángulo de las monjas (2).

Desde la Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos (11), para llegar a la Gran Pirámide (8) hay que:

- Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda y seguir el camino hasta llegar a la Gran Pirámide (8).
- Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, después otra vuelta a la izquierda y seguir por el camino.

Contesta.

¿Qué pasa si a alguna persona le damos mal la información de cómo llegar a un lugar?

¿Por qué es importante saber dar indicaciones precisas?

Actividad 30. Mi paisaje, mi comunidad

Piensa en lo siguiente.

¿Qué lugar consideras como el más bello?

¿Qué lo hace tan bello, es decir, qué tiene que no tengan otros lugares?





Realiza una descripción de ese lugar. Sigue los siguientes pasos.

Imagina que estás con una persona que dibuja lugares y quieres pedirle un dibujo del lugar que más te gusta, pero tienes que describirle todo lo que en él se encuentra para que tu cuadro quede tal cual es el lugar.

- Indica de qué lugar se trata, es decir, es un bosque, una casa, una montaña, un jardín, una playa, una selva, etcétera.

- Escribe si es de día, noche, tarde o amanece.

- Haz una lista de las cosas que ahí se encuentran, también puedes incluir animales o personas, si así lo deseas.

- Por último, escribe cómo quieres que estén ubicados y acomodados todos los objetos, las personas y los animales que hayas incluido.

Lee a otras personas tu descripción; pregúntales cuáles son sus lugares favoritos y comparen similitudes y diferencias. Recuerda que es importante mencionar por qué les gustan tanto.

Sigue los mismos pasos para hacer una descripción del lugar donde vives. Menciona qué hay, a qué hora se encuentran ciertas cosas, qué acostumbran hacer, cuáles son los lugares más concurridos y cuáles los más conocidos.

Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas lee “Los ciegos y el elefante”; después regresa a escribir cómo te imaginas el elefante.

El elefante que me imagino es:

Contesta.

¿Conoces más leyendas de cómo se formó algún lugar cercano a tu comunidad?

Sí () No ()

¿Cuál es tu opinión acerca del relato?

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 34. El rompecabezas del elefante. Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Baja
California

Sonora

Baja
California
Sur

Chihuahua

Coahuila

Sinaloa

Durango

Zacatecas

Nayarit

Aguascalientes

Jalisco

Colima

Michoacán

Ts'ixogʷ 2. *Nu mapa a B'onrrø, in tr'atarajñiñiji*

Nujyo ri neji

Nujua kja nu ts'ixogʷ ri chøtr'ʷ nu tr'atarajñiñi nu jango gi mimi ñeje nu jango gi b'ʷb'ʷ, kja nu *mapa* nu tr'atarajñiñiji a B'onrrø, pa ri meya na joo nujyo n'angarʷ ñeje yo pəs'i in ñʷn'ʷ.



Ts'ib'əpji 31. In tr'atarajñiñiji

Jñanrra nu xe d'aja *mapa*, ko nu k'o ra mbəxk'ψ in xopunte, jyod'ψ nu tr'atajñiñi nu jango gi b'ψb'ψ.



Sətɬ yo xe dyaja chɔkjña.

Ri b'ʊb'ʊgø kja:

Nu jñonɬ k'a mazi ɔtr'ɔji kja in tr'atajñiñi ngeje:

Nu jango ri b'ʊb'ʊgø yo ntee je'eji in b'itu ko:

Nu jango mazi sɔtr'ɔ yo ntee kja in tr'atajñiñigo ngeje:

Nandya k'a pəs'i:

Jñanrra yo xe dyaja jmicha ya ri tsotr'ψ ko d'aja xinch'i yo
ϕtr'ϕji kja in tr'atajñiñi o nu jango gi b'ψb'ψ.



Jyod'ψ kja in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe* yo tr'eñe
ya ri eñe ko nu Tr'eñe 13. Yo dyaxψ k'a u'eb'e. Xe ri pəpji ko yo
ts'ib'əpji kja nu Xiskuama nu tr'ante.

Zopjɔ nu xe d'aja ts'ixorɔ nu majma jangorgi pjørɔ nu nrrajma kja in tr'atarajñiñi.

D'aja mbuxa naylo sɔɔ ra mezhe na punkjɔ dyɛch'a kjɛɛ dya ra dyaa. Yo nrrure k'o b'ɔb'ɔ kja mbɔreje jyopɔji ko yo *medusa* ma sa'aji nee ra tsɔtr'ɔji. Na punkjɔ yo dyɛch'a dyete *delfines* nrrre jyopɔji ya ro nrru'ɔji nandya k'a b'ɔs'ɔ. Nujoyo dya sɔɔ ra mbaraji in nzero yo ntee, jextrjo k'a jyopɔji, “nrrzeze k'u tenxe yo chjense kja nu mbɔreje sa'aji”^{*}.

Zonɔ kja nu xe d'aja.

Pjeko mbeje yo mazi poxkɔ kja in ts'ijñiñi.

Pjeko mbeje k'o na joo ri tsaa pa dya kja ra poxkɔ.

Pjeko s'od'ɔ nu tr'atarajñiñi ma dya ri pjørɔji nu nrrajma yo meb'onrrɔji.

Opjɔ nu k'o gi kjage ñeje yo gi mbeñe ri tsaa pa ri pjørɔ nu nrrajma nrrzeze kja in nzumɔ ñeje kja in ts'ijñiñi.

Nujoyo ri kjaa	Nujoyo ri mbeñe ra kjaa

^{*} Texto tomado de la Secretaría de Turismo, en: http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect_Conciencia_Ambiental#, 23 de noviembre de 2011.

Ts'ib'əpji 32. Nu jango b'ʊb'ʊ in tr'atajñiñi

Zonʊ nu xe d'aja.

Jango ga mbaṛa yo ntee ma pəji ga manu ga ñejuṛ.

Ne mbaṛaji ko d'aja tr'əzb'əpji o d'aja trjanrra.

Gi paṛa k'o dyaja trjanrra o tr'əzb'əpji k'a jʊ'ʊji pa ra paṛaji jango ri b'ʊb'ʊji.

Jango ga mbaṛaji yo ntee k'o paa kja nu tr'atab'ʊ ma nzhod'ʊji a nrree kja nu mbəreje.

Ñeje yo ntee k'o pjeko nrre jod'ʊ ma b'ʊb'ʊji kja yo tatr'eje o nu jango ya me dyotr'ʊ jomʊ.

Jango ga mbaṛaji nujo yo ntee jango səø ra mbedyeji o ra nzhogʊji nu jango ne ñ'ejeji.

Zopjʊ nu xe d'aja ts'ixorʊ.

Nu b'ezhe majma ke nu Hoang-ti, nuju jo ñ'eme nu tr'ata arkate *chino*, mi chəjñə ko yo in xundaro d'aja tr'angaxa k'a ma səø k'a jo b'əzhi kja nu jəngomʊ. Pa ro mbaṛa, jo dyətr'ə d'aja "tr'ata mbʊntr'əzi a nrrʊb'ʊ", k'a mi chjəbí nu jizhi yo n'angarʊ nu jango d'aja jmicha nrrixu mi jizhi ga maa a nrrʊb'ʊ. Ga kjanu jo zʊrʊ yo s'onte. Mi majmaji nu jizhi yo n'angarʊ jo jñʊn'ʊ yo *árabe* nrreze a China kja nu Mediterráneo, nu jango otr'ʊ jo nuu yo *europeo* *.

* Texto consultado en la hemeroteca digital de la ANUIES, en: http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte_ciencia_cultura/may-jun96/magnetis/sec_5.htm, 23 de noviembre de 2011.

Chjǝrǝ.

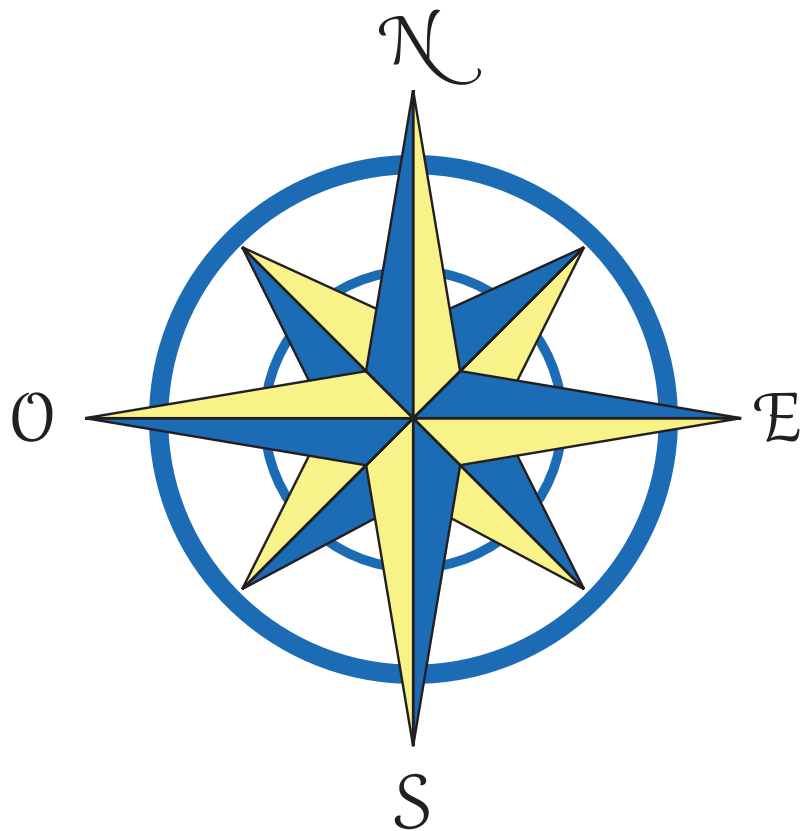
Pjeko xe dyaja trjanrra o tr'əzb'əpji dyeje pa ra mbaraji jango b'ǝb'ǝji. Opjǝ k'o jango nzii.

Gi ərəge ña'aji nu rroxaxi nu nrrajma. Pjeko gi mbeñe ra dyeje.

Nzhogǝ kja in mapa, jñanrra nu jizhi k'a b'ǝb'ǝ a jens'e jodye ya ri zonǝ.

Pjeko ne ra majma kja in *mapa*.

Pjeko dyeje.



Dyɔtr'ɔ kja nɔ jyad'ɔ jango ga mbaraji nu jango b'ɔb'ɔji.



Zopjɔ ya ri zonɔ.

Pa ra paraji jango ri b'ɔb'ɔji, ri janrraji ko e jyarɔ, ne ra majma, jango ne mbes'e ñeje jango ne ngib'i. A xoñiji nu jango mazi na jes'e, a nrrɔb'ɔ nu jango na jee, nu jango ne mbes'e e jyarɔ ñeje nu jango ne ngib'i.

Opjɔ yo xe dyaja chuɯ nu jango paa.

Xoñiji

N

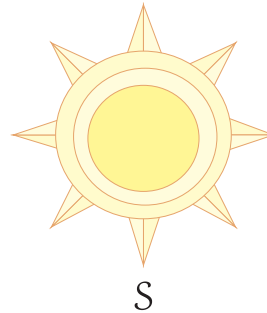
Nrrɔb'ɔ

O

E

Nu jango ne
mbes'e e jyarɔ

Nu jango ne
ngib'i e jyarɔ



Chjɔrɔ.

A xoñiji kja nu Tr'atajñiñi a Zɔmi b'ɔb'ɔ:

A nrrɔb'ɔ kja nu Tr'atajñiñi a Zɔmi b'ɔb'ɔ:

Nu jango ne mbes'e e jyarɔ a Mbaro b'ɔb'ɔ:

Nu jango ne ngib'i e jyarɔ a Pameje b'ɔb'ɔ:

A nrrɔb'ɔ a San Felipe del Progreso b'ɔb'ɔ nu:

Zopjɔ ya ri zonɔ.

D'aja tr'ɛzb'ɛpji ko nu k'a nrre sɔɔ jango ri chɔtr'ɔ yo gi jod'ɔ nrre gi chɔtr'ɔ kja yo *mapa* ngeje nu rroxaxi nu nrrajma.

Nu **rroxaxi nu nrrajma** ngeje d'aja tr'ɛzb'ɛpji pa ri jñanrra nu jango gi b'ɔb'ɔ, jo xokɔji k'o nziyo nu xinch'i. Pa ra jizhi tɛpiji a xoñiji nrrezek'u ya ro tɛpiji nu janɔgo ga xinch'i yo dyepjad'ɔ nu ɛdyi paa, ne ra majma pjɔrɔ kja nu b'ɛrra ya ro maa kja nu jodyɛ.

Opjɔ kja nu rroxaxi nu nrrajma yo xe dyaja chjuu nu jango paa.

Xoñiji

N

Nrrɔb'ɔ

Nu jango ne
mbes'e e jyarɔ

O

E

Nu jango ne
ngib'i e jyarɔ



S

**Ko nujyo ya gi ñuu kja nu jmicha jomb'onrrø ñeje nu rroxaxi
nu nrrajma, sətʰ yo xe dyaja jña.**

A xoñiji kja in tr'atarajñiñiji b'ʉb'ʉ yo...

Nu jango ne mbes'e e jyarʉ kja in tr'atarajñiñiji b'ʉb'ʉ nu...

Nu jango ne ngib'i e jyarʉ ñeje a nrrʉb'ʉ kja in tr'atarajñiñiji
b'ʉb'ʉ nu...

A xoñiji a Chiapas b'ʉb'ʉ:

Nu jango ne mbes'e e jyarʉ a Chiapas b'ʉb'ʉ:



**Opjʷ pjeko ma tr'atajñiñi chəkəji nujo ya kjogʷ. Tsaja nu
jmicha ñeje nu rroxaxi nu nrrajma.**


Nu ts'ib'onrrø nu jango ri b'ʷb'ʷgø chəkəbi a...

Nu ts'ib'onrrø Michoacán chəkəbi a...

Nu ts'ib'onrrø Chiapas chəkəbi a...

Nu ts'ib'onrrø Durango chəkəbi a...

Nu ts'ib'onrrø Campeche chəkəbi a...

A map of the Baja California Peninsula and surrounding regions in Mexico. The map shows the Baja California Peninsula in green, with the Gulf of California in blue. Labels include 'Baja California' at the top, 'Baja California Sur' in the middle, 'Sonora' to the east, 'Chihuahua' further east, 'Sinaloa' south of Sonora, 'Durango' south of Chihuahua, and 'Nayarit' at the bottom right. The text 'Ts'ib'əpji 33. Yo xe dyaja tr'atajñiñi kja in tr'atarajñiñiji' is overlaid on the map.

Ts'ib'əpji 33. Yo xe dyaja tr'atajñiñi kja in tr'atarajñiñiji

Jñanrra na yeje nu *mapa* kja in tr'atarajñiñiji ya ri tsotr'ɣ yo tr'atajñiñi k'o b'ɣb'ɣ a ñɣn'ɣ nu jango gi b'ɣb'ɣgø.

Chjɣrɣ.

Gi parage k'a d'aja tr'atajñiñi. Jango ga chjuu.

Pjeko ma tr'atajñiñi kja nu tr'atarajñiñi B'onrrø gi nee ri para. Pjenga.



Chøkø ko d'aja yaxψ yo tr'atajñiñi kja nu tr'atarajñiñi B'onrrø
ko yo in b'itu yo nrra je'eji nu jango karaji.



Michoacán

Jalisco

Guerrero

Puebla

Querétaro

Veracruz

Nayarit

Chiapas



Chjǝrǝ.

Pjeko ma b'itu k'o nrra je'eji gi p̄a.

Pjeko ma b'itu k'o nrra je'eji dyagi p̄a.

Jichi in xopunte o k'a xe d'aja ntee yo b'itu k'o nrra je'eji ñeje in chjuu yo tr'atajñiñi, pjos'ǝji ri jizhiji k'o xe b'ǝzhi.

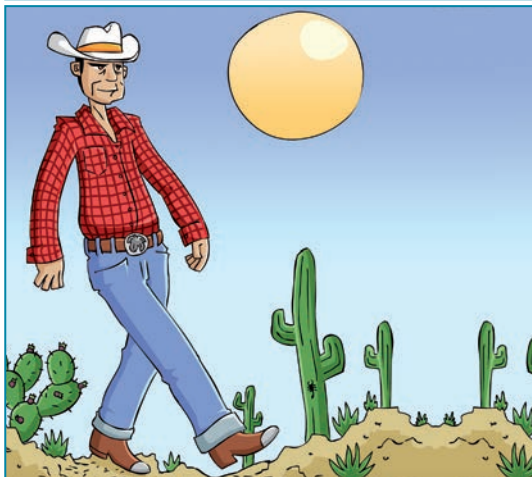


Zopjψ yo xe dyaja jñaa ya ri opjψ nu k'o paa kja yo jmicha k'o
b'ψb'ψ a nrrψb'ψ, nu jango majma jango ga mimiji kja yo nrre
n'año jñiñi kja in tr'atarajñiñiji.

Michoacán



Guerrero



Veracruz



Ra zopjǵji ñeje ra opjǵji na joo

Jyod'ǵ kja in Xiskuama zopjǵ “Nu d'adyo ngunarkate” ya ri majma jango ga kja nu d'adyo ngunarkate.

Nu d'adyo ngunarkate ngeje:

Chjǵrǵ.

Jangorgi majma ga kjaa nu b'ezhe: me pøtr'ǵ, dya mǵjǵ, me na s'øø. Pjenga.

Jyod'ǵ kja in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe* ya ri eñe ko nu Tr'eñe 15. Søtǵ ñeje ri dyǵrǵ. Xe ri pǵpji ko yo ts'ib'ǵpji kja nu Xiskuama nu tr'ante.

Baja California

Sonora

Baja California Sur

Chihuahua

Coahuila

Sinaloa

Durango

Zacatecas

Nayarit

Aguila

Jalisco

Colima

Tema 2. El mapa de México, nuestro país

Propósito

Dentro del mapa de la República Mexicana, ubicarás el estado donde naciste y en el que vives, para conocer mejor ese o esos lugares y sus alrededores.



Actividad 34. Nuestro país

Observa el mapa y, con la ayuda de tu asesor, localiza el estado en el que vives.



Completa las siguientes oraciones.

Yo vivo en:

La comida que más se prepara en mi estado es:

En donde vivo, la gente se viste con:

El lugar más visitado de mi estado es:

porque tiene:

Observa las siguientes imágenes y encierra en un círculo los productos de tu estado o del lugar donde vives.



En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 24. ¿De qué producto se trata? Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Lee el siguiente texto, que está relacionado con el cuidado del ambiente de nuestro país.

Una bolsa de plástico puede navegar varias decenas de años sin degradarse. Las tortugas marinas las confunden con medusas y las comen, ahogándose en el intento por tragarlas. Miles de delfines también caen en la confusión y mueren ahogados por las envolturas. Ellos no pueden reconocer los desperdicios humanos, simplemente se confunden; después de todo, “lo que flota en el mar se come”*.

Piensa en lo siguiente.

¿Qué problemas de contaminación existen en tu comunidad?

¿Cuáles crees que podrían ser las soluciones para combatirlos?

¿En qué daña al país el descuido ambiental de los mexicanos y las mexicanas?

Escribe las acciones que practicas y las que propones para cuidar el ambiente desde tu casa y tu comunidad.

Acciones que practico	Acciones que propongo hacer

* Texto tomado de la Secretaría de Turismo, en: http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect_Conciencia_Ambiental#, el 23 de noviembre de 2011.

Actividad 35. La localización de nuestro estado

Piensa en lo siguiente.

¿Cómo se orienta la gente cuando viaja de un lugar a otro?

¿Utiliza alguna herramienta o aparato para orientarse?

¿Conoces algunos artefactos o herramientas que se utilicen para saber en qué lugar nos encontramos?

¿Cómo se ubican los marineros cuando están navegando en medio del océano?

¿Y los exploradores cuando están en las montañas o en zonas desérticas?

¿Cómo saben estas personas por qué lugar pueden salir o por dónde regresar?

Lee el siguiente texto.

La leyenda dice que Hoang-ti, fundador del imperio chino, cuando perseguía con sus tropas a un príncipe rebelde se perdió en la niebla. Para orientarse, construyó una “carroza del sur”, especie de brújula en la cual una figura de mujer siempre apuntaba hacia el Sur. Así atrapó a los rebeldes.

Se tenía la creencia de que la brújula fue llevada por los árabes desde China al Mediterráneo, donde fue vista por primera vez por los europeos*.

* Texto consultado en la Hemeroteca digital de la ANUIES, en: http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte_ciencia_cultura/may-jun96/magnetis/sec_5.html

Contesta.

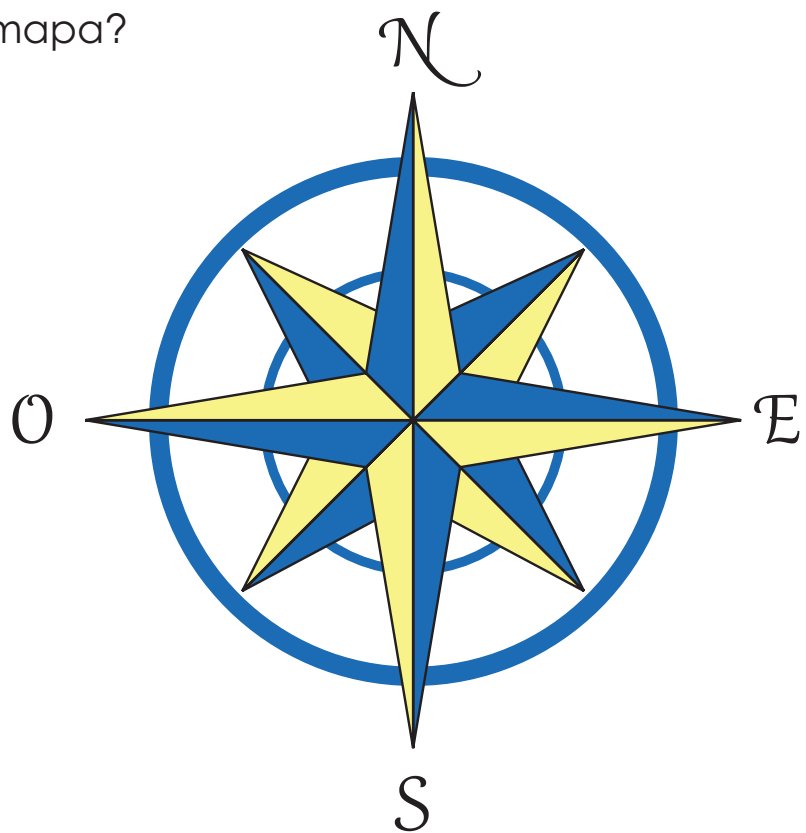
¿Qué otros artefactos o herramientas sirven para orientarse en el espacio? Escribe algunos.

¿Has escuchado hablar de la rosa de los vientos? ¿Para qué crees que sirve?

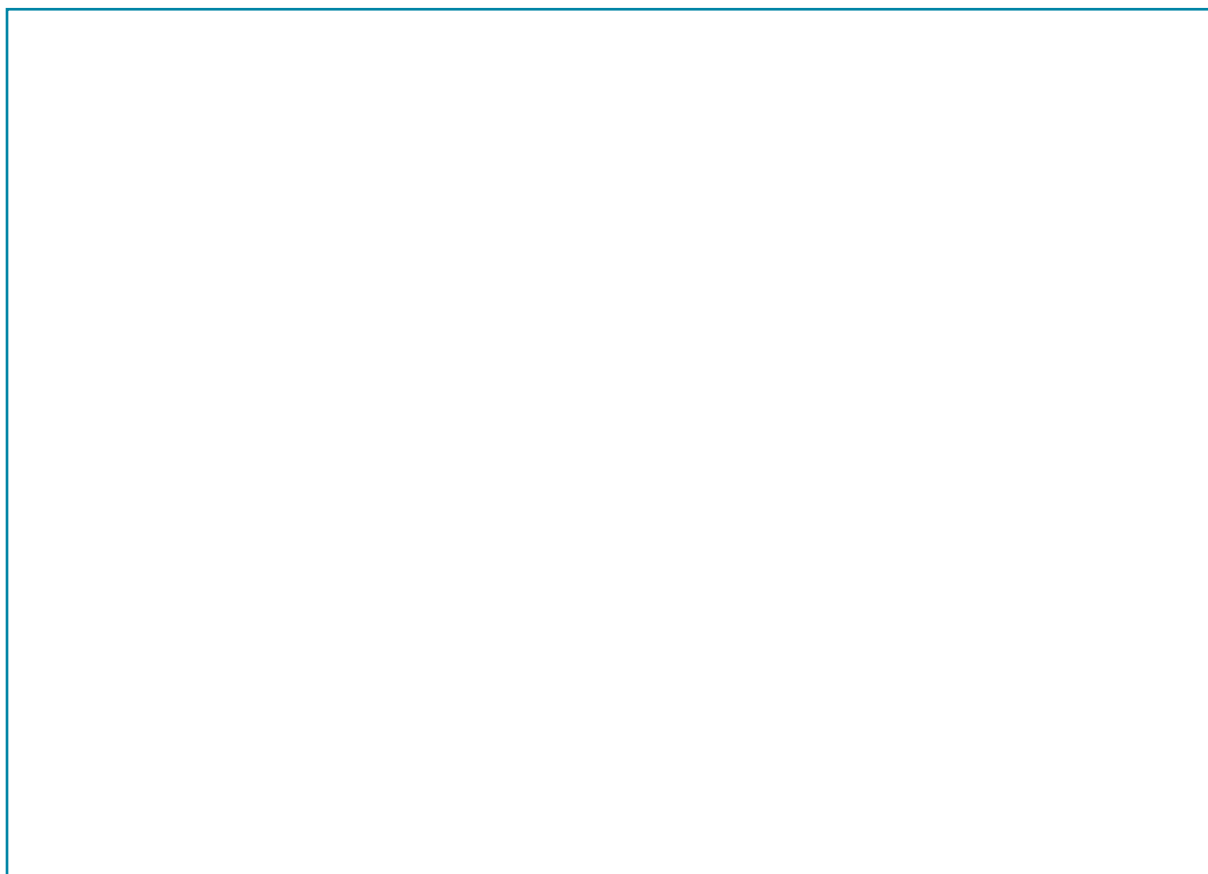
Regresa a tu mapa, observa el signo que se encuentra en la parte superior derecha y piensa.

¿Qué significa en tu mapa?

¿Para qué sirve?



Dibuja en este espacio los rumbos o puntos cardinales.



Lee y piensa.

Un instrumento con el que también se pueden localizar lugares y que se utiliza en los mapas es la rosa de los vientos.

La rosa de los vientos es un instrumento para ubicarse en el espacio. Se construyó dividiendo un círculo en cuatro partes. Para usarse se parte del norte (N) y se avanza en el sentido de las agujas del reloj, o sea, de izquierda a derecha.

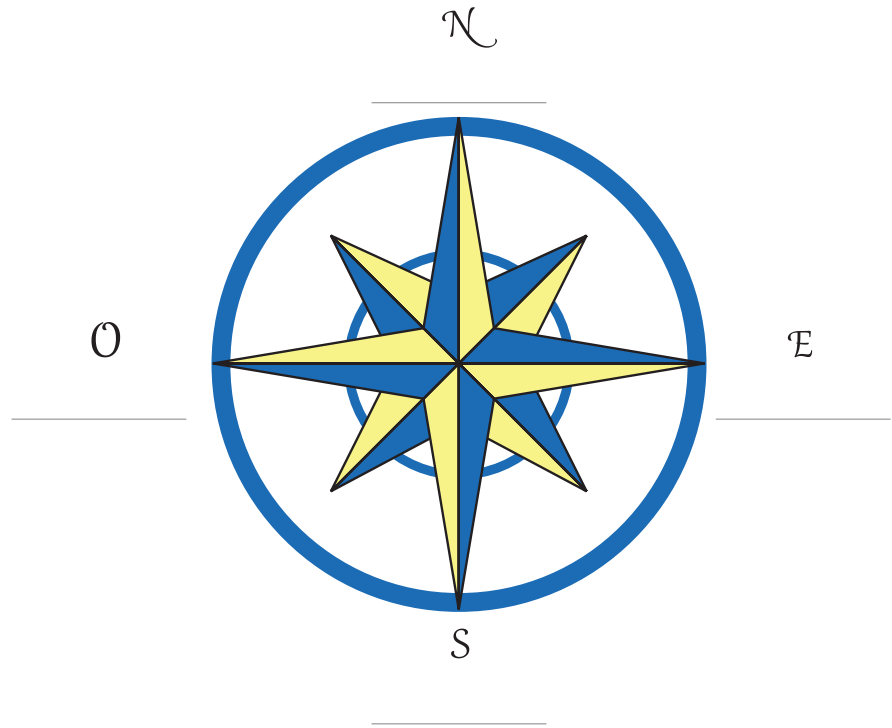
Escribe en la rosa de los vientos los siguientes nombres donde corresponda.

Norte

Sur

Este

Oeste



Tomando como base el mapa y la rosa de los vientos, completa las siguientes expresiones.

Al norte de nuestro país están los...

Al este de nuestro país está el...

Al oeste y al sur de México está el...



Al norte de Chiapas está...

Al este de Chiapas está...

**Escribe cuáles son los estados vecinos de los que se mencionan.
Utiliza tu mapa y la rosa de los vientos.**

El estado donde vivo tiene como vecinos a...

El estado de Michoacán tiene como vecinos a...

El estado de Chiapas tiene como vecinos a...

El estado de Durango tiene como vecinos a...

El estado de Campeche tiene como vecinos a...



Actividad 36. Otros estados de mi país

Observa de nuevo el mapa de nuestro país y encierra en un círculo los estados que se encuentran alrededor del lugar donde vives.

Contesta.

¿Conoces algunos de esos estados? ¿Cuáles?

¿Qué estado de la República Mexicana te gustaría conocer?
¿Por qué?



Coahuila

Nuevo
León

Zacatecas

San Luis
Potosí

Tamaulipas

Aguascalientes

Guanajuato

Querétaro

Hidalgo

Edo.
de México

D.F. Tlaxcala

Morelos

Puebla

Michoacán

Guerrero

Oaxaca

Veracruz

Tabasco

Chiapas

Yucatán

Quintana
Roo

Campeche

Golfo de
México

Relaciona con una línea los nombres de los estados de la República Mexicana con los trajes típicos regionales correspondientes.



Oaxaca
Jalisco
Guerrero
Puebla
Durango
Yucatán
Nayarit
Campeche



Contesta.

¿Cuáles trajes típicos reconociste?

¿Cuáles trajes típicos no reconociste?

Muestra a tu asesor o a otra persona los trajes típicos y los nombres de los estados, y resuelvan juntos los que faltan por relacionar.

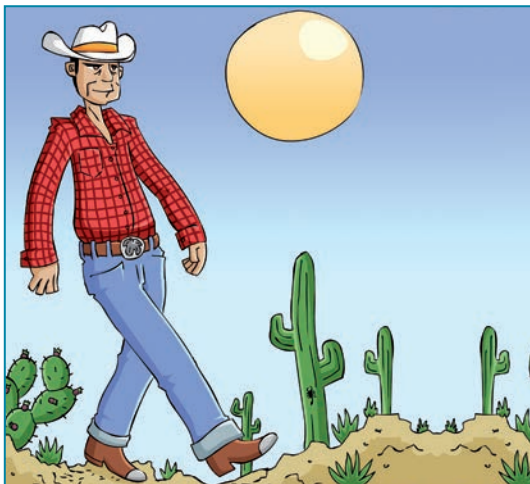


Lee las siguientes palabras y escribe la correspondiente a cada imagen, que describe la forma de vida de una de las diferentes regiones de nuestro país.

Tlaxcala



Guerrero



Durango





Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “Cucuchucho”; después, escribe en las siguientes líneas cómo se describe la ciudad de Cucuchucho.

La ciudad es:

Contesta.

¿Cómo clasificarías la historia: romántica, triste o dramática?
¿Por qué?

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 16. La pesca de los verbos. Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Ts'ixogʷ 3. Yo n'angarʷ kja nu ts'ijñiñi

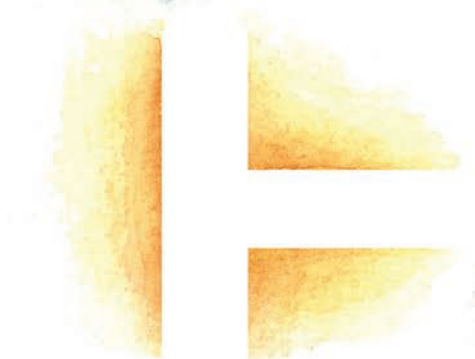


Nujyo ri neji

Nujug kja nu ts'ixogʷ ri chøtr'ʷ yo n'angarʷ yo mazi nu'uji nu jango gi b'ʷb'ʷge ga kjanu ri meya na joo yo xits'iji pa ri chøtr'ʷ.

Ts'ib'øpji 37. Nu *croquis* kja in ts'ijñiñigøji

Jñanrra nu xe d'aja *croquis* k'a d'aja ts'ijñiñi.



Jizhi nu j̄naa k'a na joo ko nu k'o gi j̄nanrra kja nu *croquis* k'a b'ɥb'ɥ a nrrɥb'ɥ, ri kuaɬɥ d'aja (X) k'a kjotr'ɥ.

Kja in jodyø nu ngu'arkate b'ɥb'ɥ:

() Nu ngunsødyø

() Nu n'itsim'i

Kja in b'ørra nu ngunsødyø b'ɥb'ɥ:

() Nu n'itsim'i

() Nu ngunxorɥ

A nrree kja nu ngunxorɥ ñeje nu n'itsim'i b'ɥb'ɥ:

() Nu ngu'arkate

() Nu ts'ikinrrønzumɥ

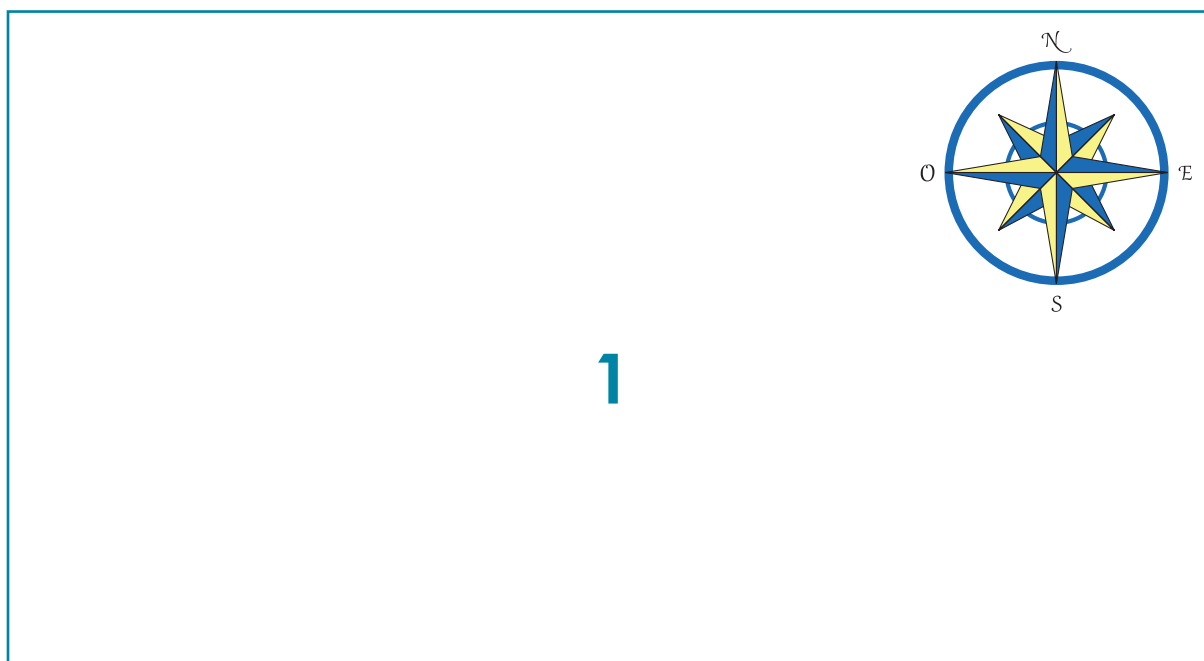
Zonɥ nu xe d'aja.

Pjeko pø's'i in ts'ijñiñi.

Jango b'ɥb'ɥji.

B'ɥb'ɥji na jee kja in nzumɥ.

Dyøtr'ø in *croquis* kja in ts'ijñiñi; nu pezhe 1 pøtr'pø in nzumψ. Zonψ jango b'ψb'ψ yo n'angarψ ñeje yo pøs'i. Søø ri ñuu nu *croquis* k'a ya kjogψ.



Zopjψ ya ri juajnψ ko d'aja (X) Jaa o Iyo, ma ngeje yo b'ψb'ψ kja in ts'ijñiñi.

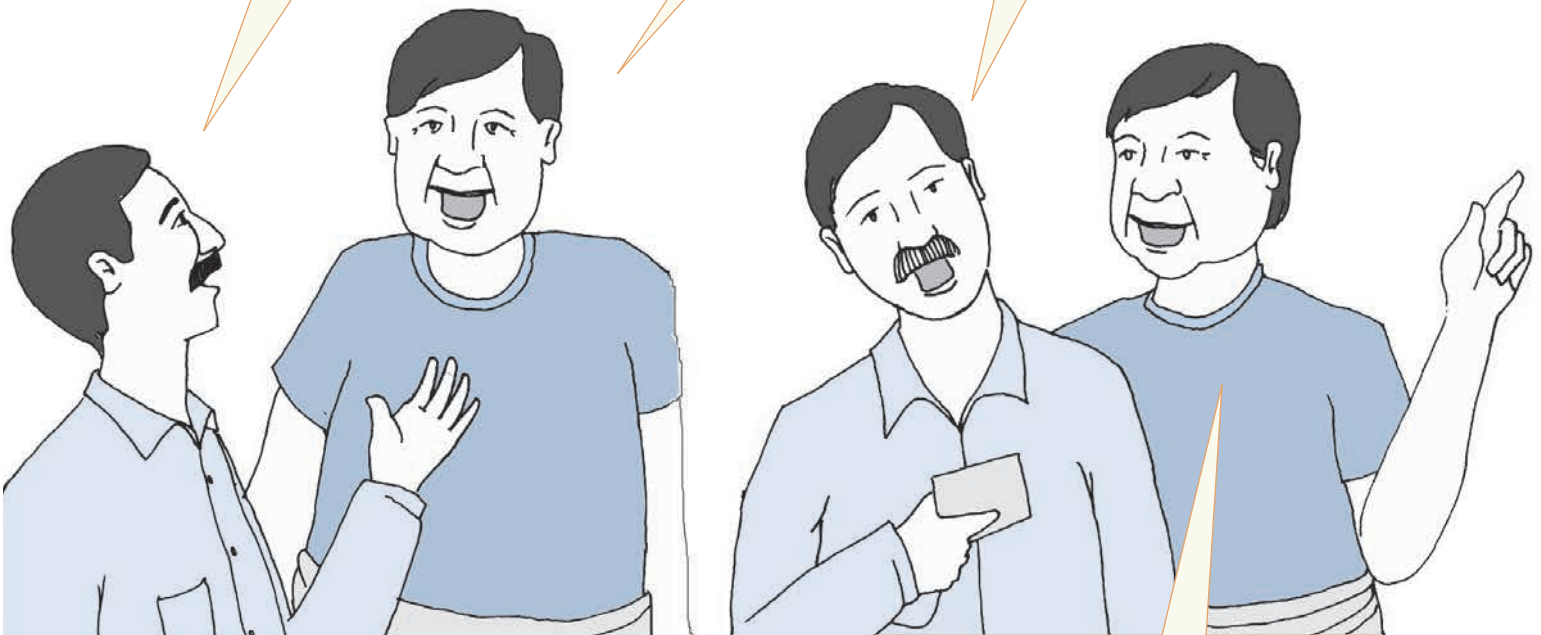
Pjeko pøs'i in ts'ijñiñigø	Jaa	Iyo
Pøs'i yo nrrañ'i.		
Pøs'i ñ'isibi.		
Pøs'i jejña.		
Pøs'i ñ'ireje.		
Pøs'i mbψntr'øzi k'a tun'ψ tsañab'ψ.		
Pøs'i ngunsødyø.		

Zopjɔ nu xe d'aja b'ezhe.

Dyərø, səø ri xĩtsi
jango ra tər'ɔ in
u'egø Roke Seja.

Iyo, dya ri
pəragø.

Gi pəra nu b'ədyatsi "Nu
m'ájma" In u'egø pəpi nu.



Aa, nzhod'ɔ k'o yeje ñ'ii ga maa
kja nu chomɔ ya ri xinch'i kja in
b'ərra. Nu jango chotr'ɔ nu ñ'ii
b'ɔb'ɔ nu mbədyatsi.

Zonɔ nu xe d'aja.

Jango ngeje yo n'angarɔ k'o mazi pəraji k'a d'aja jñiñi o
ts'ijñiñi.

B'ɔb'ɔ n'angarɔ k'o b'ɔb'ɔ tenxe yo jñiñi o tr'ajñiñi (nziga kjaa,
b'ətrjoməch'i). Pjeko ma n'angarɔ ngeje yo.

Opjʷ d'aja ts'iki ts'ixorʷ, nziga kjaa k'a ya kjogʷ a nrrʷb'ʷ, nu jango ri majma jangorga zʰtr'ʰ d'aja ntee kja in nzumʷge.

Zopjʷ ya ri zonʷ.

Me na s'ʷzhi ri unʷ o ri chʷpi nu k'o xits'iji ri tsaa ko jñaa o yo ra opjʷji; ga kjanu, ma ri únʷji o ma xitsijí yo jñaa, sʷ ra majmaji yo n'angarʷ k'a dyanrra ga s'ʷzhi ngek'o nu k'a ʰtr'kʷji ra dyʷrʷ na joo.

Ts'ib'ʷpji 38. Nu jango ri chʷtr'ʷ yo n'angarʷ

Chjʷrʷ.

Jángo gi p̄ra kjo ngeje d'aja b'ʷnge nu jango gi b'ʷb'ʷ.

Jángo gi p̄ra jango ngeje nu n'angarʷ nu pʷ'ʷji yo ñechje.

Jñanrra nu xe d'aja *mapa* k'a d'aja ts'ikijñiñi k'a d'aja ts'ijñiñi.



Zopj̄ yo xe dyaja chøkj̄na ya ri opj̄ Jaa o Iyo ko nu jmicha k'a b'ɔb'ɔ a nrrɔb'ɔ.

Nu ngunxorɔ b'ɔb'ɔ a n'angarɔ kja nu ngunsødyø.	
Nu chomɔ b'øchi b'ɔb'ɔ kja nu kapusanto.	
Nu n'itsim'i b'ɔb'ɔ a nrree nu j̄nīni.	
Nu chomɔ b'ɔb'ɔ a nrree nu kapusanto ñeje nu b'øñechje.	
Nu chomɔ tsj̄jūi nu ngunxorɔ.	

Chøkø in chjuu nujoye ne jyod'ɔ ko nu n'angarɔ nu jango pø'øji.

B'øñechje

Lulu ñeje k'ana

B'ønge

Ásete ñeje nrrøɔjnø

B'ødyatsi

Ngenzhɔnɔ ñeje ngekuchi

Chomɔ

Birote ñeje otrjomøch'i

Tr'anrrønrra

Ñechje ñeje algodo

B'øb'itu

Lapje ñeje trjitsi

B'øtrjomech'i

Dyatsi ñeje d'øsdyatsi

B'øskuama

Pajna ñeje kjezhe

Zonʷ nu xe d'aja.

Pjeko pø'øji kja chomʷ.

Pjeko ngeje yo mazi søø ra tøtr'ʷji.

Jyod'ʷ kja in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe* ya ri eñe ko nu Tr'eñe 27. Nujyo kjaji pa yo ntee. Xe ri pøpji ko yo ts'ib'øpji kja nu Xiskuama nu tr'ante.

Ts'ib'øpji 39. Yo n'angarʷ kja nu ts'ijñiñi

Opjʷ yo n'angarʷ k'o b'èchi b'ʷb'ʷ o na jee kja in nzumʷge.

B'èchi kja in nzumʷgø	Na jee kja in nzumʷgø

Chjǵrǵ.

Jango ga chjuu nu jango gi b'ǵb'ǵ.

Jango ngeje yo n'angarǵ k'a mazi paraji kja in jñiñige o in ts'ijñiñige.

Jango ga chjuu nu ñ'ii k'a mazi paraji.

Jango ngeje nu n'angarǵ k'a mazi paraji na joo kja in ts'ijñiñige.

Zopjɔ yo xe dyaja kisjña. Jyod'ɔ yo n'angarɔ k'a xitsíji, kja nu mapa.

B'ønge "La Providencia"
Ro pøtr'pɔjme kja nu ñ'i Plaza
Posada ñeje Garduño dya pès'i
pezhe, B'ɔb'ɔ a nre kja nu jñiñi
(tsijui nu ts'ikinrrønzumɔ nu jñiñi).

**PAA K'A RA
Ñ'EMEJI TS'IZA**
Ra nrrongo 19 ra mbɔrɔ ma
ra sɔtɔ dyèch'a ødyi paa.
Kja nu parque Yeje yente.

**TR'ANBAXKUA NU JANGO
JARA YO NTEE**
Parque Sierra Morelos
Xabaro 18 nu zana d'aja
ra mbɔrɔ ma ra sɔtɔ
dyèch'a ødyi paa.

Fernando Orozco

**Parque
Sierra Morelos**

Vicente Guerrero

Insurgentes

Parque

Maria de la Luz Rodríguez

Berra e Iturbide

Garduño

**Plaza
Posada**

INEA

Xorɔ nu otr'ɔ xorɔ.
Ñ'i Vicente Guerrero pezhe 107,
B'ɔb'ɔ a nre kja nu jñiñi
(a nre kja nu ñ'i Fernando
Orozco ñeje Berra e Iturbide).

ATA SØDYE
Paa ñeje xomɔ
Ponñ'i Insurgentes
dya pès'i pezhe jñiñi
Ejidal tsijui nu Tr'ata
Ngunsødye.

**NU JANGO PØJI NZI
GA KJA MEXA
"España"**
Søb'i Dyanrra ga
mizhi yo ngama yo
na nojo.
Ñ'i María de la
Luz Rodríguez
pezhe 102.

Opjɔ pjeke majma nziga d'aja kisjña.

B'ønge "La Providencia"
Ro pøtr'pɔjme kja nu ñ'ii Plaza
Posada ñeje Garduño dya pəs'i
pezhe, B'ɔb'ɔ a nrre kja nu jñiñi
(tsijui nu ts'ikinrrønzumɔ nu jñiñi).

**PAA K'A RA
Ñ'EMEJI TS'IZA**
Ra nrrongo 19 ra mbɔrɔ ma
ra sɔtɔ dyøch'a ødyi paa.
Kja nu *parque* Yeje yente.

INEA
Xorɔ nu otr'ɔ xorɔ.
Ñ'ii Vicente Guerrero pezhe 107,
B'ɔb'ɔ a nrre kja nu jñiñi
(a nrre kja nu ñ'ii Fernando Orozco
ñeje Berra e Iturbide).

**TR'ANBAXKUA NU JANGO
JARA YO NTEE**
Parque Sierra Morelos
Xabaro 18 nu zana d'aja
ra mbɔrɔ ma ra sɔtɔ
dyøch'a ødyi paa.

ATA SØDYE

Paa ñeje xomǎ
 Ponñ'i Insurgentes
 dya pəs'i pezhe jñiñi.
 Ejidal tsijui nu Tr'ata
 Ngunsødye.

**NU JANGO PØJI NZI
 GA KJA MEXA
 "España"**

Səb'i Dyanrra ga
 mizhi yo ngama yo
 na nojo.
 Ñ'ii María de la
 Luz Rodríguez
 pezhe 102.

Opjǎ pjeko dyeje yo kisjña. Jíchi in ts'ixorǎ k'a d'aja ntee o in xopunte.

Zopjǎ ya ri zonǎ.

Yo kisjña ngeje yo opjǎji, ko nujyo sǝǝ ra xitsíji d'aja ntee o d'aja ngumb'ǝpji yo pjeko nrre kjogǎ. Nujyo dyeje nziga kjaa xitsjña, yo jizhi, majma yo kjaa ñeje k'o xe dyaja. Yo kisjña pəs'i yo me na joo ga ñaa pa nu ts'ijñiñi.

Ra zopjɔji ñeje ra opjɔji na joo

Jyod'ɔ ya ri zopjɔ kja in Xiskuama zopjɔ, nu ts'ixorɔ “Nu tr'ii k'a jo maa a Tlapa”, nrrezek'u ya ri majma jango ga kjaa nu tr'ajñiñi a Tlapa.

Nu tr'ajñiñi a Tlapa ngeje:

Chjɔrɔ.

Pjeko jo chøtr'ɔ nu tr'ii ma jo nzhod'ɔ a nrree kja nu tr'ajñiñi.

Pjeko ma n'angarɔ kja nu tr'ajñiñi a Tlapa b'ɔb'ɔ nu jango pedyeyi pa nu tr'ajñiñi a Puebla.

Jyod'ɔ kja in D'otr'skuama *k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe* ya ri eñe ko nu Tr'eñe 23. Xɔtr'ɔ-yo chøkjña. Xe ri pøpji ko yo ts'ib'øpji kja in Xiskuama nu tr'ante.

Tema 3. Los lugares de la comunidad

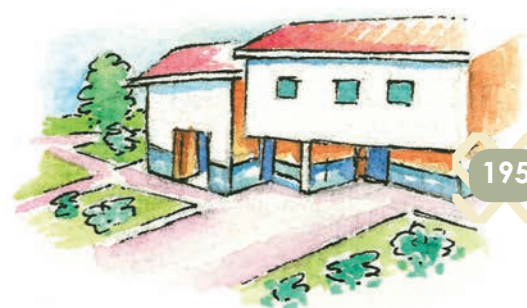
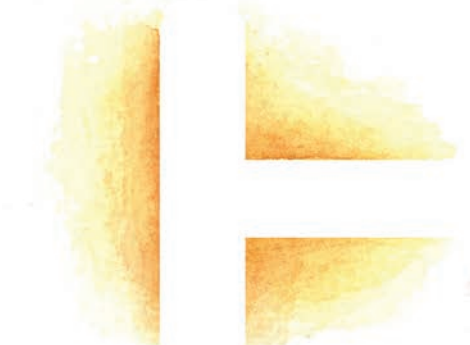


Propósito

Ubicarás los lugares importantes de la comunidad donde vives y así comprenderás mejor las instrucciones para localizarlos.

Actividad 40. El croquis de nuestra comunidad

Observa el siguiente croquis de una comunidad.



Con base en la observación del croquis anterior, marca la opción correcta colocando una (X) dentro del paréntesis.

A la derecha del parque se encuentra:

- () La clínica de salud
- () La iglesia

A la izquierda de la clínica de salud se encuentra:

- () La iglesia
- () La escuela

Entre la escuela y la iglesia se encuentra:

- () El parque
- () El kiosco

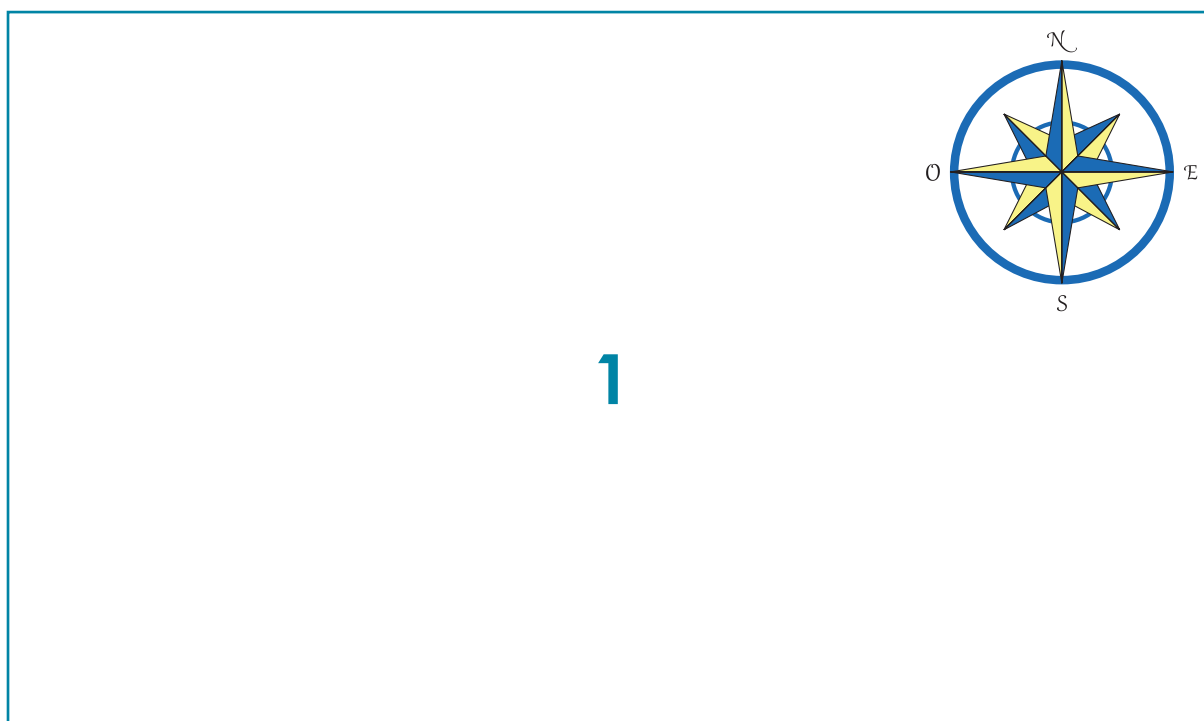
Piensa en lo siguiente.

¿Qué servicios hay en tu comunidad?

¿En qué lugar se encuentran?

¿Qué tan lejos están de tu casa?

Dibuja el croquis de tu localidad; el número 1 representa tu casa. Piensa dónde se encuentran los lugares y servicios que la rodean. Puedes basarte en el croquis anterior.



Lee y selecciona con una (X) Sí o No, según corresponda a la información de tu comunidad.

¿Qué tiene mi comunidad?	Sí	No
Cuenta con carreteras.		
Tiene servicio de luz eléctrica.		
Hay servicio de teléfono.		
Tiene tubería de agua potable.		
Hay servicio de recolección de basura.		
Hay servicio médico.		

Lee la siguiente situación.



Piensa en lo siguiente.

¿Cuáles son los lugares más conocidos en un pueblo o una localidad?

Hay lugares comunes en todos los pueblos o ciudades (por ejemplo, un expendio de pan), ¿cuáles son esos lugares?

Escribe una pequeña descripción, similar a la situación anterior, donde le expliques a alguien cómo llegar a tu casa.

Lee y piensa.



En muchas ocasiones es difícil dar o seguir instrucciones de forma oral o escrita; por ello, cuando damos esta información, debemos usar referencias de lugares fáciles de identificar para que nuestro interlocutor nos entienda.

Actividad 41. La localización de lugares

Contesta.

¿Cómo identificas una carnicería en el lugar donde vives?

¿Cómo sabes cuál es el lugar donde venden los medicamentos?

Observa el siguiente mapa del barrio de una localidad.



Lee las siguientes oraciones y escribe Sí o No, según corresponda con la imagen anterior.

La escuela está al lado del centro de salud.	
El mercado está cerca del panteón.	
La iglesia está en el centro del pueblo.	
La plaza está entre el panteón y la farmacia.	
El mercado está enfrente de la escuela.	

Relaciona con una línea los nombres de los objetos o productos con el lugar donde se venden.

Farmacia

Carnicería

Zapatería

Mercado

**Tienda de
abarrotes**

Ferretería

Panadería

Papelería

Frutas y verduras

Aceite y huevos

Bisteces y chuletas

Conchas y cuernos

Medicinas y algodón

Lápiz y goma

Tenis y sandalias

Clavos y tornillos

Piensa en lo siguiente.

¿Qué se vende en el mercado?

¿Cuáles son los productos que comúnmente podemos encontrar?

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 22. Palabras escondidas. Después, continúa con las actividades del Libro del adulto.

Actividad 42. Los lugares de la comunidad

Escribe los lugares que se encuentran cercanos y lejanos de tu casa.

Cerca de mi casa	Lejos de mi casa

Responde.

¿Cómo se llama el lugar donde vives?

¿Cuáles son los lugares más conocidos en tu pueblo o localidad?

¿Cómo se llama la calle principal?

¿Cuál es el lugar más importante de tu comunidad?

Lee los siguientes letreros. Después, localiza dentro del plano los lugares que ahí se mencionan.

Zapatería La Cenicienta
**Nos cambiamos a calle
Sor Juana Inés núm. 63**
(frente al parque de
La Conchita).

**JORNADA PARA
LA REFORESTACIÓN**
Domingo 19,
a partir de las 10:00 h,
parque Los Álamos.

Gran Verbena Popular
Parque La Conchita,
sábado 18 de enero,
a partir de las 10:00 h.



INEA
Estudia tu primaria.
Avenida Corregidora núm. 87
(entre Sor Juana y
Leona Vicario).

MÉDICO
24 horas
Calle Rosario
Castellanos núm. 14
(esquina con Sor Juana).

MUEBLERÍA
"Dulces sueños"
Grandes ofertas
en camas
matrimoniales.
Calle La
Valentina esquina
con calle Rosita
Álvarez.

Escribe de qué trata cada letrero.

Zapatería
La Cenicienta
**Nos cambiamos a calle
Sor Juana Inés núm. 63**
(frente al parque
La Conchita).

**JORNADA PARA
LA REFORESTACIÓN**

Domingo 19,
a partir de las 10:00 h,
parque Los Álamos.

**Gran Verbena Popular
Parque La Conchita,**
sábado 18 de enero,
a partir de las 10:00 h.

INEA
Estudia tu primaria.
Avenida Corregidora núm. 87
(entre Sor Juana y
Leona Vicario).

MÉDICO
24 horas
Calle Rosario
Castellanos núm. 14
(esquina con Sor Juana).

MUEBLERÍA
"Dulces sueños"
Grandes ofertas
en camas
matrimoniales.
Calle La Valentina
esquina con calle
Rosita Alvérez.

Escribe para qué sirven los letreros. Muestra tu escrito a alguna persona o a tu asesor.

Lee y piensa.

Los **letreros** son una forma de comunicación escrita, por medio de los que una persona o institución nos informa sobre algún acontecimiento relevante. Se usan como invitaciones, señalamientos, propaganda, publicidad, etcétera. Los letreros contienen información valiosa para la comunidad.

Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “El pueblo de San Pedro Potla”; a continuación, describe el cerro donde enterraron al gringo.

Al gringo lo enterraron:

Contesta.

¿Qué hubieras hecho en lugar de los señores que mataron al gringo?

¿Qué hubieras hecho en lugar del ejército?

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 26. Crucigrama del gringo. Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Ts'ixogũ 4. Nu mezhe



Nujoyo ri neji

Nujuḡ kja nu ts'ixogũ ri ñuu yo nrre n'año jango ga dyedyiji nu mezhe ko yo dyedi kjøø, ga kjanu ri para k'a me na joo nu mezhekja yo b'øpji k'o ri kjaji pama pama.

Ts'ib'øpji 43. Yo jñaa nu mezhe

Zopjũ in yaxũ nu xe d'aja trjojo.

Xabaro Distrito Federal*

Jo dyøtr'ø e Salvador Flores Rivera

Xabaro Distrito Federal, xabaro Distrito Federal,
Xabaro Distrito Federal, jay, ay, ay!

Nrzeze ra unũ nu dyøch'a dyedi paa dya kja søø jango ri bób'ũ
in mbũntr'øzi,

Ni xe ri d'aja nu trjeñe ntee dya nee ra zints'i,

Pa ri søtr'ø a nrre, søø ri dyokũ ñ'ii,

D'aja ngunxakja dya pøs'i na punkjũ uii.

Nu jango pjenre pøs'iji ñeje yo nrrenrra na joo ga ñets'e

Na punkjũ yo søtr'ø pa chomũji,

Pesetrjoji dya jũji tr'opjũ,

Kja nguntr'opjũ søtr'øji pa ra pjongũji tr'opjũ.

* Texto tomado de "Cantares mexicanos", material del módulo *La palabra*. INEA, 2003, p. 49.

Nu k'a dya pjeko jo tsaa nu ngoo dya jɔɔ tr'opjɔ,
 Ra ma peñabo nu jango xinzho
 Nu kja nu tr'angumɔ k'a pes'e tr'opjɔ;
 Na maja nu jango nzaño yo ntee
 Dya b'ɛzhi d'aja s'onte k'a ra b'ich'i a nrre nu jango nzañoji.

Nrrese ma jñusɔ a nrree e jyarɔ jo nizhi nu jango okɔji ñiste,
 Yo ɔtr'ɔ ngumɔ jo ngarɔ jo rayaji,
 Me ma ii yo d'otr'xɛdyi k'a jo dyɔtr'ɔ e Otilia,
 Nu nrrixu k'a pib'i jñonɔ pɔs'ɔ in nzhedye.

Zonɔ kja nu xe d'aja.

Pjeko majma nu trjojo.

Jango ngeje nu jango ñaa nu mezhe.

**Nzhogɔ kja nu xogɔ nu trjojo k'a b'ɔb'ɔ a nrrɔb'ɔ ya ri xanɔ yo
 jñaa k'a ne ra nuu ko nu mezhe.**

Jñanrra yo xe dyaja kjogɔ. Zopjɔ nu k'o xits'i yo ntee.

Me na mizhi nu
naraxa.

Jaa, ma **zɛnto**
mazi na mizhi.



Ra chjəji ra **xorɥ** pa ra
ma eñeji mbəlotə.



Dya səzgə. Mazi ra
merkoxi, ra **mɥn'ɥ**.

Pjeko ma paa gi
səɥ kjə.



Nu **nzincho** nu
nziyo zana.

Ri ɛnje na yeje nu paa **15** nu
zana jñincho, ma ra zɥrɥ nu
7 ɛdyi paa ma xorɥ.



Chjɥrɥ.

Jango ga chəɗ'ɥ nu kjə. Jango ga chəɗ'ɥ yo zana ñeje yo
ngoo.



Yo paa, jango ga chød'ųji.

Jango xe ga xipjiji pa ra ñaji nu mezhe.

Pjenga na joo ra chød'ų nu mezhe.

Jango gi chød'ųge nu mezhe.

B'ųb'ų k'a xe d'aja k'a ødyi kjøø k'a dya chøbi nu k'a ya gi ñuu
a nrrųb'ų.

Jango ga chød'ų nu mezhe nujnu.

Jango ga pøpji.

Zopjψ ya ri zonψ.

Nu chød'ψ nu mezhe ngeje yo kjats'øji, ne ra majma, yo jñiñi ro ñajme kjanu majmajme k'a ro chød'ψjme nu mezhe nrreze ra mbψrψ yo kjøø, zana, ngoo, paa, ødyi paa, ts'iødyi paa ñeje ts'ikiødyi paa. Yo ødyi kjøø me na joo pa ri ñuu pjeko ma paa ri tujmψ ñeje ri xepje, o pa ri ødyi nu mezhe pa ri søtψ yo ts'ijuarψ xiskuama, o yo nrre nañ'o b'øpji k'o ne jyod'ψ ri ñuu kja nu ødyi kjøø.

Opjψ jango ga chød'ψ nziga d'aja mezhe. Jñanrra nu ts'ijuarψ k'a b'ψb'ψ a nrrψb'ψ.

Yo paa nu ngoo	Yo zana nu kjøø	Yo pørψ nu kjøø	Nu jango ga chød'ψ nu paa
			Xorψ
			Nzhøø
			Nrree paa
			Xomψ

Ts'ib'əpji 44. Nu mezhe kja yo kjogʷ

Zopjʷ nu xe d'aja jango ga kjaa.

Pjeko xits'i nu
ata sodye.

Nu paa 15 nu zana tsich'a xitsiji
ra maa ra nutr'kʷji in tsii, nu paa
20 ra maa na yeje ko a ngeze
pa ra xitsi jango ga mbedye
yo nutr'kʷji, ko nujoya ra xitsi, nu
paa 30 nu zana tsich'a ra xitsi
ko ra kejme o iyo.

Jangorgi tsapʷ pa dya ri
jyopʷ yo na punkjʷ paa.

Ra opjʷ kja nu ɛdyi
kjə, ngek'o, ma ra
xʷnskʷzʷji, ma b'əzhi
k'o tsich'a paa ra
maa k'o yeje ra ma
unʷbi in tsii ngek'o nu
ngunsodye ra mbəs'i.

Chjɣrɣ.

Gi para yo ɛdyi kjɛɛ, ya gi chjɛɛ, pjeko gi mbeñe k'a dyeje.

Pjeko ra dyeje nu ɛdyi kjɛɛ pa yo ntee k'o ñets'e kja yo ya kjogɣ.

Pjenga jo dyɣs'ɣ nu nrixu nujoyo jo kjogɣ.

Na joo ri para ri chjɛɛ d'aja ɛdyi kjɛɛ. Pjenga.

Zopjɔ ya ri zonɔ.

Yo ɛdyi kjɛɛ, nziga kjaa yo ya kjogɔ a nrrɔb'ɔ, dyejezɔji pa ra nu'uji pjeko ma paa nu ngoo so'o d'aja paa k'a mazi ri ne'eji ko nujnu jɛtskiji ra mbeñeji yo paa yo pjeko ts'aa. Nrre dyejezɔji pa ra ɛdyiji d'adyi nu mezhe k'a b'ɛzhi pa ra zɔrɔ d'aja paa o k'o xe dyaja, ga kjanu, ra kjaji na joo.

Jñanrra nu xe d'aja ɛdyi kjɛɛ.

Zana yencho

L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Jizhi ko d'aja (X) kja nu ts'ijuarʉ Jaa o Iyo, ko nujoyo gi ñuu kja nu ɛdyi kjɛɛ.

	Jaa	Iyo
Nu ɛdyi kjɛ'ɛ ngeje nu zana yenchɔ.		
Nu paa 23 ngeje xabaro.		
K'a na yeje nrrongo nu zana ngeje 24.		
Nu 19 so'o nonixi.		
K'a ya ne ngarʉ mbernaxi nu zana ngeje 29.		

Chɔpkɔ ko d'aja yaxʉ yo jmicha, ko in chjuu yo pɔrʉ yo kjɛɛ.

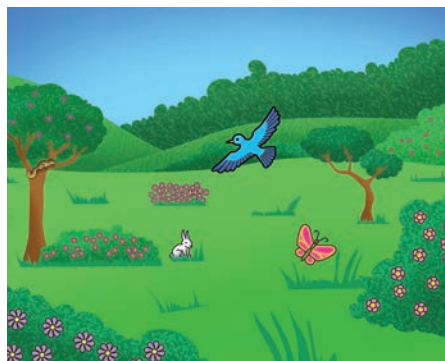


Ngarexma

Zɔnto

Ma na
dyɔtr'ʉ

Ma jɔb'ɔ
sɛɛ



Ra zopjǵji ñeje ra opjǵji na joo

Ñu'u ñeje ri zopjǵ kja in Xiskuama zopjǵ “Nu jango mimi yo jñiñi misteko” a xoñ'iji opjǵ k'o dyaja jñaa k'o gi yepe gi ñu'u nujua kja nu ts'ixorǵ nu jango ña'a nu mezhe.

Chjǵrǵ.

Pjeko ngeje yo mazi gi ñe'e kja nu b'ezhe a nrrǵb'ǵ.

Jyod'ǵ kja in D'otr'skuama k'o gi mbeñe jangorgi eñe yo tr'eñe ya ri eñe ko nu Tr'eñe 25. Yo jyopǵji. Xe ri pǵpji ko yo ts'ib'ǵpji kja in Xiskuama nu tr'ante.

Tema 4. El tiempo



Propósito

Revisarás las formas para medir el tiempo con calendarios, y comprobarás la importancia que el tiempo tiene en nuestras actividades cotidianas.

Actividad 45. Las palabras del tiempo

Lee la letra de la siguiente canción.

Sábado Distrito Federal*

Por Salvador Flores Rivera

Sábado Distrito Federal, sábado Distrito Federal,
Sábado Distrito Federal, ¡ay, ay, ay!

Desde las diez ya no hay donde parar el coche,
ni un ruletero que lo quiera a uno llevar,
llegar al centro, atravesarlo es un desmoche,
un hormiguero no tiene tanto animal.

Los almacenes y las tiendas son alarde
de multitudes que allí llegan a comprar,
al puro fiado porque está la cosa que arde,
al banco llegan nada más para sacar.

* Texto tomado de "Cantares mexicanos", material del módulo *La palabra*. INEA, 2003, p. 49.

El que nada hizo en la semana está sin lana,
va a empeñar la palangana
ahí en el Monte de Piedad;
hay unas colas de tres cuabras las ingratas
y no falta un papanatas que le ganen el lugar.

Desde las doce se llenó la pulquería,
los albañiles acabaron de rayar,
qué re'picasas enchiladas hizo Otilia,
la fritanguera que ahí pone su comal.

Piensa en lo siguiente.

¿De qué trata la canción?

¿En qué partes se habla del tiempo?

Regresa al fragmento de la canción anterior y subraya las palabras que se relacionan con el tiempo.

Observa las siguientes situaciones. Lee lo que dicen las personas.

¡Qué cara está
la naranja!

Sí, es que en **verano**
siempre es más cara.



¿Nos vemos **mañana**
para jugar fútbol?



No puedo. Mejor el **miércoles**,
o sea, **pasado mañana**.

¿Cuándo es tu
cumpleaños?



El **nueve**
de abril.

Tu cita es el **15 de agosto**
a las **7 de la mañana**.



Contesta.

¿Cómo se dividen los años, los meses y las semanas?



¿En qué se dividen los días?

¿Qué otras expresiones hay para hablar del tiempo?

¿Por qué es importante la división del tiempo?

¿Cómo divides el tiempo?

¿Conoces algún otro calendario aparte del visto anteriormente?

¿Cómo se divide el tiempo en ese calendario?

¿Cómo funciona?

Lee y piensa.

La división del tiempo es arbitraria y convencional, es decir, los pueblos nos hemos puesto de acuerdo y hemos establecido que medimos el tiempo a partir de años, meses, semanas, días, horas, minutos y segundos. Los calendarios son muy útiles para planear el tiempo de siembra y el de cosecha o para calcular el tiempo que nos llevará completar los módulos, entre muchas actividades más que dependen de él.

Escribe la forma en que se divide cada periodo. Observa el ejemplo.

Días de la semana	Meses del año	Estaciones del año	Partes del día
			Mañana
			Tarde
			Noche

Actividad 46. El tiempo en las situaciones

Lee la siguiente situación.

¿Qué te dijo el doctor?

Que el 15 de mayo tengo cita para los análisis, el 20 me toca nueva cita con él para ver los resultados y, dependiendo de eso, el 30 de mayo decidirán si me internan o no.



¡Qué bárbara! ¿Cómo le vas a hacer para no hacerte bolas con tanta fecha?

Por eso voy a anotarlo en el calendario, porque, si me operan, cinco días antes tienen que ir dos donadores de sangre para que el hospital la tenga en sus reservas.



Contesta.

¿Conoces los calendarios?, ¿los has utilizado?, ¿para qué crees que sirven?

¿Para qué les es útil el calendario a las personas que aparecen en la situación?

¿Por qué llevó a cabo ese registro la mujer de la historia?

¿Es importante saber manejar un calendario? ¿Por qué?

Lee y reflexiona.

Los **calendarios**, nos sirven para verificar en qué día de la semana cae una fecha significativa y nos permiten recordar acontecimientos importantes de nuestra vida. También nos sirven para calcular rápidamente el tiempo que falta entre una fecha y otra, y así poder organizarnos mejor.

Observa el siguiente calendario.

Julio						
L	M	M	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

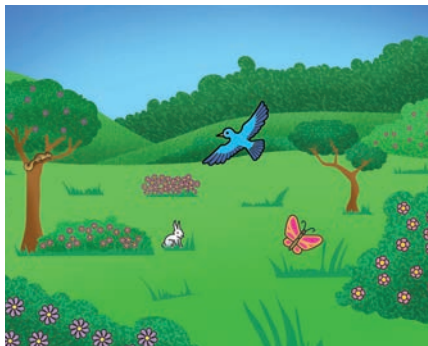
Lee los textos de la columna izquierda y marca con una (X) las columnas Sí o No, de acuerdo con lo que observaste en el calendario.

	Sí	No
El calendario pertenece al mes de julio.		
El día 23 es sábado.		
El segundo domingo del mes es el día 24.		
El día 19 cae en lunes.		
El último viernes del mes es el día 29.		

Relaciona con una línea las imágenes y los nombres de las estaciones del año.



Primavera
Verano
Otoño
Invierno





Disfrutemos de la lectura y la escritura

En tu Libro de lecturas, lee “La ronda de la estaciones del año”; y a continuación, escribe algunas palabras que revisaste en este tema y que mencionan el tiempo.

Contesta.

¿Qué parte fue la que más te impresionó de la narración anterior?

En tu Folleto *Juegos con imaginación*, busca y diviértete con el Juego 30. Buscando las estaciones. Continúa con las actividades del Libro del adulto.

Ra nuu yo ro meya

Jangorga sɔgɔ.

Chjvr yo tr'ɔnɔ, juajn nu trjvr k'a ri ñee ya ri jñus'ɔ d'aja (X)
nu gi juajn.

Ro negɔ nu xogɔ.

- () Na punkjɔ
- () Ts'ikɔ
- () Dyanrra punkjɔ

Pjeko ngeje yo mazi ro nee kja nu xogɔ.

- () Yo jmicha
- () Yo tr'ɔnɔ
- () Yo zopjɔ

Jango ngeje yo ts'ib'ɔpji k'o mazi ma s'ɔzhi pa ro ɔtr'ɔ.

- () Nujoyo mi onɔ yo dyaja ntee
- () Ma mi opjɔ yo ts'ixorɔ
- () Ma mi sɔtɔ ko yo jñaa o yo chɔkjñaa

Opjɔ pjeko ngeje yo mazi gi meya ko nujoyo gi ñuu kja nu
xogɔ.

Møjø ra yepeji

Chøpkø ko d'aja yaxu nu tr'atajñiñi ko nu nrre trjojo k'a tojoji nu.

Ts'ijuaru Olinalá,
kja nu tatr'eje nu
Guerrero,
ya mi s'iyatsugø,
dya mi parage.

Otrjo nzhøø k'o
mazi na zøø,
Kja in xoñijomugø
Ke yo na potru
nzhøø
K'a d'aja *tapatía*.

Na zøø nu Puebla
me na zøø,
Ko in nzhixu yo na
zøø,
A jmii kjo ngeje
roxaxi,
pøs'i in xine
ixmbaja.

Michoacán

Guerrero

Puebla

Veracruz

Jalisco

Chiapas

Ts'is'iya jango gi b'ub'u
Kjoko gi dyojui nu jango gi
nzhod'u, ri para k'a dya
gi ónk'u ngeko ri jonk'u
ba enjego na jee
jextrjo k'a ri ónkugø.

Dyøø nu *marimba*, jango
ga yuru ma tojo pa nuts'k'e.
Dyøø jango ga zun'u, me
ud'u ma ga poru yo soo.
Jñanra jango ga ge'e,
dyøø nu *marimba*,
jango ga yuru ma tojo pa
nuts'k'e.

Pa ri nem'e nu *bamba*
ne jyodd'u,
k'a ri møjø k'a ts'ike
ñeje k'o xe dyaja.
A jens'e, a jens'e
a jens'e ra maa
dya ngets'ko nu nzhod'u kja
mbøreje
Pa nuts'k'e ra kjaa.

Opj̄ jango ngeje yo n'angar̄ k'a mazi paraji kja in ts'ijñĩñige.

<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>

Opj̄ jangorgi s̄tr'̄ k'o yeje kja yo n'angar̄.

1.

2.

Opjɔ k'o jɛii k'o ri tsaa nudya ɛje pjeko ɛdyi paa ri tsaa.

Ra kjaa _____

ma ra úny: _____

Ra kjaa _____

ma ra úny: _____

Ra kjaa _____

ma ra úny: _____

**Kja in Skuama nu jango jizhi yo meya yepe na yeje nziga
d'aja yo gi ɛuu kja nu xogɔ, ri tsaa ko in xopunte.**

Yo nrrɔrɔ.

Veracruz, "Nu bamba..."; Michoacán, "Yo ɛii a Michoacán";
Puebla, "Na zø nu Puebla"; Guerrero, "Ts'ijuarɔ Olinalá";
Chiapas, "Nu marimba"; Jalisco, "Yo nzø tapatio"

Autoevaluación

¿Cómo me sentí?

Selecciona la respuesta que consideres adecuada colocando una (X) en la opción que elijas.

¿Me gustó la unidad?

- () Mucho
- () Regular
- () No tanto

¿Qué fue lo que más me gustó de la unidad?

- () Las imágenes
- () Las preguntas
- () Las lecturas

¿Cuáles fueron las actividades que me costaron trabajo realizar?

- () Las de preguntar a otras personas
- () Las de escribir textos completos
- () Las de completar con palabras u oraciones

Escribe cuál es tu mayor aprendizaje derivado del trabajo en esta unidad.

Vamos a repasar

Relaciona con una línea el estado y el fragmento de canción que le corresponda.

Bonito Saltillo,
no puedo negar,
murió Agustín Jaime
porque supo amar.

Para bailar la bamba,
para bailar la bamba se
necesita
una poca de gracia,
una poca de gracia y otra
cosita.

Lloren, lloren poblanitas,
qué bonitas morenitas;
lloren, lloren poblanitas,
qué bonitas morenitas,
son tan bonitas que inspiran
cuando el hombre la s adora,
por eso saben querer.

Veracruz

Nuevo León

Puebla

Coahuila

**Baja
California**

Guanajuato

Tengo orgullo de ser del Norte,
del mero San Luisito
porque de ahí es Monterrey,
de los barrios el más querido
por ser el más reinero, ¡'i, 'ñor!,
bañados por el sol.

Mexicali calurosa
es la bella capital,
con su algodón orgullosa,
pa' mi estado no hay rival.

Pueblito de San Felipe
que tienes mochas tus torres,
qué lindas son tus mujeres
¡cuando nos hablan de
amores!
Y ese San Miguel de Allende,
¡palabra!, tiene primores.

Escribe cuáles son los lugares más importantes y conocidos en tu comunidad.

Escribe cómo llegar a dos de esos lugares.

1.

2.

Escribe tres cosas que tengas que hacer hoy y a qué hora tienes planeado hacerlas.

Tengo que _____

a las: _____

Tengo que _____

a las: _____

Tengo que _____

a las: _____

En tu Hoja de avances repasa, junto con tu asesor o asesora, cada punto correspondiente a esta unidad.

Respuestas.

Vercruz, "Para bailar la bamba..."; Nuevo León, "Tengo orgullo de ser del norte..."; Guanajuato, "Pueblito de San Felipe..."; Baja California, "Mexicali calurosa..."; Coahuila, "Bonito Saltillo..."; Puebla, "Lloren, lloren poblanitas..."

Notas



Chjuu nu tr̄i o nu tr̄ante

Chjuu tata

Chjuu n̄w

Chjuu

Jizhi ko d'aja nziga kja nujnu ✓ yo ts'ib'ɛpji k'o jo sɔt̄wi
nziga d'aja Xoḡw.

RFE o CURP

Xoḡw 1

Yo opj̄w pama pama

Paṛa yo nre n'año skuama ntee nziga kjaa skuama ntee
ñeje skuama pa ra juajnu arkate ya ri chɔtr̄w yo in chjuu yo
ntee.

Paṛa yo j̄naa k'o pes'i k'a ra nuu ko yo b'ɛdyi kja yo jɛb'i k'a
ya opj̄wi ya ri m̄jma pjeko m̄jma yo gi zopj̄w.

Dyɔtr̄w yo j̄nustriy k'o nre n'año, ntee pa ra mbeñe.

M̄jma jango ga kjaa in ts'ib'ɛpji yo ya opj̄w ñeje ra m̄jma
yo jo pɛpji yo dyaja ntee.

Ri m̄jmagə jo kjuat̄w
na joo nu xor̄w

Paa

Chjuu ñeje yax̄w nu xopunte

Xoḡw 2

Pa ri nzhod'w yo n̄'i

Paṛa ya ro m̄jma ko nu opj̄w tenxe yo pɛs'i nujio sɔɔ ri
j̄nanra na jee kja nu xohjom̄w kja in ts'ijiniñi.

Jyod'w in ts'ijiniñi kja un mapa a B'onrr̄w ñeje yo ts'ijiniñi k'a
b'ɛchi b'w̄b'w̄ ya ri tsaa d'aja croquis.

Chjɛtspi yo mazi pɛs'i yo nre n'año tr̄atajiniñi kja nu
B'onrr̄w.

Zopj̄w ya ri m̄jma ko nu opj̄w yo j̄naa k'o nee ra nuu ma
pjeko kjoḡw.

Jyod'w yo n'angaru kja in ts'ijiniñi kja nu d'aja croquis ya ri
m̄jma jango b'w̄b'w̄ji.

Paṛa yo kisj̄na, ya ri chjɛtspi ko yo nangar̄w.

Ri m̄jmagə jo kjuat̄w
na joo nu xor̄w

Paa

Chjuu ñeje yax̄w nu xopunte

Ri pɛpji ko nu j̃naa nu ya opj̃ji. J̃natrjo

SKUAMA NU JANGO JIZHI YO MEYA

RA NUU YO RO MEYA

Pjeko ro meya

Pjeko ra dyejezwgø yo

Yaxw̃ nu tr̃ii o nu tr̃ante

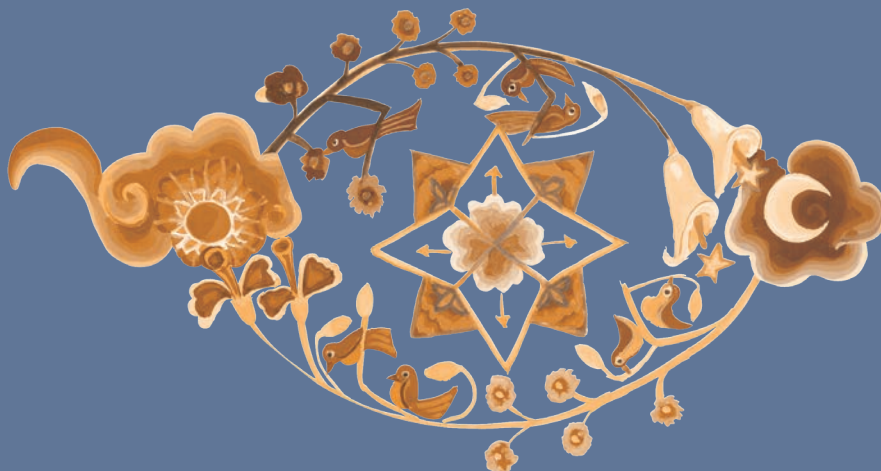
J̃naa nu jango tr̃ɔtr̃ɔ

Paa _____

Jango jo tr̃ɔtr̃ɔ _____

Chjuu ñeje yaxw̃ nu jo tsaa _____

S'ørw̃ j̃natrjo



Los temas que se incluyen en este libro, favorecerán las prácticas y comprensión de textos escritos y orales con el fin de utilizarlos en diversas situaciones, como identificarse, relacionarse con los demás y ubicar las cosas y lugares en tiempo y espacio.

Yo ts'ixogʷ yo ba enje nujuɑ
kja nu xiskuama, ra jyəstk'i
ri tsaa ñeje ri meya na joo
yo ts'ixogʷ yo ya opjʷji ñeje
yo ñatrjoji ko nujyo ra səø ri
pəpji nu jango ne jyonk'ʷ,
jango ne mbaraji, ra ñaji
ko dyaja ntee ñeje jango
ra chətr'ʷ yo dyaja ñeje yo
n'angarʷ kja nu mezhe ñeje
kja nu jyad'ʷ.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Unətrjoji ga kjanu dya kjotr'ʷji tr'opjʷ.

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político.
Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

